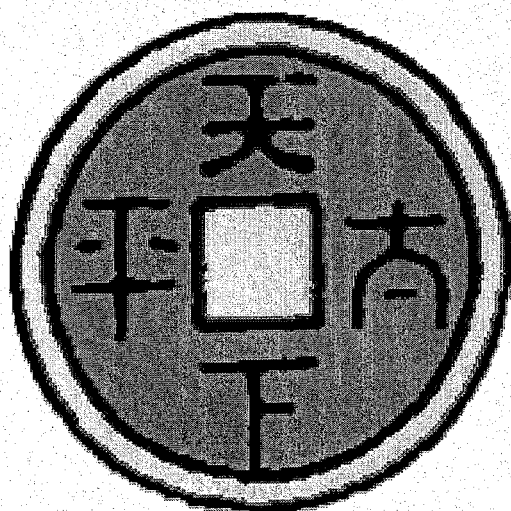


Grundkurs i kinesiska

初级汉语



Förord

Denna grundkurs är resultatet av ett utvecklingsarbete vid vår institution för att ta fram nya läromedel för universitetsstudering i kinesiska. Förutom läroboken med tillhörande kassetband och kringtexter finns också ett nätbaserat språklaboratorium för studering med tillgång till persondator.

Ett stort antal personer har deltagit i framtagandet av materialet till denna kurs. Materialet har sedan 1994 reviderats tre gånger. Den största insatsen vid framtagningen av grundversionen gjordes av Feng Long och Lars Ragvald. Betydande insatser har också gjorts av Hans Marmén och Peter Sivam samt i det nätinriktade arbetet av Magnus Nordenhake och Wai-Ling Ragvald. Vid den senaste, mycket omfattande revideringen har vi rättat ett stort antal fel och tillmötesgått flera förslag till förbättringar som under årens lopp inkommit från studenter och lärare. Revideringsarbetet har utförts av Wai-Ling Ragvald i samarbete med Feng Long och Lars Ragvald. Program för texthantering och framtagning av ordlistor har skrivits av Lars Ragvald.

Lund 990819

Lars Ragvald

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Blandtexter.....

Kapitel 10	一和二的笑话	125-132
Kapitel 11	进chéng买东西	133-140
Kapitel 12	寄书和换钱	141-147
Kapitel 13	和生人 liáo天	148-154
Kapitel 14	复习和考试	155-160
Kapitel 15	介绍北京大学	161-168

Grammatik

Lektion 10	169-200
Lektion 11	201-207
Lektion 12	208-211
Lektion 13	212-219
Lektion 14	220-220
Lektion 15	221-233

Texter

Kinesiska texter	234-241
Svenska texter	242-248

Kapitel 10 一和二的笑话

两年前，我去过一次中国。那时，我的汉语不好，出了xǔ多 yángxiàng。

一次，我去北京大学 zhǎo 教过我汉语的牛老师。出了 bīn 馆，我向一个 dēng 车的 fù 女问路。

“小姐，可以问你一个问题吗？”

她笑了：“qǐng 问吧，不过 bié 叫我小姐了，我都 kuài 四十了。”

“应该叫什么？”

“现在人们都叫 shī fù。我是 chuí 事员，叫 shī fù 最 hé shì。”

“shī fù，去北京大学坐几路车？”

“坐三三 yāo，车 zhàn 在那儿。”

我走过去，看 jiàn pái 子上 xiě 的是“3 3 1”，cái 知道‘1’应该 dú “yāo”。

下车后，我在中 guān cūn 转了 bàn 天，也没 zhǎo 到牛老师他们那 zuò 楼。

那边有两 wèi 老人，看样子，nán 的是个教授，女的是教授的夫人。

我说：“Hāi，shī fù！西 yào 楼在哪儿？”

教授 lěng lěng 地说：“这里没有什么西 yào 楼！”

教授夫人却很和 qì：“小 huǒ 子，你大 gài 把楼名 gǎo cuò 了。”

“这是化学楼，那是 wù lǐ 楼，你要去什么楼？”

我又说了一 biàn, 他们还是不 dǒng, 我只好在地上 xiě 了个“71”。

“yuán 来是 qī 十一楼 wa!” 教授夫人笑了。“东边那 zuò 白楼就是。”

到了牛老师 jiā 以后, 他问我是怎么来的。

我说是坐公 gōng qì 车来的, bìng qiě 向他 jiǎng 了问路的 qíng kuàng。

他笑着说: “这个 shù zì ‘1’ 有时候念 ‘一’, 有时候念 ‘yāo’。念 ‘一’ 的时候, 要变 diào。Bǐ rú ‘一天一 yè’, 要说 ‘意天-yí yè’。”

我又问他教授 wèi 什么不高 xìng。

他说我不应该向教授 hǎn “hāi”, 在中国对人 hǎn “hāi” 不 lǐ mào。

他说我也不应该叫教授 shī fù, ‘shī fù’ 这个词现在 yòng 得很 pǔ biàn, 但是不 néng 叫教师。

他 jiē 着说: “这个问题, 我也 jué 得很 nán。我上午去 yī yuàn 打 zhēn, 就不知道该怎么叫那 xiē hù shì。”

中午, 我和牛老师 liáo 天 liáo 了两个小时左右。

下午, 我们 liǎ 一起上街去买东西。

我们 xiān jìn 的是国营 dì-èr bǎi 货商店。这个商店不大, shòu 货员却不 shǎo, dà gài 有十二三个, 他们有的 liáo 天, 有的看 bào

牛老师 qiāoqiāo 对我说：“这是国营商店，买东西可kào。但是服wù tàidù不好。不过对外国人好一xiē。你来买，liàn习 liàn习你的汉语。”

“好吧，xié的liàng词是什么？”

“双”。

我zhǐ着一zhǒng xié说：“师fù，这样的xié，我买两双。”

“你的汉语说得zhēn好！”一个年qīng的女shòu货员一边bāo xié，一边笑着说。

“哪里，哪里。”我zuǐ上qiānxū，xīn里很得意。

牛老师却jí了：“不是两双，是一双！”

她已经把xié bāo好了，suǒ以很不高xìng：“到dǐ是几双？是你买还是这个老外买？”

“对不起，对不起，他说cuò了。是一双，不是两双。”牛老师gǎnjǐn道qiàn。

“小姐，对不起！我是外国人，可是我不老！你说我老，也应该道qiàn！”我这几jù话说得很liúli。

商店里的人都笑了，她也笑了。

出了国营商店，我们来到ziyóu shìchǎng。

“Hāluó! Hāluó!” mài东西的都rèqíng地zhāohu我们。

牛老师dīdī地说：“这儿tàidù好，但róngyì上dàng。你bié说话，我来买。”

牛老师zhǐ着一个人的花生，问：“你这花生多shǎo qián？”
“三块二。来几jīn？”他一边装花生，一边说。

“太贵了！太贵了！一块二怎么样？”我要 liànxí jiǎng jiàqián, 但不知道该说二块二还是两块二, suǒyǐ 说了个一块二。“一块二？不行，不行！两块二也不 mǎi!” 他把装好的花生又倒了。

牛老师说：“你看人jiā 那边的花生，bǐ 你的大得多，cái 两块。”

“Pǐnzhǒng 不 tóng ma。这是小花生，个儿小 rén 儿大，dāngrán 贵了！我看 nín 也是个老外！”

我一天没笑，现在笑了，yīnwèi 牛老师也是老外了。

Nya hanzi i Kapitel 10

师 shī	牛 niú	教 jiào	问 wèn
两 liǎng	块 kuài	授 shòu	笑 xiào
双 shuāng	叫 jiào	花 huā	对 duì
外 wài	店 diàn	商 shāng	着 zhe, zháo
应 yīng	起 qǐ	但 dàn	习 xí
货 huò	营 yíng	念 niàn	候 hòu, hou
把 bǎ	却 què	夫 fū	员 yuán
现 xiàn	姐 jiě	女 nǚ	向 xiàng

Ordlista

前	qián	framför; för... sedan
洋相	yángxiàng	spektakel, åtlöje
教	jiāo	undervisar
牛	Niú	(Släktnamn)
向	xiàng	åt, till
妇女	fùnǚ	kvinna
问路	wèn lù	frågar efter vägen
小姐	xiǎojiě	fröken
问	wèn	frågar
笑	xiào	skrattar, ler
请问	qǐngwèn	ursäkta; får jag fråga
别	bié	låt bli att...
四十	sìshí	fyrtio
应该	yīnggāi	bör; måste
师傅	shīfu	"mäster"
炊事员	chūishìyuán	kock, kokerska
合适	héshì	lagom, lämplig, passande
么	yāo	ett [variantuttal]
车站	chēzhàn	station, hållplats
过去	guòqù	(komplement)
看见	kànjiàn	ser, får syn på
牌子	páizi	skyltar
读	dú	läser
中关村	Zhōngguāncūn	Zhongguancun [platsnamn]
半天	bàntiān	länge
找到	zhǎodào	finner
老人	lǎorén	gamling
看样子	kàn yàngzi	tydligt, det verkar som
教授	jiàoshòu	professor
夫人	fūrén	fru
咳	hāi	hallå!
西药楼	Xīyàolóu	Huset för västerländsk medicin
冷冷	lěnglěng	kyligt
地	de	(relationsord)
却	què	däremot; trots det, men... ändå...
和气	héqi	vänlig, blid, mild, snäll
小伙子	xiǎohuǒzi	ung man, yngling; pojke, grabb
大概	dàgài	ungefär; antagligen
把	bǎ	[funktionsord] objektsmarkör

楼名	lóumíng	husnamn
搞错	gǎo cuò	gör fel
化学楼	Huàxuélóu	Kemihuset
物理楼	Wùlǐlóu	Fysikhuset
遍	biàn	(måttord)
懂	dǒng	förstår
只好	zhǐhǎo	måste; är tvungen att...
地上	dìshàng	på marken
原来	yuánlái	[vid plötslig insikt] ja så, det var...
七十一	qīshíyī	sjuttioett
哇	wā	[satspartikel] variant av -a [se gram. 6.4]
东边	dōngbiān	åt öster, österut
白	bái	vit; tom
公共汽车	gōnggòng qìchē	bussar
并且	bìngqiě	dessutom
讲	jiǎng	berättar; talar, pratar
情况	qíngkuàng	förhållande, situation, läge
着	zhe	(verbpartikel)
数字	shùzì	siffror
念	niàn	läser [högt], uttalar
变调	biàndiào	ändrar en ordtons uttal; tonsandhi
一天一夜	yītiān-yīyè	hela dagen och hela natten
意天仪夜	yì tiān yí yè	(nonsensfras)
高兴	gāoxìng	glad
喊	hǎn	ropar
礼貌	lǐmào	artig
词	cí	ord
用	yòng	använder; behöver
普遍	pǔbiàn	vanlig, allmänt förekommande
但是	dànshì	men
教师	jiàoshī	lärare
接着	jiēzhe	fortsätter
觉得	juéde	tycker
难	nán	svår
医院	yīyuàn	sjukhus
打针	dǎ zhēn	får spruta; ger injektion
些	xiē	några; (pluralismarkör)
护士	hùshì	sjuusköterska
聊天	liáo tiān	småprata
聊	liáo	pratar; småpratar

我们俩	wǒmen liǎ	vi två
国营	guóyíng	statsägd
第二	dì-èr	andra, nummer två
售货员	shòuhuòyuán	expedit
报	bào	tidningar; anmäler; meddelar
悄悄	qiāoqiao	diskret; försynt
可靠	kěkào	trygg, pålitlig, tillförlitlig
服务态度	fúwù	betjäning
态度	tàidù	attityder
外国人	wàiguórén	utlänningar
练习	liànxí	övar, tränar
鞋	xié	skor
量词	liàngcí	måttsord
双	shuāng	(måttsord) par
指	zhǐ	pekar, visar
年青	niánqīng	ung
包	bāo	slår in [i paket], förpackar
嘴	zuǐ	munnar
谦虚	qiānxū	blygsam
心意	xīn	hjärta; sinne, känsla
得意	déyì	nöjd; stolt, mallig
急	jí	ängslig, orolig, spänd; har bråttom att
所以	suǒyǐ	så, därför
到底	dàodǐ	egentligen
老外	lǎowài	utlänning; dilletant, lekman
对不起	duìbuqǐ	ursäkta, förlåt; sviker
赶紧	gǎnjǐn	skyndsamt, meddetsamma
道歉	dàoqiàn	ber om ursäkt
句	jù	mening, sats
话	huà	tal, språk; ord
流利	liúlì	flytande [om språk]
自由	zìyóu	fri; frihet
市场	shìchǎng	marknad
哈罗	hāluó	hello! [eng.]
卖	mài	säljer
热情	rèqíng	varm, hjärtlig, entusiastisk
招呼	zhāohu	hälsar, kallar till sig
低低	dīdī	tyst, lågt
但	dàn	men
容易	róngyì	lätt
上当	shàngdàng	blir lurad

花生
装
讲价钱
人家
比
品种
同
个儿
仁儿
当然
您

huāshēng
zhuāng
jiǎng jiàqián
rénjiā
bǐ
pǐnzhǒng
tóng
gèr
rénr
dāngrán
nín

jordnötter
paketerar
prutar, schackra
den där,han, hon, de
[preposition] jämfört med, i jämförelse med
sorter, varusorter
samma
storlek, format
kärnor
naturligtvis, så klart
Ni, Er

Kapitel 11 进chéng买东西

九yuè的北京，不 lěng 不 rè， sècǎi fēngfù。 Xiào园里人来人往，新学年 kāishǐ了。

Liáng Yàn 和 Sòng Jiā 是中文 xī 九 0 jí 的学生，今年二年 jí。她们一个是北京人，一个是上海人。两个人是 tóngwū，都住在三十楼二一二 fáng 间。

中午十二点 bàn，Liáng Yàn 吃了午饭，回到 sùshè，看 jiàn Sòng Jiā 已经回 wū，zhèng 在看信。

Liáng: 又是 nán péng you 的信吧？Zhēn 够 qín 的！三天一封！

Sòng: 太好了！他 Tuō fú kǎo 了六百二十！Yàn 子，我想进 chéng 去给他买 jiàn lǐ wù，我 dā 应过他的。你去不去？

Liáng: 去哪儿？西单还是 Wǎng fǔ jǐng？

Sòng: 西单吧。西单 shāng chǎng 这几天有上海 yáng mǎo shān zhǎn xiāo。你不是 zǎo 想买一 jiàn 吗？

Liáng: 那好吧，zán 们一起去。qí 车还是坐车？

Sòng: 这么好的天 qì，dāng rán 是 qí 车去 la。

Liáng Yàn 和 Sòng Jiā 在西单路西 cún 了 zì xíng 车，走到路东，进了 shāng chǎng。

Sòng: 我们先到文具部好吗？我想给他买一支 gāng 笔。

Liáng: 买 gāng 笔？你想 ràng 他多给你写几封 qíng shū，一天一封，对吗？

Sòng: 去你的！文具部在几楼？

Liáng: 我也 jì 不 qīng 了，好 xiàng 在三楼。Zán 们到那儿看一下。

在楼tī kǒu, Sòng Jiā边看边念：“一楼, shí pǐn, 小百货, jiā用 电 qì …… 二楼, xiémào, chèn yī, chuáng 上 用 pǐn …… 三楼——”

Liáng: 别看了, 上吧, 文具部在四楼。

Sòng: 师fù, 我想买一支 gāng 笔。

售货员: 要什么样儿的?

Liáng: 要好一点儿的。

售货员: 最好的是那种进kǒu的, 四百二十块一支。

Sòng: 不要外国的, 要国chǎn的, 最好有中国 biāozhì 的。

售货员: 是要送外国人吗?

Liáng: 不是送外国人。不过, 是要 dài 到国外去的。

售货员: 那就买中华牌儿的吧。中华, 中华, 笔gān儿上还有一条 lóng, 很有 jì 念 yì。

Sòng: 多shǎo 钱一支?

售货员: 一种一百九十, 一种一百六十八。

Sòng: 国chǎn的也这么贵? 有便yí 点儿的吗?

售货员: 有, 不过是别的牌子的。这两边都是 gāng 笔。Páng 边都有 jià 钱, zì jǐ 看吧。

Liáng Yàn 边看边念: “Yīngxióng”, 一百二十九块八, 一百一十三块五, 一百〇八块四; “金星”, qī 十三块六毛一, 六十六 ……

Sòng: 这 xiē 也够贵的 ya! 有 gèng 便yí 一xiē 的没有?

Liáng: À, 这边的便yí。 “Yǒngshēng”, 十块〇八fēn, 十块, 五块一, 三块四, 两块一毛九 ……

Sòng: 别念了, 一两块钱的 kěn定不好。看看十多块钱的吧。

售货员: 十几块钱以下的可就不是金jiān儿了 a! 你们要吗?

Sòng: 那就看看“金星”吧。师fù, 请你拿一支六十六块的。

售货员拿出一支金星牌 gāng笔, fàng在 guì台上。Liáng Yàn和 Sòng Jiā先看笔mào儿, 再看笔gān儿, 又看 xī水guǎn儿。售货员有点儿不 nàifán了。

售货员: 你们先看笔jiān儿!

Sòng: 可以试试吗?

售货员: 可以。

售货员拿过一 píng hóng mò水和一张纸。

售货员: 试吧。

Sòng Jiā在纸上 huà了几条 héng道和几条 shù道, 又写了几个 8 字。

Liáng Yàn也用这支笔写了几个“yǒng”字, 最后又笑着写了一行字: “Jiājiā: 爱你爱得 sǐ去-huó来! Yú明”。

Sòng: Huàidàn! —— 你觉得怎么样?

Liáng: 我觉得 tǐng好。他一定 mǎn意。以后他的信就不是三天一封了, ér是一天三封了。怎么样? 买了吧?

Sòng: 可是我 zǒng觉得贵了点儿。别 wàng了 zán们是 qióng学生!

Liáng: 给 nán péng you 花钱, 再多也 zhí得! 这是 gǎn qíng tóu zī。对不对?

Sòng: 对是对, 可我没 dài那么多钱。

Liáng: 我这儿有。你 quē多shǎo?

Sòng: 你不是要买 yáng毛shān 吗? 钱不够了怎么办?

Liáng: 没 guānxi, 钱不够我就不买了, 我又不 jí着穿! 再说, 也不一定有 héshì 的。

Sòng: 那我就谢谢你 la。不过, 也不 ràng 你白pǎo, 一会儿大姐请你吃 yáng肉chuàn儿!

Liáng: 那太好了! 这儿的 yáng肉chuàn儿 最好吃。我今天 nìng 可不买 yáng毛shān, 也要吃 yáng肉chuàn儿!

Nya hanzi i Kapitel 11

售 shòu

支 zhī

九 jiǔ

单 dān

字 zì

条 tiáo

用 yòng

进 jìn

水 shuǐ

笔 bǐ

毛 máo

金 jīn

文 wén

试 shì

牌 pái

部 bù

信 xìn

请 qǐng

钱 qián

想 xiǎng

别 bié

肉 ròu

再 zài

华 huá

具 jù

爱 ài

百 bǎi

封 fēng

写 xiě

觉 jiào

拿 ná

种 zhǒng

先 xiān

纸 zhǐ

Ordlista

九月	jiǔyuè	september
色彩	sècǎi	färger, kulörer
丰富	fēngfù	rik, riklig, ymnig
校园	xiàoyuán	skol-, universitetsområdet
人来人往	rénlái-rénwǎng	folk kommer och går; ett myller av folk
学年	xuénián	studieår, läsår, akademiskt år
梁燕	Liáng Yàn	personnamn
宋佳	Sòng Jiā	personnamn
中文系	Zhōngwénxì	Institutionen för kinesiska
级	jí	årskurs; nivå; grad
她们	tāmen	de (om kvinnor)
同屋	tóngwū	rumskamrat
三十	sānshí	trettio
午饭	wǔfàn	lunch
宿舍	ùshè	studentbostäder
屋	wū	rum; stuga
正在	zhèngzài	just
信	xìn	brev
梁	Liáng	släktnamn
男朋友	nán péngyou	pojkvän
勤	qín	flitig; regelbunden
封	fēng	(måttord för brev)
宋	Sòng	släktnamn
托福	Tuōfú	TOEFL (test som visar färdigheter i amerikansk engelska)
百	bǎi	hundra
二十	èrshí	tjugo
燕子	Yànzi	tilltalsform av personnamn
想	xiǎng	vill; tänker
进城	jìnchéng	gå el. åka in till stan
答应	dāying	lovar, går med på; svarar
羊毛衫	yángmáooshān	lammullskofter
展销	zhǎnxiāo	utställning och försäljning, mässa; ställa ut och sälja
骑车	qíchē	cyklar
坐车	zuòchē	åker buss, åker bil
天气	tiānqì	väder
啦	la	[satspartikel] sammandragning av partiklarna 'le' och 'a'
西	xī	väster

存 自行车 东 文具部 支	cún zìxíngchē dōng wénjùbù zhī	parkerar; förvarar; sparar cykel öster avdelning för pappers- och skrivmaterial (måttord för långsmala föremål som pennor och penslar) pennor; reservoirpennor kärleksbrev (fras) lägg av, sluta nu då kommer ihåg, minns [komplement] anger att tydlighet el. klarhet inte kan erhållas det verkar som om, det tycks som om trappor öppning; mun livsmedel, matvaror diverse hushållsartiklar för hemmet elektriska apparater mössor; hattar skjortor, blusar säng varor, artiklar modell litet; något bäst; helst importerar utländsk tillverkad i Kina märke, symbol; skylt tar med sig; har på sig utlandet; utländsk Kina märke; av märket pennskaft (måttord för långsmala ting och djur) drakar minnes-; bevara minnet av, fira minnet av mening, betydelse nittio sextioåtta billig
钢笔 情书 去你的 记 不清	gāngbǐ qíngshū qùnǐde jì bùqīng	
好象 楼梯 口 食品 小百货 家用电器 帽 衬衣 床 用品 样儿 一点儿 最好 进口 外国 国产 标志 带 国外 中华 牌儿 笔杆 条 龙 纪念 意义 九十八 六十八 便宜	hǎoxiàng lóutī kǒu shípǐn xiǎobǎihuò jiāyòng diànnqì mào chèn yī chuáng yòngpǐn yàng'r yīdiǎnr zuìhǎo jìnkǒu wàiguó guóchǎn biāozhì dài guówài Zhōnghuá páir bǐgān tiáo lóng jìniàn yìyì jiǔshí liùshíbā piányi	

别的	biéde	annan
旁边	pángbiān	bredvid, vid sidan om
价钱	jiàqián	pris
英雄	Yīngxióng	hjälte; Hero (varumärke)
二十九	èrshíjiǔ	tjugonio
一十三	yīshísān	tretton (del av större tal)
金星	Jīnxīng	Guldstjärnan (varumärke)
毛	máo	jiao (kinesisk myntenhet = 0,1 yuan)
更	gèng	ännu (mer), än, ytterligare
永生	Yǒngshēng	Evigt Liv (varumärke)
分	fēn	fēn (kinesisk myntenhet = 0,01 yuan)
肯定	kěndìng	säkert; med säkerhet
以下	yǐxià	under; mindre än
金	jīn	guld; guld-
尖儿	jiānr	spets; topp
牌	pái	märke; av märket
放	fàng	lägga; ställa; släppa
柜台	guìtái	(affärs)disk
笔帽	bǐmào	pennlock
吸水管	xīshuǐguǎn	bläcksugrör
有点	yǒudiǎn	litet, en aning
耐烦	nàifán	tålmodig
笔尖儿	bǐjiānr	pennspets
试试	shìshì	försöker; provar
瓶	píng	flaskor, burkar
红	hóng	röd
墨水	mòshuǐ	bläck
纸	zhǐ	papper
试	shì	försöker; provar
画	huà	måla, rita
横道	héngdào	horisontella streck
竖道	shùdào	lodräta streck
字	zì	skrivtecken
坏蛋	huàidàn	[ruttet ägg] skurk, lymmel
笔	bǐ	penslar; pennor
永	yǒng	evig
最后	zuìhòu	sist; till sist, slutligen
佳佳	Jiājia	personnamn
死去活来	sǐqù-huó lái	[halvt död halvt levande] svävar mellan liv och död
于明	Yú Míng	personnamn

挺	fǐng	väldigt; toppen-, jätte-
满意	mǎnyì	nöjd; tillfredsställd
而	ér	utan (istället); och
总	zǒng	alltid; ändå
穷	qióng	fattig
花钱	huāqián	spenderar pengar, lägger ned pengar
值得	zhíde	är värt att, är lönt att; är värt det
感情	gǎnqíng	känslor
投资	tóuzī	investerar; investering
缺	quē	saknar; fattas
怎么办	zěnměbàn	vad ska (vi) ta (oss) till?
没关系	méi guānxi	det gör ingenting, det spelar ingen roll
再说	zàishuō	dessutom, för övrigt
白跑	báipǎo	går i onödan, åker i onödan
一会儿	yīhuìr	en stund; om en stund
大姐	dàijiě	äldre syster
羊肉串儿	yáng ròuchuàn r	[maträtt] lammköttspett
好吃	hǎochī	god, välsmakande
宁可	nìngkě	hellre

Kapitel 12 寄书和换钱

Sòng Jiā 的 nán péng you 于明要去美国学习。一月中xún, 他从四chuān 来到北京。星期五, Sòng Jiā péi 他上街办事。前几天下过一 cháng xuě, 路上有 bīng, 很 huá, suǒ 以他们只能走着去。

他们先到邮jú 寄书。

Sòng: 师fù, 我们寄这包书。

营业员: 寄到哪儿?

于: 美国。

营业员: 打开, 我看看。

Sòng: 师fù, 我们已经包好了, 能不能不打开?

营业员: 那哪儿行 ya? 我们得 jiǎnchá 一下。

他们打开后, 营业员一本一本地 fān 看。

营业员: 这几本《Yánjiū 生 Lùn wén jí》不行, 那本 huáng 皮儿的也不行。

于: Wèi 什么不行?

营业员: 上级规定, 没有书号不是 zhèng 式出bǎn 的, 不能按印 shuā 品寄, 只能按包guǒ 寄。

于：包guǒ多少钱一jīn？是不是bǐ印shuā品贵？

营业员：Dāngrán bǐ印shuā品贵la。海运，五公jīn一百八十九块。

于：那印shuā品ne？

营业员：印shuā品，海运，每公jīn二十八块。

Sòng：印shuā品能寄航空吗？

营业员：能是能，可是fēi常贵，一公jīn七十八块。

于：航空这么贵！那我们只能海运了。

Sòng：师fù，海运多长时间能到？

营业员：两个月左右。

Sòng（对于明）：这xiē书，你是不是一去就要用？来得及来不及？

于：没guānxì，来得及。

于明和Sòng Jiā买了一张牛皮纸，把书重新包好，交给营业员。

营业员：你这是五公jīn半，按十公jīn算钱，二百八十块。

Sòng：五公jīn半按十公jīn算？Wèi什么？

营业员：上级就是这么规定的，shuí也没办法！

Sòng：这太不héǐ了。于明，我看，zán们不如qǔ出一本来。

于：那不是又要打开一次吗？算了，算了，就这么寄吧。

Sòng：不，不，不能花这yuānwǎng钱。我来打开。shīfù，对不起，再来一张牛皮纸！

于：shīfù，我还要寄这两封信。

营业员：寄píng信还是寄航空？

于：航空。西ān的这封还要guà号。

营业员：Guà号的这封七毛，不guà号的这封chāo重了，四毛。这是一块一毛钱的邮票，两张五毛的，三张两毛的。Guà号的这封tiē好邮票以后给我。

Sòng：shīfù，shùn便问一下，是不是邮费又要zhǎng了？

营业员：对，那边qiáng上有通知。

Sòng：“通知：gēnjù上级规定，从二月一rì起，部fēn邮费变动如下：guójì航空信，二十kè以下，从一点六元zēng到两元... ..”

于：别看了，再贵你也要一zhōu给我写一封信，对不对？走吧，zán们还要去银行换钱ne。

Sòng：但yuàn换钱没有寄书这么máfan。

他们来到知chūn里的中国银行。这个银行有七八个 chuāng口，每个 chuāng口 前都 pái着很长的 duì。

于：请问，在哪儿换外bì？

营业员：五号和六号 chuāng口。

于：师fù，我换美元。

营业员：有护照和出国 zhèng明吗？

于：有。这是我的护照，这是我们单wèi的 jièshào信。可以吗？

营业员：可以。你换多少？

于：今天的牌jià是多少？

营业员：八点三，八块三换一美元。

于：我换二百美元。

营业员：你这是一qiān七百块，zhǎo你四十块。

他们从银行出来，只 jiàn 外miàn 下起了 é毛 大xuě。

Sòng：Aha！好大的 xuě ya！Zán们现在去哪儿？

于：还用问吗？这么大的 xuě！Dāngrán 是四chuān huǒguō店 la！

于（用四chuān话大shēng说）：师fù，多来点儿 là子 yo！

Nya hanzi i Kapitel 12

业 yè	于 yú	寄 jì	能 néng
换 huàn	号 hào	品 pǐn	印 yìn
书 shū	元 yuán	空 kōng	航 háng
开 kāi	包 bāo	邮 yóu	美 měi
银 yín	七 qī	运 yùn	按 àn
从 cōng	口 kǒu	及 jí	少 shǎo
规 guī	级 jí	皮 pí	月 yuè
照 zhào	护 hù	费 fèi	票 piào
如 rú	半 bàn	重 zhòng	每 měi

Ordlista

美国	Měiguó	Amerika
一月	yīyuè	januari
中旬	zhōngxún	mitten, (period om ca tio dagar i mitten av en månad)
四川	Sìchuān	(provinsnamn) Sichuan
星期五	xīngqīwǔ	fredag
陪	péi	göra sällskap, följa med
办事	bànshì	uträttar ärenden
场	chǎng	(måttord för bl a regn- och snöväder, föreställningar och tävlingar)
雪	xuě	snö
冰	bīng	is
滑	huá	är hal; halkar, glider
只能	zhǐnéng	blir tvungen, måste
邮局	yóujú	postkontor
寄	jì	skickar, postar
营业员	yíngyèyuán	affärsbiträden, kassörer, biljettförsäljare
于	yú	(släktnamn)
打开	dǎkāi	öppnar
检查	jiǎnchá	kontrollerar, inspekterar
翻看	fānkàn	bläddrar i, bläddrar igenom
研究生论文集	yánjiūshēng lùnwénjí	forskarstudenternas artikelsamling
不行	bùxíng	det går inte, det duger inte
黄	huáng	gul
皮儿	pír	omslag; skinn, hud

上级	shàngjí	ledning, högre myndighet; styrelse
规定	guīdìng	regler, bestämmelser; bestämmer
书号	shūhào	utgivningsnummer, publikationsnummer
正式	zhèngshì	formell, korrekt, regelrätt
出版	chūbǎn	publicerar, ger ut
按	àn	enligt, efter; trycker
印刷品	yìnshuāpǐn	trycksaker
包裹	bāoguǒ	paket
海运	hǎiyùn	skeppstransport, med båt
公斤	gōngjīn	kilogram
八十九	bāshíjiǔ	åttionio
每	měi	varje, varenda
二十八	èrshíbā	tjugoåtta
航空	hángkōng	flygpost; med flyg; flygväsen
非常	fēicháng	synnerligen, väldigt
七十八	qīshíbā	sjuttioåtta
月	yuè	månad
来得及	láidejí	hinner; (tiden) räcker
来不及	láibují	hinner inte; (tiden) räcker inte
牛皮纸	niúpízhǐ	brunt omslagspapper
重新	chóngxīn	på nytt, en gång till
交给	jiāogěi	överlämna till, ge till
算	suàn	räknar; räknas
八十	bāshí	åttio
办法	bànfǎ	sätt; lösning
合理	hélǐ	rimlig, skälig
不如	bùrú	sämre än, inte lika bra som
取出	qǔchū	plockar ut
算了	suànle	glöm det, strunta i det; det spelar ingen roll
花	huā	spendera, lägga ned
冤枉	yuānwang	onödiga, till ingen nytta
平信	píngxìn	ytpost
西安	Xī'ān	(ortsnamn) Xian
挂号	guàhào	rekommenderar, registrerar (brev)
超重	chāozhòng	har övervikt, överskrider vikten
邮票	yóupiào	frimärken
贴	tiē	klistra
顺便	shùnbìan	passar på, på vägen, tar tillfället i akt
邮费	yóufèi	porto
涨	zhǎng	gå upp (i pris), bli dyrare
墙	qiáng	väggar

通知	tōngzhī	meddelande, kungörelse
根据	gēnjù	enligt, i överensstämmelse med
日	rì	dag
部分	bùfen	delar
变动	biàndòng	förändringar, fluktuationer, omvälvningar;
		förändras
如下	rúxià	enligt följande, som följer
航空信	hángkōngxìn	flygpost
克	kè	gram
元	yuán	(kinesisk myntenhet) yuan
增	zēng	öka, stiga; höja
周	zhōu	vecka
但愿	dànyuàn	(jag) hoppas bara
麻烦	máfan	besvär, krångel; besvärlig, krånglig
知春里	Zhīchūnlǐ	Zhichunli (platsnamn)
中国银行	Zhōngguó Yínháng	Bank of China
窗口	chuāngkǒu	kassa, lucka; fönster
排	pái	ställer upp; led, rader
队	duì	köer; trupper
外币	wàibì	utländsk valuta
美元	Měiyuán	Amerikanska dollar, USD
护照	hùzhào	pass
出国	chūguó	åker utomlands
证明	zhèngmíng	intyg, certifikat; intyga
单位	dānwèi	enhet; arbetsplats
介绍信	jièshàoxìn	introduktionsbrev
牌价	páijià	listpris, växelkurs
见	jiàn	ser
鹅毛	émáo	gåsfjäder
大雪	dàxuě	kraftigt snöfall
啊哈	āhā	[interjektion] uttrycker förvåning, insikt eller glädje
好大	hǎodà	väldigt stor, jättestor
火锅店	huǒguō diàn	fondue, hot-pot; gryta
店	diàn	affär
四川话	Sìchuānhuà	sichuandialekt, sichuanesiska
大声	dàshēng	(med) hög röst
辣子	làzi	stark peppar, chillipeppar
哟	yō	[partikel] används vid uppmaningar

Kapitel 13 和生人 liáo天

吃wán晚饭， Liáng Yàn和 Sòng Jiā到湖边散bù。

Xīyáng照在湖上，湖水 shǎn着金guāng。湖边有 xǔ多 yǐ子， yǐ子 páng边 bǎi着各种 xiān花。她们看见两个小孩 dūn在 cǎo地上玩。大一点儿的是女孩，长着两只 piàoliang的大 yǎnjīng。小一点儿的是男孩， pàng乎乎的， shǒu里拿着一个小 píng子。

Liáng: 小 péng友们，你们好！你们在玩什么呢？

女孩：他在玩小 chóng子！我 mā不 ràng我们玩 chóng子。

男孩：不是小 chóng子，是小 mǎyǐ！

女孩：小 mǎyǐ也是小 chóng子！

男孩：不是，不是，就不是！

Sòng: 真好玩儿！太可爱了！

Liáng: 小 mèimei, 你几岁了？

女孩：五岁。

Liáng: 叫什么名字？

女孩：美美，美lì的美。

Sòng: 你呢，小弟弟？你叫什么 ya？你多大了？

女孩：他叫 pàngpàng, 三岁。

男孩：不是三岁，是四岁！

女孩：你是三岁，三岁 gāng 过几个月，我 lǎolǎo 说的。

男孩：不对，你 lǎolǎo 说得不对！我是四岁！不信问我爷爷去！

Liáng：她 lǎolǎo？你爷爷？她 lǎolǎo 不是你 lǎolǎo 吗？

男孩：不是。她 lǎolǎo 是她的 lǎolǎo，不是我的 lǎolǎo！

Liáng：那你爷爷也不是她的爷爷，对吗？

男孩、女孩：不对，不对，我爷爷也是他的爷爷！

Liáng（对 Sòng）：A！我明白了，他们不是亲姐姐亲弟弟，是堂姐堂弟。

Sòng：那，小弟弟，你爷爷在哪儿呢？

男孩：那不是吗？在那儿坐着呢！

Liáng Yàn 和 Sòng Jiā zhàn 起来，看见湖边的一个 yǐ 子上，坐着一 wèi 老人。他白 tóufa 白 húzi，zhèng 笑 mīmī 地看着这边儿。

Liáng Yàn lǐng 着女孩，Sòng Jiā bào 着男孩，一起走到老人那儿。

Liáng、Sòng：老先生，您好！

老人：你们好，你们好。Gūniáng，这儿坐。

Sòng：您的 sūn 子 sūn 女真可爱！

老人：还可爱呢！我这些 sūn子 sūn女 ya, táo气着呢！

Liáng: 老先生，您多大年jǐ了？

老人：我多大了？你们 cāicāi。

Liáng: 您有六十几了吧？

老人：六十几？这 bèi子 再也没有了！我已经——

sòng: 等一等，我 cāicāi。ng——七十五岁，对吗？

老人：不对。你们是 cāi不着的。我今年已经八十八了。

Liáng: 八十八？那您的身体可太 bàng了！

老人：Nóng村空气好，我们又整天干huó，suǒ以身体好。我们村象我这么大岁数的多着呢！

Liáng: 您老家在哪儿？

老人：我老家在 Hé北 Shěng Wànquán Xiàn。我是来这儿看儿子的，他在这儿当老师。

Liáng: 老爷爷，您有几个儿子？

老人：四个，我有四个儿子。老大是干部，老四是 gōng人，在这儿当老师的是老三。只有老二还在村里种地。这个男孩就是他儿子。我还有两个女儿……

Sòng: 老爷爷，您家里人真不少！Nǎinai呢？Nǎinai多大岁数了？

老人：Nǎinai? Ai, 不在了, zǎo就没有了, 七六年就去shì了。

Liáng: 那您现在是 gēn 老二一起过吗?

老人：对，对。不过，我子女多，bǐ 别人 ziyóu 一些。Gé 一 duàn 儿，我就各家走走。你们年qīng人以后可就不行了，一家只有一个孩子，没有几个亲qī, 想 chuàn 门儿也没处去!

Sòng: 老爷爷，您别担心。我们可去的地方多着呢！有歌tīng、舞tīng, 有剧院、电影院，有展lǎn馆、体育馆 ……

Liáng (指着 Sòng Jiā): 有的人，象她吧，还要到外国去 tàn 亲友呢！

Sòng: 去你的！

Nya hanzi i Kapitel 13

孩 hái	爷 yé	岁 suì	您 nín
呢 ne	男 nán	弟 dì	家 jiā
玩 wán	湖 hú	亲 qīn	村 cūn
体 tǐ	真 zhēn	院 yuàn	当 dāng
数 shù	象 xiàng	干 gān	身 shēn
等 děng	气 qì	些 xiē	堂 táng
友 yǒu	乎 hū	见 jiàn	各 gè
访 fǎng	指 zhǐ	育 yù	展 zhǎn
剧 jù	舞 wǔ	歌 gē	心 xīn
担 dān	处 chù		

Ordlista

湖边	húbiān	sjöstrand; vid sjön
散步	sànbù	promenerar
夕阳	xīyáng	solnedgång; sol i nedgång
照	zhào	skiner; reflekterar, återspeglar; fotograferar
湖水	húshuǐ	sjövatten
闪	shǎn	blinka, gnistra, blixtra
金光	jīnguāng	gyllene sken, guldstrålar
椅子	yǐzi	stolar; bänkar (med ryggstöd)
摆	bǎi	ställer upp, lägger upp; ställer i ordning
各种	gèzhǒng	alla sorter, flera olika sorter
鲜花	xiānhuā	färska blommor; blommor
小孩	xiǎohái	barn
蹲	dūn	sitter på huk
草地	cǎodì	gräsmatta, gräsplan, gräs
玩	wán	leker; roar sig
一点	yīdiǎn	litet; litet grand
女孩	nǚhái	flickor
长着	zhǎngzhe	har, med
只	zhī	[måttord]
眼睛	yǎnjīng	ögon
男孩	nánhái	pojkar
胖乎乎	pàngūhū	kort och tjock, knubbig
手	shǒu	händer
瓶子	píngzi	flaskor
小朋友	xiǎopéngyǒu	lille vän
你们好	nǐmenhǎo	hej på er
虫子	chóngzi	insekter
妈	mā	mamma
蚂蚁	mǎyǐ	myror
好玩	hǎowán	[här] söt; rolig, kul
可爱	kě'ài	kär, söt, gullig
妹妹	mèimei	lillasyster, yngre syster
岁	sui	år (om ålder)
名字	míngzi	namn; förnamn
美丽	měilì	vacker, skön
弟弟	dìdi	illebror, yngre bror
胖胖	pàngàng	tjock, knubbig; tjockis
姥姥	lǎolao	mormor
爷爷	yéye	farfar

明白	míngbái	förstår, inser
亲	qīn	släkt; blodsband; kär, egen
姐姐	jiějie	storasyster, äldre syster
堂姐	tángjiě	kvinnlig kusin på faderns sida (den äldre bland syskonen); kusin
堂弟	tángdì	manlig kusin på faderns sida, (yngre bland syskonen)
站	zhàn	står (upp)
起来	qǐlái	(komplement som anger att något börjar)
头发	tóufa	hår
胡子	húzi	skägg
正	zhèng	just
笑眯眯	xiàomīmī	ler; leende
边儿	biānr	sidor
领	lǐng	leda, föra; ledsaga
抱	bào	omfamnar; bär i famnen
先生	xiānsheng	herr
您好	nínhǎo	goddag
姑娘	gūniang	flickor
孙子	sūnzi	sonson, dotterson
孙女	sūnnǚ	sondotter, dotterdotter
淘气	táoqi	busig, olydig, stygg
年纪	niánjì	ålder
猜猜	cāicāi	gissar
六十	liùshí	sextio
辈子	bèizi	liv, levnad, livslängd
等一等	děngyīděng	vänta lite
嗯	ng	hm...
七十五	qīshíwǔ	sjuttiofem
猜	cāi	gissar
不着	bùzháo	[komplement] anger att något inte kan uppnås
八十八	bāshíbā	åttioåtta
身体	shēntǐ	kropp; hälsa
棒	bàng	toppen, suverän, utmärkt
农村	nóngcūn	landsbygd
空气	kōngqì	luft
整天	zhěngtiān	hela dagen
干活	gànhuó	arbetar, jobbar, knogar
村	cūn	by
象	xiàng	liknar; såsom, som
岁数	suìshù	ålder
老家	lǎojiā	hembygd; födelseort; föräldrahem

河北省	Héběi Shěng	Hebeiprovensen
万全县	Wànquán Xiàn	Wanquan-länet (platsnamn)
当	dāng	är, arbetar som, tjänstgör som
老大	lǎodà	äldsta sonen el. dottern
干部	gànbù	kadrer, tjänstemän (i ledande ställning)
老四	lǎosì	fjärde sonen el. dottern
工人	gōngrén	arbetare
老三	lǎosān	tredje sonen el. dottern
老二	lǎo'èr	näst äldsta sonen el. dottern
种地	zhòngdì	odla mark; bruka jord
奶奶	nǎinai	farmor
唉	ài	[partikel] uttrycker sorg eller beklagan
去世	qùshì	avlider, går bort
跟	gēn	med, tillsammans med; som
子女	zǐnǚ	söner och döttrar; barn
别人	bírénn	andra (människor)
隔	gé	med.... mellanrum; skiljer (åt)
段	duàn	(måttord för tidsperioder, avsnitt mm)
各	gè	varje
走走	zǒuzǒu	går omkring
年轻人	niánqīng rén	ungdomar, unga människor
亲戚	qīnqī	släkt, släktingar
串门	chuàn mén	hälsar på, tittar in
没处	méichù	ingen plats, ingenstans
担心	dānxīn	oroar sig
歌厅	gēfīng	sångbar, musikbar, karaokebar
舞厅	wǔfīng	diskotek, dansställen
剧院	jùyuàn	teatrar
展览馆	zhǎnlǎnguǎn	utställningshallar, mässhallar
体育馆	tǐyùguǎn	sporthallar
指着	zhǐzhe	pekar på; pekande på
探亲访友	tànrqīn-fǎngyǒu	hälsa på släktingar och vänner

Kapitel 14 复习和考试

星期三上午，Liáng Yàn和 Sòng Jiā在四教 303 参加现代汉语的期末考试。好多天不下雨了，教室里闷热闷热的。一小时过去了，Sòng Jiā刚刚答完一半，而且是一半简单的。

这学期，她的功课学得不好。上学期末，男朋友到美国学习去了。Sòng Jiā想他想得很厉害。她一周给他写两封信，每封信都写得很长，往往要用一晚上的时间。同时，她天天盼望收到男朋友的信。上课的时候，她常走神儿，有时还打盹儿。

可是，男朋友的信开始是每周两封，不几天就变成了一周一封，再后来干脆就不定期了。她又把主要精力用在了准备托福考试上。只要一周收不到男朋友的信，Sòng Jiā就吃不下饭，睡不着觉。Sòng Jiā的学习受到了严重影响。期中考试，五门课都考得不好，有一门还差点儿不及格。这时，她才觉得该抓紧时间学习了。可是，没过几天，她开始准备托福考试，花在专业课上的时间就更少了。

期末考试复习开始以后，Sòng Jiā急得不得了。她几乎天天开夜车。可是，平时没用功，短短的一周复习哪能补得起来呢！比如学过的中国文学史吧，就考得很高。这门课讲得很快，一学期讲了几十个作家几百个作品。Sòng Jiā来不及看作品，只能死背课本上的结论。她背了整整三天才背完，背得头都大了。可是，上了考场一紧张，很多背得很熟的东西也想不起来了。

看来，今天的现代汉语也好不了多少。现代汉语课，老师讲得很好，而且改作业改得很 zǐxì，suǒyǐ 大部分同学学得不 cuò。可 xī，Sòng Jiā 课后常常不复习，也很少做 liànxí。上周从头到 wěi 复习了一 biàn，fāxiàn 有不少 liànxítí 做不出来。Zuótiān 考完文学史又 tūjī 了一下午一晚上，也没 quán gǎodǒng。夜里又在走 láng 里看到两点，kùn 得眼都 zhēng 不开了才回 wū 睡觉。

这时，有人开始交 juàn 儿了。Sòng Jiā 心里有点急，tái 起头来向周 wéi 看了看。Liáng Yàn 好象已经答完了，zhèng 在 jiǎnchá。

Sòng (fánzào 地说)：这 guǐ 天气，热死人了！

Liáng (小声)：Hēi，怎么样？答完了吗？

Sòng：没有！还有两道题不会做。

Liáng：哪两道？

Sòng：第六题的第二小题。

监考老师走了过来，边走边说：“请 zūnshǒu 考场 jìlù，不要讲话！”监考老师走过去以后，Liáng Yàn 往 Sòng Jiā 这边 nuó 了 nuó。

Liáng：“mài 花”的“花”和“花钱”的“花”是两个词，和“眼也花了”的“花”是——

Sòng：啊，这道会了。还有第三题，第三题，“jī 不吃了”，几种 yìsī？wèi 什么？

Liáng：一种是 jī 不吃 mǐ 了，一种是——

监考老师又走过来了，Liáng Yàn 没有说完。Sòng Jiā 想了半天，还是想不出来。

这时，下课的 líng 声响了，Sòng Jiā tīng 得 tè 别 cǐ'ěr。外边有别的 bān 的几个同学走过，饭 wǎn pèng 得 dīng 当响。有人边走边说：“快走，今天学二有 jī，去晚了就吃不上了！”

Sòng: 啊！Yuán 来如此！我会答了！

教室里 shèng 下的四五个同学和老师都笑了。Sòng Jiā 也笑了，可是眼里却有 lèi 花！

Nya hanzi i Kapitel 14

考 kǎo	课 kè	周 zhōu	题 tí
完 wán	背 bèi	第 dì	作 zuò
讲 jiǎng	复 fù	始 shǐ	同 tóng
朋 péng	答 dá	监 jiān	眼 yǎn
头 tóu	才 cái	响 xiǎng	热 rè
代 dài	啊 ā	声 shēng	改 gǎi
场 chǎng	死 sǐ	快 kuài	史 shǐ
短 duǎn	夜 yè	急 jí	紧 jǐn
睡 shuì	收 shōu	功 gōng	且 qiě
而 ér	刚 gāng	室 shì	此 cǐ

Ordlista

四教	Sìjiào	udervisningsbyggnad nr 4
参加	cānjiā	deltager (i)
现代	xiàndài	modern
期末	qīmò	i slutet av terminen
考试	kǎoshì	tenterar; gör prov, gör test
好多	hǎoduō	många
下雨	xiàyǔ	regnar
教室	jiàoshì	klassrum; föreläsningssal
闷热	mēnrè	hett och instängt
刚刚	gānggāng	nyss, just
答	dā	svara
一半	yībàn	hälften; halv
而且	érqiě	dessutom; utan även
简单	jiǎndān	lätt, enkel
学期	xuéqī	termin
末	mò	slut, ände
厉害	lìhài	hemska, outhärdlig; häftig; kraftig
往往	wǎngwǎng	ofta; i regel
同时	tóngshí	samtidigt
天天	tiāntiān	varje dag, dagligen
盼望	pànwàng	längta efter, trängta efter; hoppas
收到	shōudào	får, mottager
上课	shàngkè	går på lektion
走神儿	zǒushénr	falla i tankar; sitta och drömma
有时	yǒushí	ibland
打盹儿	dǎdǔnr	slumra till, nicka till
不久	bùjiǔ	kort tid; snart
变成	biànchéng	bli; förvandlas till
后来	hòulái	sedan; senare; sedermera
干脆	gāncuì	helt enkelt
定期	dìngqī	regelbunden; period
收	shōu	mottager
不到	bùdào	[komplement] anger att något inte kan uppnås
不下	bùxià	[komplement] får inte ner något
睡	shuì	sover
觉	jiào	sömn
受到	shòudào	tar emot
严重	yánzhòng	allvarlig, grav
影响	yǐngxiǎng	påverkan, inflytande; påverka, ha inflytande över

期中	qīzhōng	i mitten av terminen
门	mén	(måttord för ämnen och kurser); dörrar
课	kè	lektion; kapitel (i lärobok)
差点儿	chàdiǎnr	nästan, närapå
及格	jíge	blir godkänd, får godkänt
抓紧	zhuājǐn	ta i tu med ordentligt; utnyttja tiden
准备	zhǔnbèi	förbereder (sig)
专业课	zhuānyèkè	lektioner i huvudämne
不得了	bùdéliǎo	otroligt; häpnadsväckande
几乎	jīhū	nästan, närapå
开夜车	kāiyèchē	arbetar hela natten; arbetar till sent på natten
平时	píngshí	vanligtvis, i vanliga fall
用功	yònggōng	flitig, trägen, ambitiös
短短	duǎnduǎn	(mycket) kort
哪	nǎ	(frågeord); vilken; var; hur
补	bǔ	komplettera; lappa, fylla igen
文学史	wénxuésǐ	litteraturhistoria
作家	zuòjiā	författare
作品	zuòpǐn	verk, opus
死	sǐ	dör; till döds; stockkonservativ
背	bèi	lära in, memorera; lära sig utantill
课本	kèběn	läroböcker, kursböcker; läromaterial
结论	jiélùn	slutsatser; sammanfattning
头	tóu	huvud
考场	kǎochǎng	tentamensplats, tentasal
紧张	jǐnzhāng	nervös
熟	shú	välbekant; förtrogen; mogen; genomstekt
好不了	hǎobùliǎo	blir inte bättre
改	gǎi	rättar [till]; ändrar
作业	zuòyè	hemuppgifter, hemläxor
仔细	zǐxì	noggrann
可惜	kěxī	synd; tyvärr
常常	chángcháng	ofta; vanligtvis
做	zuò	göra
从头到尾	cóngtóu-dàowěi	från början till slut
发现	fāxiàn	upptäcker
练习题	liànxítí	övningsuppgifter
突击	tūjī	göra en kraftansträngning
全	quán	hel; all, alla
夜里	yèlǐ	på natten
走廊	zǒuláng	korridor

困	kùn	sömnig
眼	yǎn	ögon
睁	zhēng	öppnar
不	bù	(komplement som bl a kan ange att något inte kan
开	kāi	öppnas)
睡觉	shuìjiào	sover
有人	yǒurén	någon; upptaget; det finns människor
交卷	jiāojiǎn	lämna in tentamensskrivning
抬	ái	lyfter upp, höjer
周围	zhōuwéi	omgivning; (runt) omkring
烦躁	fánzào	otålig, nervös
鬼	guǐ	djävul; djävulsk; jäkla
小	xiǎo	tyst; (med) svag röst
声	shēng	(interjektion) används för att påkalla
嘿	hēi	uppmärksamhet
道	dào	(måttord); väg, bana
题	tí	fråga, uppgift
第六	dì-liù	sjätte
监考	jiānkǎo	övervakar, vaktar vid tentamen
遵守	zūnshǒu	respektera; följa
纪律	jìlǜ	disciplin; regler
讲话	jiǎnghuà	talar; föreläser; håller tal
挪	nuó	flyttar; rör; gnuggar
第三	dì-sān	trede
鸡	jī	kyckling, höna
米	mǐ	ris; meter
下课	xiàkè	slutar lektion
铃声	língshēng	ringsignal; klocksignal; ljudet av en klocka som
响	xiǎng	ringer
刺耳	cì'ěr	låter; ljuder
外边	wàibiān	(om ljud) skärande, skorrande
班	bān	ute; utanför
饭碗	fànwǎn	klass, grupp; skift
碰	pèng	risskålar, matskålar
叮当	dīngdāng	stöta; slå
学二	Xué'èr	(ljudhärmande) kling-klang
晚	wǎn	(förkortning) studentmatsal nr 2
不上	bùshàng	sen; för sen
原来如此	yuánláirúcǐ	[komplement] har inte möjlighet att..
剩下	shèngxià	Aha!; Det var alltså så det låg till!
泪花	lèihuā	kvarblivande; överbliven; rester
		tårar

Kapitel 15 介绍 北京 大学

上周，Sòng Jiā 收到她的一个中学同学的一封信。这个同学高中毕业后没考上大学，去了 Guǎng 东。她表弟明年高中毕业，要考大学。她来信了 jiě 大学的情 kuàng。

这是 Sòng Jiā 给她写的回信。

Sài 男:

你好!

来信收到，fēi 常高 xìng。两年多没见 miàn 了，十分想念。看照 piàn，你 bǐ 以前更 piào 亮了。去年，tīng 说你在特区 fā 了大 cái。你现在是又 piào 亮又有钱，nán guài 那么多人 zhuī 你呢!

来信 ràng 我 xiáng xì jiè shào 学校的情 kuàng，我只能说个大 gài。

我们学校在北京西 jiāo。校园很大。北边有一个湖，湖边有 shí chuán、古 tǎ、jiǎ shān、liàng tíng。周 wéi 的楼 fáng 是古代 gōng diàn 式的。Suǒ 以，北边 xiàng 一个美 lì 的公园。Nán 边就大不一样了，是学生 sù shè 区，又 luàn 又 chǎo。中间是教学区，有一个很大的 tú 书馆和一些教学楼。

Quán 校有二十几个系。文科有中文、lì 史、zhé 学、国际政治、经济、fǎ lǜ、西语、东语、英语、É 语等系。理科有数学、lì 学、物理、化学、生物、地 zhì、地理、计算机等系。本科生、yán jiū 生以及进修生等 hé 起来有一万多人。

中文系有语言、文学、古diǎn文xiàn、新wén等几个专业。我是语言专业的。别的专业特别是文学专业的课bǐjiào有意sī。我们专业的课又多又kūzào。一年级的時候，每周二十四节课。上学期和这学期好一些，每周十八节。有的课有课本，但多数课没有。没有课本，我们就“上课记笔记，下课对笔记，考试背笔记”。和中学一样，每学期有一次期中考试、一次期mò考试。

刚rù学的时候，同学们都很用功，zǒng想qǔ得好chéngjī。后来同学们看到一些shè会现象，觉得用功没有用，学习热情jiàng低了。现在是“六十分万岁”！有些同学整天看小说，不复习功课。有些同学pīnmìng念外语，准备出国。少数同学忙着做生意，上课不专心。

Chú了上课，我们每周还有一次政治学习。Nèiróng和xíng式都是老一tào，和我们在中学的时候一样。

现在已经fàngjià。我们五个外地的女同学都没回老家。她们四个和一个北京的在王fǔjǐng的Mài当láo当服wù员。Lìng一个北京同学当dǎo游，dài着十几个外国人去了西zàng。我是在忙着准备八月的Tuōfú考试。我yuán想毕了业再出去。但是，我的男朋友希望我早点去。他是今年一月去美国的。

你信中说，你表弟想报考中文系。不知道你表弟wèishénme想学中文！现在，学中文的没有多大前tú。你知道，我们中文系是中国最好的中文系。我想，也是shìjiè上最好的中文系。但是，jìnnián来，我们系的毕业生也不好分pèi了。Jíshǐ有单wèiyào，dàiyù也很低，特别是当教师的。不少搞中文的已经改行了。我们一个同学的哥哥中文系毕业后，当了中学语文教师，又lèi又qióng又shòu气。去年cí了zhí，在一个公司搞mào易，很快就富起来了，shén气得不得了。现在，热门的是商业、guǎnlǐ、计算机等实用专业。

你信中说你表弟的英语学得很好。我 jiànyì 他报考经济 mào 易大学的国际 mào 易专业。或 zhě 报考第二外语学院的 lǚ 游专业。如果对这些专业实在不 gǎn xìngqù, 就报考英语或别的什么专业。Fǎnzhèng 不要报中文！如果学中文，还不如不上大学而 gēn 你去搞商业呢！

啊 yā, 看来，我是有点 jīdòng 了，不能再写了。希望你常来信，讲讲特区的新 xiān 事，讲讲你们那 fēng 富多 cǎi 的生 huó。更希望早日 tīng 到你 jiéhūn 的好 xiāoxī。

最后，yùzhù 你表弟明年考上一个好学校、好专业！

zhù 你

Yǒngyuǎn 年 qīng piào liang! 更 jiā 富有!

Sòng Jiā

七月二十日

Nya hanzi i Kapitel 15

专 zhuān	系 xì	报 bào	校 xiào
表 biǎo	毕 bì	记 jì	理 lǐ
区 qū	特 tè	富 fù	易 yì
搞 gǎo	望 wàng	希 xī	英 yīng
科 kē	古 gǔ	亮 liàng	更 gèng
分 fēn	情 qíng	日 rì	果 guǒ
或 huò	实 shí	哥 gē	早 zǎo
游 yóu	忙 máng	备 bèi	准 zhǔn
低 dī	节 jié	言 yán	万 wàn
计 jì	物 wù	济 jì	治 zhì
政 zhèng	际 jì		

Ordlista

中学	zhōngxué	mellanskolan
考上	kǎoshàng	kommer in på, klarar intagningsprov till utbildning, skola mm)
广东	Guǎngdōng	Guangdong, Kantonprovinsen
表弟	biǎodì	manlig kusin på moderns sida (den yngre bland syskonen)
明年	míngnián	nästa år
了解	liǎojiě	förhör sig (om); förstår (sig på), vet; lär sig om
回信	huíxìn	svarsbrev; skriver svarsbrev, svarar på brev
赛男	Sàinán	(personnamn)
见面	jiànmiàn	träffas, ses
十分	shífēn	väldigt, jätte-
想念	xiǎngniàn	saknar, längtar efter
照片	zhàopiàn	foton
去年	qùnián	förra året, i fjol
特区	tèqū	särskilt område, särskild ekonomisk zon
发	fā	frambringa; utsänder; yttrar; utstrålar
财	cái	förmögenhet, rikedom; pengar
发财	fācái	bli rik (förmögen)
难怪	nánguài	inte så konstigt, inte att undra på [att]
追	zhuī	jaga [efter]

详细	xiángxì	detaljerad
介绍	jièshào	introducerar; berättar om
西郊	xījiāo	västra utkanten; västra förortsområdet
石船	shíchuan	stenbåt
古塔	gǔtǎ	gammal pagod
假山	jiǎshān	lkonstgjorda berg
凉亭	liàngtíng	paviljonger, lusthus
楼房	lóufáng	höghus, flervåningshus
古代	gǔdài	gammal, antik
宫殿	gōngdiàn	palats
式	shì	stil
像	xiàng	liknar; såsom
南边	nánbiān	i söder, på södra sidan
宿舍区	sùshèqū	bostadsområde (med studentbostäder, lärarbostäder etc)
乱	luàn	stökig; kaos
吵	chǎo	skränar, för oväsen; bråkar
中间	zhōngjiān	mellan; i mitten
教学区	jiàoxuéqū	undervisningsområde
教学楼	jiàoxuélóu	undervisningsbyggnader
校	xiào	skola
系	xì	institution
文科	wénkē	humaniora
中文	Zhōngwén	kinesiska [språket och litteraturen]
哲学	zhéxué	filosofi
经济	jīngjì	ekonomi
法律	fǎlǜ	jurudik; lagar
西语	Xīyǔ	västerländska språk
东语	Dōngyǔ	orientaliska språk
俄语	Éyǔ	ryska
理科	lǐkē	naturvetenskaperna
数学	shùxué	matematik
力学	lìxué	mekanik
物理	wùlǐ	fysik
化学	huàxué	kemi
生物	shēngwù	biologi
地质	dìzhì	geologi
地理	dìlǐ	geografi
计算机	jìsuànjī	datorer
本科生	běnkēshēng	studenter på grundnivå
研究生	yánjiūshēng	forskarstudent
以及	yǐjí	samt, och

进修生	jìnxiūshēng	vidarekomna studenter
合	hé	räknar samman; sammansluter, förenar; passar
语言	yǔyán	språk
文献	wénxiàn	dokument
新闻	xīnwén	journalistik; nyheter; nyhetsrapporter
专业	zhuānyè	studieinriktning; yrkesinriktning; utbildning; fack
枯燥	kūzào	långtråkig, monoton, enahanda
二十四	èrshísì	tjugofyra
节	jié	(måttord för lektionstimmar); festival, högtid
十八	shíbā	arton
多数	duōshù	majoritet; de flesta
笔记	bǐjì	anteckningar
入学	rùxué	börjar studera, inleder studier
取得	qǔdé	erhåller, uppnår
成绩	chéngjī	resultat, betyg
看到	kàndào	ser, får se, får syn på
社会	shèhuì	samhälle; social-
现象	xiànxàng	fenomen; uppenbarelsen
有用	yǒuyòng	är värt, lönar sig
降低	jiàngdī	sjunker, går ned; sänker
万岁	wànsuì	länge leve
小说	xiǎoshuō	romaner
拼命	pīnmìng	kämpar för livet; lägger ned all energi (på)
少数	shǎoshù	minoritet, fåtal
忙	máng	upptagen, sysselsatt
生意	shēngyì	affärer, handel, affärsrörelse
专心	zhuānxīn	koncentrerar sig, lägger ner hela sitt hjärta
除了	chúle	förutom
内容	nèiróng	innehåll
形式	xíngshì	form; utformning
老一套	lǎoyītào	det gamla vanliga
放假	fàngjià	har lov, har ferier
外地	wàidì	delar av landet utanför den plats man bor på; ute i landet; utsocknes)
麦当劳	Màidāngláo	McDonald's
服务员	fúwùyuán	servitriser, kypare; tjänstepersonal, betjäning; affärsbiträden)
另	lìng	annan; ytterligare
导游	dǎoyóu	reseledare, guide
西藏	Xīzàng	Tibet (platsnamn)
八月	bāyuè	augusti
原	yuán	ursprungligen, från början

毕	bì	avslutar
业	yè	bransch, yrke; studier
毕业	biyè	ta examen
出去	chūqù	gå ut; åka ut
希望	xīwàng	hoppas; hopp
早点	zǎodiǎn	[litet] tidigare
中	zhōng	mitt [i], medel-
报考	bàokǎo	anmäler sig till antagningsprov; ansöker till, söker in på
前途	qiántú	framtid, framtidsutsikter
近年	jìnnián	de senaste åren, på senare år
毕业生	biyèshēng	utexaminerade studenter, fd studenter som gått ut universitetet
分配	fēnpèi	fördelar; anvisar, tilldelar
即使	jìshǐ	även om
待遇	dàiyù	lön; belöning; bemötande, behandling
改行	gǎiháng	byter yrke, sadlar om
哥哥	gēge	storebror, äldre bror
语文	yǔwén	språk och litteratur
受气	shòuqì	(blir) förödmjukad, kränkt
辞职	cí	neka, avböja; säga upp sig
取	zhí	yrke
贸易	màoyì	handel
富	fù	rik, förmögen
神气	shénqì	högfärdig, uppblåst
热门	rèmén	eftertraktad, populär
商业	shāngyè	handel, kommers
管理	guǎnlǐ	management; sköter, förvaltar, driver
实用	shíyòng	använder; användbar
建议	jiànyì	råder, rekommenderar; föreslår
或者	huòzhě	eller
学院	xuéyuàn	högskolor, institut
旅游	lǚyóu	turism; reser, turistar
如果	rúguǒ	om, i fall
感	gǎn	känner, upplever
兴趣	xìngqù	intresse
或	huò	eller
反正	fǎnzhèng	i alla fall, i vilket fall som helst
啊呀	āyā	(partikel) uttrycker förvåning eller förlägenhet
激动	jīdòng	blir rörd, upprymd
讲讲	jiǎngjiang	talar (om); berättar (om)
新鲜	xīnxiān	färsk, fräsch

事	shì	saker, angelägenheter
丰富多采	fēngfùduōcǎi	rik och mångsidig
早日	zǎorì	snart, tidigt
听到	tīngdào	höra; uppfatta
结婚	jiéhūn	gifter sig
消息	xiāoxi	nyheter; information
预祝	yùzhù	[om något som ännu inte har inträffat] tillönskar, önskar
祝	zhù	önskar
永远	yǒngyuǎn	för evigt, för alltid
更加	gèngjiā	ännu (mer), ytterligare
富有	ùyǒu	förmögen, rik
七月	qīyuè	juli

Lektion 10

10.1. Formen *bié* 别 som adverb och pronomen "...*bié jiào wǒ xiǎojiě le*"

I. Formen *bié* kan uppträda som ett negativt adverb med en betydelse som motsvarar engelskans "don't...". Det placeras framför det verb eller adjektiv som modifieras:

1. *Bié qù.*

别去。

åk inte dit.

2. *Bié zǒu.*

别走。

gå inte.

3. *Bié nánguò.*

别难过。

var inte ledsen.

4. *Nǐ bié shuō tā.*

你别说他。

skäll inte på honom.

5. *Nǐ bié xiào le.*

你别笑了。

skratta inte (mer nu).

Bié kan också användas självständigt i svar av typen:

Wǒ xiān zǒu le!

我先走了!

Hej då! (ordagr. "Jag går först")

Bié, bié, zánmen yī kuàir (tillsammans) *zǒu ba!*

别，别，咱们一块儿走吧!

Nej vänta, låt oss gå tillsammans!

II. *Bié de* 别的

Bié följt av relationsordet *de* är ett pronomen med betydelsen "annan/t, andra":

1. *Biéde rén.*

別的人。

andra människor.

2. *Nǐ hái yào mǎi biéde dōngxi ma?*

你还要买别的东西吗?

Vill du köpa något annat?

3. *Tā xiǎng qù biéde dìfang.*

她想去别的地方。

Hon vill åka till ett annat annat ställe.

10.2. Verbet *chū* 出 "...*chūle xǔduō yángxiàng*"

Verbet *chū* som i allmänhet betyder "går ut" kan också uppträda som transitivt verb med betydelsen 'händer, uppstår, inträffar', som t ex i:

1. *Xiǎoxīn, bié chū shìgù* (olycka)!

小心，别出事故!

Var försiktig så att det inte händer en olycka!

2. *Chūle wèntí zěnmē bàn?*

出了问题怎么办?

Vad ska vi göra om det uppstår problem?

3. *Diàntī yòu chūle máobìng* (fel)!

电梯又出了毛病!

Nu är det något fel på hissen igen!

10.3. Prepositionen *xiàng* 向

Prepositionen *xiàng* har grundbetydelsen "i riktning mot" men kan ofta, som här, översättas med "åt, till, av".

1. *Wǒ xiàng tā jièle yī běn shū.*

我向他借了一本书。

Jag lånade en bok av honom.

2. *Tā xiàng wǒ wènle lù.*

他向我问了路。

Han frågar mig om vägen.

3. *Tāmen xiàng nǐ dàoqiàn.*

他们向你道歉。

De ber dig om ursäkt

10.4. Uttrycket *kuài...le* 快...了 “..wǒ kuài sishí le”

Adverbet *kuài* har ofta betydelsen ”snart, inom en nära framtid”. Satser med *kuài* i denna betydelse avslutas nästan alltid med satssuffixet *le*. *Kuài* kan följas av såväl verb (ex 1-3) som adjektiv (ex 4-5) och substantiv (ex 6-7).

1. *Chūnjié kuài dào le.*

春节快到了。

Snart är vårfesten här.

2. *Wǒmen kuài yào zǒu le.*

我们快要走了。

Vi ska strax gå.

3. *Nǐmen kuài kǎoshì le ba?*

你们快考试了吧?

Ni ska väl snart ha tentamen?

4. *Fàn kuài shóu le.*

饭快熟了。

Riset är snart genomkockt.

5. *Nǐ de bìng (sjukdom) kuài hǎo le ba?*

你的病快好了吧?

Du är väl snart bra från din sjukdom.

6. *Kuài shí diǎn le, wǒ gāi zǒu le.*

Klockan är snart tio, jag borde gå nu.

快十点了，我该走了。

7. *Kuài fùhuójíe le!*

快复活节了!

Nu är det snart påsk!

8. *Tā kuài sānshí le.*

他快三十了。

Han är snart trettio.

10.5. Hjälppverbet *yīnggāi* 应该

"*Yīnggāi jiào shénme?*"

Detta hjälpverb motsvarar i allmänhet svenskans "bör, borde" men ibland också "måste". Satser med *yīnggāi* negeras med *bù yīnggāi*.

1. *Nǐ yīnggāi qù gào sù (tala om för) tā.*

你应该去告诉他。

Du borde gå och tala om det för honom.

2. *Nǐ bù yīnggāi shuō tā.*

你不应该说他。

Du borde inte skälla på honom.

3. *Nǐmen dàjiā dōu yīnggāi nǔlì (flitigt) xuéxí.*

你们大家都应该努力学习。

Ni borde alla studera flitigt.

Frågesatser med *yīnggāi* besvaras vanligtvis med *duìle* (det är riktigt) och/eller *yīnggāi* + verb.

4. *Wǒmen dōu yīnggāi qù ma?*

Duìle, nǐmen dōu yīnggāi qù.

我们都应该去吗?

对了, 你们都应该去。

Bör (måste) vi alla gå dit

Ja, ni bör (måste) alla gå dit.

eller bara

Yīnggāi qù.

应该去。

Verbet *gāi* uppträder ofta som en synonym till *yīnggāi* och kan då betraktas som dess kortform. Synonymiteten är dock bara partiell eftersom *gāi* förekommer i en rad sammanhang där *yīnggāi* är helt omöjligt. Detta gäller satser som uttrycker:

I. Antagande

Följt av verb.

1. *Zài zǒu yī gè xiǎoshí jiù gāi dào le.*

再走一个小时就该到了。

Vi torde vara framme om en timme.

2. *Míngnián chūntiān xīn túshūguǎn gāi wángōng* (slutföra ett arbete) le.,
明年春天新图书馆该完工了。

Det nya biblioteket torde stå färdigt till nästa vår.

3. *Tā zhèyàng zuò, māma gāi shuō tā le.*
他这样作，妈妈该说他了。

Mamma kommer (säkert) att skälla på honom om han gör på det här sättet.

II. Turordning

Följt av substantiv eller pronomen, som vanligen refererar till en människa.

1. *Jīntiān gāi shuí qù?*

今天该谁去?

Vems tur är det att gå idag?

2. *Zhè cì gāi wǒ le ba?*

这次该我了吧?

Den här gången är det väl min tur?

3. *Xià yī gè gāi shuí fāyán* (tala)?

下一个该谁发言?

Vem är nästa talare?

III. Att vara skyldig pengar

Vanligen är ordet 'pengar' direkt utsatt som objekt, annars återfinns det i den omedelbara kontexten.

1. *Nǐ gāi tā qián ma?*

你该他钱吗?

Är du skyldig honom pengar?

2. *Wǒ bù gāi tā qián!*

我不该他钱!

Jag är inte skyldig honom pengar.

3. *Nǐ méi dài qián bù yào jǐn, xiān gāizhe ba.*

你没带钱不要紧，先该着吧。

Det gör ingenting att du inte tog med dig pengar; du kan (få) vara skyldig så länge.

IV. Förtjäna - i såväl positiv som negativ bemärkelse

Ofta följt av verb annars ensamt.

1. *Tā gāi dāng zhǔxí* (ordförande)!

他该当主席!

Han förtjänar att vara ordförande.

2. *Gāi! Tā jiù shì gè màiguózái!*

该! 他就是个卖国贼!

Det var precis vad han förtjänade! Han var (är) ju en landsförrädare!

V. Som del i interjektionsuttryck

Ofta i kombination med 多 *duō* eller annat emfatiskt uttryck.

1. *Tā zài zhèr gāi duō hǎo!*

他在这儿该多好!

Hur bra vore det inte om han var här!

2. *Zài guò shí nián, zhèlǐ gāi yǒu duō měi!*

再过十年, 这里该有多美!

Vad vackert det kommer att vara här om tio år!

10.6. Adverbialmarkören *de* 地

"*Jiàoshòu lěngleng de shuō:...*"

Vid bildandet av sättsadverbial används i kinesiskan adverbialmarkören *de* eller gradkomplement. Skillnaden mellan dessa konstruktionssätt ligger i att adverbialmarkören *de* till skillnad från gradkomplement kan uttrycka subjektets karaktär eller sinnesstämning vid tidpunkten för handlingens utförande. I subjektlösa satser kan adverbialmarkören beskriva stämningen eller tillståndet vid handlingens utförande. En annan skillnad är att satser där sättsadverbialet bildats med hjälp av adverbialmarkören *de* ofta beskriver klart avgränsade händelser (inte sällan engångshändelser), medan gradkomplement uttrycker att en handling regelmässigt eller vanligtvis utförs på ett visst sätt. Jämfört med satser med gradkomplement är ordföljden i satser med adverbialmarkören *de* den motsatta, dvs verbet följer på markören.

I. Sättsadverbial med tvåstaviga adjektiv:

Enstaviga adjektiv förekommer sällan i *de*-satser och då endast modifierade av adverbet *hěn*. Adjektiv och verb som förekommer i fasta uttryck som i

"suǐbiàn [de]tántán (samtala informellt), "rènzhēn [de] yánjiū" (noggrannt undersöka) och "xiángxi [de] chówèn" (ingående utfråga) behöver inte markeras med *de*.

1. Tā déyì (nöjd) *de* shuō: "Wǒ chénggōng le!"

他得意地说: "我成功了!"

Han sade nöjt: "Jag har lyckats!"

2. Tāmen bù gāoxìng (lycklig) *de* zǒu le.

他们不高兴地走了。

De gick nedslaget därifrån.

3. Nǐ yīnggāi mànmanr [de] xiě.

你应该慢慢(地)写。

Du borde skriva (det) långsamt och försiktigt.

4. Xiǎo Lín jīdòng (exalterad) *de* shuō: "Nǐ de Yīngyǔ shuǐpíng tài gāo le!"

小林激动地说: "你的英语水平太高了!"

Unge Lin sade exalterat: "Din nivå i engelska är ju alldeles förträfflig!"

5. Tāmen hěn kuài *de* jiějué (lösa) le zhèige wèntí.

他们很快地解决了这个问题。

De löste problemet snabbt.

II. Adverbial bestående av enbart ett verb eller en verbfras:

1. Jīntiān yǔ (regn) bù tíng (uppehåll) *de* xià.

今天雨不停地下。

Idag regnar det utan uppehåll.

2. Lǎorén bàoqiàn (ursäkta) *de* xiào le xiào.

老人抱歉地笑了笑。

Den gamle log ursäktande.

3. Jīntiān zhuózhòng (koncentrerar sig på) *de* tántán zhèige wèntí.

今天着重地谈谈这个问题。

Idag lade vi huvudvikten vid att prata om den här frågan.

4. Tā xiàng (likt) xiǎo niǎo yīyàng *de* fēi (flyger) huí jiā.

他象小鸟一样地飞回家。

Hon flög hem likt en liten fågel.

5. *Tā yī jìnlái jiù chījīng* (blir förvånad) *de wèn: "Nǐ shénme shíhou lái le?"*
 她一进来就吃惊地问：“你什么时候来了？”
 Så snart hon kommit in frågade hon förvånad: "När kom du?"

6. *Tāmen dàjiā hěn gǎn xìngqù de guānkàn háizimen de biǎoyǎn.*
 他们大家很感兴趣地观看孩子们的表演。
 De tittade alla intresserat på barnens föreställning.

III. Adverbialet kan bestå av fyrateckensfraser eller räkneord:

1. *Tā zìyán-zìyǔ de shuō: "Bù xíng le."*
 他自言自语地说：“不行了。”
 Han sade för sig själv: "Det går inte för sig (längre)."

2. *Tā yī gè zì yī gè zì de wǎng xià niàn.*
 他一个字一个字地往下念。
 Han läste genom (texten) ord för ord.

3. *Dìdì hūntóu-hūnnǎo de zài jiēshàng luàn zǒu.*
 弟弟昏头昏脑地在街上乱走。
 Lillebror sprang förvirrat omkring på gatorna.

4. *Tāmen wúkěndàihé de huí jiā qù le.*
 他们无可奈何地回家去了。
 De hade inget annat val än att gå hem.

5. *Wǒmen xìnggāo-cǎiliè de tánlùnzhē.*
 我们兴高采烈地谈论着。
 Vi diskuterade glatt.

IV. Markören *de* används vanligtvis inte i följande situationer:

A. Efter adverb:

1. *Tōngzhī* (meddelande) *yǐjīng fā chūqù le.*
 通知已经发出去了。
 Meddelandet har redan sänts ut.

2. *Shìyàn zhōngyú* (slutligen) *chénggōng le.*
 试验终于成功了。
 Experimentet lyckades slutligen.

3. *Zuótiān lěng, jīntiān gèng lěng.*

昨天冷，今天更冷。

Igår var det kallt. Idag är det ännu kallare.

B. Efter hjälpverb:

1. *Bàngōng de dìfang yīnggāi ānjìng.*

办公的地方应该安静。

Det bör vara lugnt på en arbetsplats.

C. Vid enstaviga adjektiv:

1. *Kuài zǒu jǐ bù, gēnshàng (gå ikapp) tāmen.*

快走几步，跟上他们。

Gå lite snabbare så att vi hinner ikapp dem.

2. *Tā yǎnjīng (ögon) zhí (rakt) shìzhe (seende) qiánfāng (framåt).*

他眼睛直视着前方。

Hans ögon såg rakt fram.

V. Användning av markören *de* är i allmänhet valfri i följande:

A. Vid reduplicerade enstaviga adjektiv:

1. *Nǐmen yào hǎohāor [de] xuéxí.*

你们要好好儿(地)学习。

Ni måste studera ordentligt.

2. *Tāmen màn màn [de] zǒu.*

他们慢慢(地)走。

De gick långsamt.

B. Tvåstaviga adjektiv som modifierar andra tvåstaviga ord:

1. *Wǒmen dōu nǔlì [de] xuéxí.*

我们都努力(地)学习。

Vi studerar flitigt.

2. *Lǎoshī quánmiàn (heltäckande) [de] jiěshì le zhèige wèntí.*

老师全面(地)解释了这个问题的。

Läraren gav en heltäckande förklaring till denna fråga.

10.7. Adverbet *què* 却

"*Jiàoshòu fūrén què hěn héqì*"

Què har två användningsområden:

A. För att ange att frasen som *què* modifierar står i motsatsförhållande till en redan nämnd handling, förlopp eller situation. Använt på detta sätt kan *què* översättas med "däremot, men". *Què* i denna betydelse används ofta tillsammans med *kěshì* eller *dànshì*.

1. *Zhèi piān wénzhāng bù cháng, kěshì nèiróng què hěn fēngfù.*

这篇文章不长，可是内容却很丰富。

Den här artikeln är inte lång men den är däremot mycket innehållsrik.

2. *Tā yǒu hěn duō yào shuō de huà, yīshí (just nu) què shénme yě shuō bu chūlái.*

Han hade mycket som han ville säga, men för tillfället fick han inte fram ett ord.

他有很多要说的话，一时却什么也说不出。

B. *Què* i kombination med 更 *gèng* (mer) kan också användas för att ange att något är i tilltagande.

3. *Zhèige gōngchǎng (fabrik) xūyào qián hé wùzī (material), què gèng xūyào gè zhǒng réncái.*

这个工厂需要钱和物资，却更需要各种人才。

Den här fabriken behöver pengar och material, men är i ännu större behov av olika slags utbildad personal.

4. *Tā xǐhuān Shànghǎi, què gèng xǐhuān Běijīng.*

他喜欢上海，却更喜欢北京。

Han uppskattar Shanghai, men tycker mer om Peking.

10.8. Funktionsordet *bǎ* 把

"*Xiǎohuǒzi, nǐ dàgài bǎ lóumíng gǎocuò le*"

Funktionsordet *bǎ* har utvecklats ur ett verb med betydelsen 'handha, hantera, manipulera'. *Bǎ* används för att framhäva att objektet i en sats utsätts för en manipulation av något slag. *Bǎ* bildar tillsammans med efterföljande objekt en prepositionsfras som alltid placeras före verbet. Objektet i en *bǎ*-konstruktion står nästan alltid i bestämd form. Om objektet är obestämt kan man i regel inte använda *bǎ*-konstruktion.

Bǎ-konstruktioner används ofta när den talande tar för givet att den tilltalade vet vad som omtalas eller när den talande vill få den tilltalade att ta ansvar för utförandet av en specifik handling. Det kan dock förekomma att *bǎ*-frasen

refererar till något speciellt som den talande tänker på men som den tilltalade inte nödvändigtvis känner till.

Studera följande kontrastiva exempel:

Wǒ bǎ hànzì cādiào le.

我把汉字擦掉了。

Jag suddade ut det kinesiska skrivtecknet (de kinesiska skrivtecknen).

Tā cādiào le yī ge hànzi.

他擦掉了一个汉字。

Han suddade ut ett kinesiskt skrivtecken.

Bǎ zì cādiào (le)!

把字擦掉了!

Sudda ut skrivtecknet (skrivtecknen)!

Tāmen shāle (dödar) liǎng zhī māo (katt).

他们杀了两只猫。

De slog ihjäl två katter.

Tāmen bǎ liǎng zhī māo dōu shā le.

他们把两只猫都杀了。

De slog ihjäl båda katterna.

Märk dock att generiska objekt (som anger tillhörighet till en kategori och som till sin natur är obestämda) ibland kan förekomma i *bǎ*-konstruktioner:

Tā yǒu de shíhòu bǎ zhǐ (papper) dāng (betraktar som) táng (socker) chī.

她有的时候把纸当糖吃。

Ibland äter hon papper som om det vore socker.

Eftersom *bǎ*-konstruktionen används till att framhäva att det direkta objektet utsätts för en manipulation, dvs en behandling som på ett eller annat sätt påverkar det, förekommer den ofta vid verb som uttrycker förändring och påverkan, i synnerhet när dessa följs av resultat- eller gradkomplement.

Exempel:

Gǒu (hunden) bǎ bēizi (glaset) pèngpò le.

狗把杯子碰破了。

Hunden hade sönder koppen.

Wǒ bǎ tā tīkāi le.

我把它踢开了。

Jag sparkade undan den.

Tā bǎ wǒ de jiǎo (fot) yǎole (biter) yī kǒu.

它把我的脚咬了一口。

Den bet mig i foten.

Wǒ bǎ nèi shǒu shī (dikt) gǎiduǎn le.

我把那首诗改短了。

Jag kortade ner dikten.

Bǎ-konstruktioner förekommer däremot inte vid verb som uttrycker känsla eller insikt som *ài* (älska, tycka om) *xiǎng* (tänka på, sakna) och *liǎojié* (förstå) eftersom dessa inte uttrycker manipulation av det direkta objektet. Samma förhållande gäller givetvis för verb som *yǒu* (finnas), *xiàng* (likna) och *xìng* (heta i efternamn) som alla betecknar tillstånd. Inte heller verb som uttrycker varseblivande som *kàndào* (få syn på) kan normalt förekomma i en *bǎ*-konstruktion. Detta gäller också för verb som *chàng* (sjunga) och *kāi* (slå ut [om blommor]) som uttrycker en handling vilken inte innebär manipulation av objektet. Om sådana verb följs av komplement som uttrycker någon form av påverkan på objektet kan de dock ingå i en *bǎ*-sats.

Exempel:

Tā hèn xiǎo māo.

她恨小猫。

Hon hatar små katter (den lilla katten).

Tā bǎ xiǎo māo hèn sǐ le.

她把小猫恨死了。

Hon hatar små katter (den lilla katten) av hela sitt hjärta.

Tā chàng (sjunga) gē (sång) chàng de hěn hǎo.

他唱歌唱得很好。

Han sjunger bra.

Tā bǎ hǎo gē chànguài le.

他把好歌唱坏了。

I hans tolkning lät den vackra sången förfärligt (han sjöng sönder den fina sången).

Denna påverkan är inte alltid direkt utan kan vara underförstådd. Intensiteten i handlingen kan därvid förutsättas ha effekt (påverkan) på det direkta objektet.

Tā tiāntiān (dagligen) xiǎng nǐ.

她天天想你。

Hon tänker på dig hela tiden.

Tā bǎ nǐ xiǎng de fàn dōu chī bù xiàqù.

他把你想得饭都吃不下去。

Han tänker på dig så mycket att han förlorat matlusten.

Wǒ bǎ tā hèn tóu le.

我把他恨透了。

Jag hatar honom av hela mitt hjärta.

Tā bǎ nèi ge wèntí liǎojiě (förstår; sätter sig in i) de hěn tòuchè.

他把那个问题了解得很透彻。

Han är mycket väl insatt i den saken.

Tā zhōngyú (slutligen) bǎ zhè yī tiān pàndào le.

他终于把这一天盼到了。

Äntligen infriades hans förhoppningar (han hoppades så till den grad att denna dag verkligen kom).

Det generella mönstret för *bǎ*-satserna ovan är :

subjekt +	<i>bǎ</i> +	(direkt) objekt +	verb
<i>Nǐmen</i>	<i>bǎ</i>	<i>tāmen</i>	<i>gǎnzǒu le.</i>
Ni drev bort dem.			

Märk härvid att det direkta objektet följer omdelbart efter *bǎ*. Det finns också mönster i vilket det direkta objektet föregås av ett annat (indirekt) objekt:

subjekt +	<i>bǎ</i> +	(indirekt) objekt	verb	(direkt) objekt
<i>Nǐmen</i>	<i>bǎ</i>	<i>tāmen</i>	<i>bǎnglè</i>	<i>liǎng zhī jiǎo.</i>
Ni band båda fötterna på dem				

Märk att medan det här är det direkta objektet "liǎng zhī jiǎo" (båda fötterna) som utsätts för manipulation så är det ändå det indirekta objektet "tāmen" som drabbas.

Ytterligare exempel:

Wǒ bǎ júzi bāo le pí (skal).

我把橘子剥了皮。

Jag skalade apelsinen (jag avlägsnade skalet på apelsinen)

Wǒ bǎ mén shàng le suǒ (lås).

我把门上了锁。

Jag låste dörren (jag satte för låset på dörren)

Nära besläktade med dessa exempel är satser där bǎ-frasen står i ett delhelhetsförhållande till verbets direkta objekt.

Exempel:

Tāmen bǎ nǐ de lízi chī le sān ge.

他们把你的梨子吃了三个。

De åt upp tre av dina päron.

Tā bǎ wǒ zuótiān mǎi de jiǔ hē le yī bàn.

他把我昨天买的酒喝了一半儿。

Han drack upp hälften av det vin jag köpte igår.

Wǒ bǎ jīxiě hē le bù shǎo.

我把鸡血喝了不少。

Jag drack en hel del av kycklingblodet.

Märk dock att dessa bǎ-satser ofta kan ersättas av en tema-remå konstruktion:

Wǒ zuótiān mǎi de jiǔ, tā hē le yī bàn.

我昨天买的酒，他喝了一半。

Han drack ur hälften av vinet, som jag köpte igår (av vinet som jag köpte igår har han druckit ur hälften).

Den manipulation som uttrycks av bǎ-frasen behöver inte ha någon klart uttryckt målsättning. Subjektet i en sats med bǎ-konstruktion kan därför vara ett livlöst föremål eller någon ospecificerad kraft eller situation.

Exempel:

Dà shuǐ bǎ qiáo (bro) chōngkuǎ le.

大水把桥冲垮了。

Stormfloden fick bron att störta samman.

Hǎoxiàng yòu yào xià yǔ, bǎ wǒ qìsǐ (blir arg) le.

好象又要下雨，把我气死了。

Det verkar som om det skulle bli regn igen. Det är så att man kan bli galen!

Tā cōngcōng-mángmáng (brådstörtad) de bǎ píbāo wàngzài jiā li le.

他匆匆忙忙地把皮包忘在家里了。

Han hade så bråttom att han glömde kvar sin väska hemma.

Háizi bù xiǎoxīn bǎ huāpíng nòngpò le.

孩子不小心把花瓶弄破了。

Barnet var oförsiktigt och slog sönder blomvasen.

Manipulationen innebär som synes inte nödvändigtvis att objektet utsätts för fysisk påverkan. Mest tydligt framgår detta förhållande i de fall där *bǎ*-frasen innehåller abstrakta objekt. Även i detta fall handlar det dock om någon form av påverkan.

Exempel:

Tā bǎ nèige wèntí xiǎnglè hěn jiǔ hěn jiǔ.

他把那个问题想了很久很久。

Han tänkte länge på detta problem.

Lǚxíng de shíhòu, tā zǒng yào bǎ lù shàng de fēngjǐng (landskap) huà xiàlái.

旅行的时候，他总要把路上的风景画下来。

När han är ute och reser vill han alltid måla av sceneriet längs vägen.

Som en konsekvens av att *bǎ*-frasen kraftigt framhäver att objektet utsätts för manipulation är denna konstruktionstyp mycket vanlig i uppmaningar.

Qǐng nǐ bǎ zhèige píngguǒ (äpple) xǐ yī xǐ.

请你把这个苹果洗一洗。

Var snäll och skölj det här äpplet!

Qǐng nǐ bǎ tā de wénzhāng zhěnglǐ yíxià.
 请你把他的文章整理一下。

Vill du ta och fixa till hans artikel!

Bié bǎ wǒ de dǎzìjī nǎzǒu.
 别把我的打字机拿走。

Gå inte iväg med min skrivmaskin!

Bǎ nǐ de chēzi kāidào hòumiàn qù.
 把你的车子开到后面去。

Kör bilen till baksidan (på huset)!

Eftersom det nästan alltid är *bǎ*-konstruktionen som framhäver manipulationen placeras negationsorden *bù* och *méi(yǒu)* före *bǎ*-frasen och inte omedelbart framför verbet.

Mönster:

subjekt +	bù/méi (yǒu) +	bǎ +	(direkt) objekt+	verb
Wǒmen	méi	bǎ	Zhāng xiānshēng	qǐnglái.
Vi inbjöd inte herr Zhang.				

Om det däremot är negationen och verbet som uttrycker manipulationen kan negationen placeras omedelbart framför verbet.

Tā bǎ wǒ yídiǎnr dōu bù fàngzài xīnlǐ.
 他把我一点都不放在心里。

Han brydde sig inte det minsta om mig.

10.9. Adverbet *yuánlái* 原来

Adverbet *yuánlái* har betydelsen "ursprungligen, från början". Det kan också motvara svenskans "faktiskt; jäså..."

Wǒ yuánlái zài Guǎngzhōu gōngzuò.
 我原来在广州工作。

Jag arbetade ursprungligen i Kanton.

Bīngqílín yuánlái shì tā mǎi de.
 冰淇淋原来是她买的。

Det var faktiskt hon som köpte glassen.

Yuánlái shì nǐ ya!

原来是你呀!

Jaså, var det du!

Yuánlái kan också användas för att uttrycka att en förändring i en ursprunglig plan har inträffat:

Tā yuánlái yào qù Zhōngguó xuéxí.

他原来要去中国学习。

Han tänkte ursprungligen åka till Kina och studera.

Wǒmen yuánlái bù xiǎng qù fànguǎnr chī fàn.

我们原来不想去饭馆儿吃饭。

Från början tänkte vi inte äta på restaurang (men ändrade oss).

10.10 Kort om durativ aspekt uttryckt med suffixet *-zhe* 着

"*Tā xiàozhe shuō:...*"

I kinesiskan som i svenskan uttrycks durativ aspekt (pågående handling) med hjälp av markörer. I modern rikskinesiska finns två sådana markörer: formen *zài* och suffixet *-zhe*. Vilken av de två markörerna som föredras beror på verbets betydelse. Aktivitetsverb kan konstrueras med både *zài* och *-zhe*. Suffixet *-zhe* markerar att aktiviteten uppnått något slags fullbordan medan *zài* markerar att den ännu pågår.

Exempel:

Tā zài ná bàozhǐ.

他在拿报纸。

Han håller (höll) på att ta upp tidningen.

Tā ná zhe bàozhǐ.

他拿着报纸。

Han håller (höll) i tidningen.

Tā zài chuān dàyī.

她在穿大衣。

Hon håller på att sätta på sig kappan.

Tā chuān zhe dàyī.

她穿着大衣。

Hon har kappan på sig.

Wǒ wàisūn zhànzhe, wǒ zuòzhe.
我外孙站着，我坐着。
Min dotterson står och jag sitter.

Märk att positionsverb som t ex *zhàn* (står); *zuò* (sitter); *tíng* (stannar, stoppar); *tǎng* (ligger) alltid konstrueras med suffixet *-zhe* eller med ett efterställt *zài* (verb+zài) Exempel:

Tā zài zhuōzi shang tǎngzhe.
他在桌子上躺着。
Han ligger på bordet.

Tā tǎngzài zhuōzi shang.
他躺在桌子上。
Han ligger på bordet.

Satser som uttrycker durativ aspekt med suffixet *-zhe* negeras med *méi yǒu*:

Wǒ wàisūn méiyǒu zhànzhe.
我外孙没有站着。
Min dotterson står inte.

Tā méiyǒu chuānzhe dàyī.
他没有穿着大衣。
Hon har inte kappan på sig.

10.11. Verbet *yòng* 用

"...yòng de hěn pǔbiàn"

Yòng som till sin grundbetydelse motsvarar svenskans "bruka, använda" används ofta för att beteckna det instrument eller hjälpmedel med vilket något utförs. Det motsvarar i denna betydelse svenskans "med, med hjälp av, på". *Yòng* kan ibland få betydelsen "behövas".

1. *Nǐmen yòng shénme yǔyán tánhuà?*
你们用什么语言谈话?

Vilket språk samtalar ni på (vad använder ni för språk när ni samtalar?).

2. *Wǒ yòng Rìyǔ gēn tāmen tánhuà.*
我用日语跟他们谈话。
Jag talar med dem på japanska.

3. *Duibuqǐ, wǒ bù néng yòng Hànyǔ biǎodá (uttrycker) wǒ de yìsi. Wǒ kěyǐ yòng Yīngyǔ gēn nǐ shuōhuà ma?*

对不起，我不能用汉语表达我的意思。我可以用英语跟你说话吗？

Ursäkta men jag kan inte uttrycka vad jag menar på kinesiska. Kan jag prata engelska med dig?

4. *Zhōngguó rén hé Rìběn rén dōu yòng kuàizi chī fàn.*

中国人和日本人都用筷子吃饭。

Kineser och japaner äter med pinnar.

5. *Nǐ huì yòng kuàizi chī fàn ma?*

你会用筷子吃饭吗？

Kan du äta med pinnar?

6. *Hái yòng tián biǎo ma?*

还用填表吗？

Behöver man fylla i blankett också?

7. *Bù yòng, bù yòng!*

不用，不用！

Nej det behövs inte!

10.12. Adverbet *dàodǐ* 到底

“*Dàodǐ shì jǐ shuāng?*”

Dàodǐ används framför verb, adjektiv och satsens subjekt. Detta adverb har tre huvudbetydelser: använt i frågesatser motsvarar det ungefär svenskans ”egentligen” (ex. 1-4); använt för att ange att ett resultat uppnåtts först genom handling eller eftertanke motsvarar det svenskans ”till slut, när allt kommer omkring” (ex. 5-6); använt för att visa att den talande önskar framhäva ett visst faktum motsvarar det svenskans ”ju; i alla fall” (ex 7-9).

Observera att en sats med *dàodǐ* inte kan ha frågesuffixet *ma* samt att om subjektet är ett interrogativt pronomen måste *dàodǐ* alltid placeras först i satsen.

1. *Dàodǐ shuí qù?*

到底谁去？

Vem går dit egentligen?

2. *Tā dàodǐ huì bù huì shuō Hànyǔ?*

他到底会不会说汉语？

Kan han tala kinesiska egentligen?

3. *Nǐ míngtiān dàodǐ lái bù lái?*

你明天到底来不来?

Kommer du egentligen imorgon eller inte?

4. *Zhè dàodǐ shì zěnmé huí (måttssord) shì?*

这到底是怎么回事?

Vad är det frågan om egentligen?

5. *Tā xiǎng le hǎojiǔ, dàodǐ míngbái le.*

他想了很久，到底明白了。

Han tänkte en bra stund innan han slutligen förstod.

6. *Wèntí dàodǐ jiějué le.*

问题到底解决了。

Problemet löstes till slut.

7. *Tā dàodǐ shì gè hái zǐ, bù dǒng shì.*

他到底是个孩子，不懂事。

Han är ju när allt kommer omkring (bara) ett barn, och begriper inte så mycket.

8. *Tā dàodǐ méi qùguo, wèn le hěn jiǔ (länge) cái wèndào.*

她到底没去过，问了很久才问到。

Hon har ju aldrig varit där tidigare och fick fråga länge innan hon fick reda på det.

9. *Běifāng dàodǐ shì běifāng, shíyuè jiù yǐjīng lěng le.*

北方到底是北方，十月就已经冷了。

Norra Kina är ju när allt kommer omkring norra Kina; det blir kallt redan i oktober.

10.13. Mer om jämförelser (se kapitel 9) : prepositionen *bǐ* 比

"Bǐ nǐ de dà de duō"

Formen *bǐ* kan förekomma både som verb och preposition. Som verb motsvarar *bǐ* svenskans "jämför" och som preposition svenskans "än" i uttrycket "större än". Den verbala betydelsen är den ursprungliga. Om man översätter *bǐ* med svenskans "jämfört med" får man en god insikt i dess användning.

Bǐ används när man önskar uttrycka en skillnad mellan två termer i en jämförelse.

Grundmönster:

SUBJEKT +	BI-FRAS +	PREDIKAT+	EVENTUELLT KOMPLEMENT
(första termen i jämförelsen)	(BI plus den andra termen i jämförelsen)	(resultatet av jämförelsen)	(grad- eller konkret skillnad mellan de två termerna i jämförelsen).

Exempel:

1. *Shànghǎi bǐ Běijīng rènao.*

上海比北京热闹。

Shanghai är livligare än Peking.

2. *Tā bǐ wǒ gāo.*

他比我高。

Han är längre än jag.

3. *Zhūròu bǐ niúròu piányi.*

Fläsk är billigare än nötkött.

猪肉比牛肉便宜。

4. *Nǐ bǐ wǒ dà.*

你比我大。

Du är äldre än jag.

5. *Běijīng bǐ zhèr lěng.*

北京比这儿冷。

Det är kallare i Peking än här.

6. *Jīntiān bǐ zuótiān rè.*

今天比昨天热。

Det är varmare idag än igår.

7. *Shànghǎi de shāngdiàn bǐ Běijīng duō.*

上海的商店比北京多。

Det finns fler affärer i Shanghai än i Peking.

8. *Shànghǎi de gōngchǎng yě bǐ Běijīng duō.*

上海的工厂也比北京多。

Det finns också fler fabriker i Shanghai än i Peking.

Exempel på användning vid verb:

1. *Nín bǐ yǎnyuán chàng de hái hǎo.*

您比演员唱得还好。

Du sjunger bättre än en artist

2. *Zhèyàng zuò bǐ nàiyàng zuò hǎo.*

这样作比那样作好。

Det är bättre att göra på det här sättet än på det där.

3. *Tā bǐ nǐ liǎojiě Zhōngguó de qíngkuàng.*

他比你了解中国的情况。

Han förstår sig bättre på situationen i Kina än du gör.

4. *Zuò huǒchē bǐ zuò fēijī màn.*

坐火车比坐飞机慢。

Att åka tåg går långsammare än att ta flyget.

Predikatledet kan även innehålla gradkomplement:

1. *Mǎ bǐ niú pǎo de kuài.*

马比牛跑得快。

Hästar springer snabbare än kor.

2. *Tā bǐ wǒ chàng de hǎo.*

她比我唱得好。

Hon sjunger bättre än jag gör.

3. *Zánmen bǐ tāmen zǒu de kuài.*

咱们比他们走得快。

Vi går snabbare än de gör.

4. *Wǒ péngyǒu bǐ nǐ xiězì xiě de hǎo.*

我朋友比你写字写得好。

Min vän skriver tecken bättre än du gör.

5. *Gāo lǎoshī bǐ Lǎo Wáng lái de zǎo.*

高老师比老王来得早。

Magister Gao kom tidigare än gamle Wang.

6. *Nǐ péngyǒu bǐ nǐ shuō Hànyǔ shuō de liúli.*

你朋友比你说汉语说得流利。

Din vän talar mer flytande kinesiska än du gör.

Verbet kan också placeras före *bǐ*-frasen (gradkomplementmarkören *de* får dock inte utelämnas):

1. *Mǎ zǒu de bǐ niú kuài.*

马走得比牛快。

Hästen går fortare än kon. (eller: hästar går fortare än kor.)

2. *Tā chàng de bǐ wǒ hǎo.*

她唱得比我好。

Hon sjunger bättre än jag.

3. *Zánmen zǒu de bǐ tāmen kuài.*

咱们走得比他们快。

Vi går fortare än de.

4. *Wǒ péngyǒu xiě zì bǐ nǐ xiě de hǎo.*

我朋友写字比你写得好。

Min vän skriver skriver tecken bättre än du.

5. *Gāo lǎoshī lái de bǐ Lǎo Wáng zǎo.*

高老师来得比老王早。

Magister Gao kommer tidigare än gamle Wang.

6. *Nǐ péngyǒu shuō Hànyǔ bǐ nǐ shuō de liúli.*

你朋友说汉语比你说得流利。

Din vän talar kinesiska mera flytande än du.

För att uttrycka en tilltagande skillnad brukar följande mönster användas:

SUBJEKT	<i>Yī +</i>	MÅTTSORD + <i>Bǐ +</i>	<i>Yī +</i>	MÅTTSORD +	PREDIKAT
---------	-------------	------------------------	-------------	------------	----------

Exempel:

Tiānqì yītiān bǐ yītiān liángkuài le.

天气一天比一天凉快了。

Vädret blir svalare för var dag som går (blev svalare för var dag som gick).

Háizi yītiān bǐ yītiān dǒngshì.

孩子一天比一天懂事。

Barnet blir förståndigare för varje dag som går (för var dag som gick).

Tā de kǎoshì chéngjī yīcì bǐ yīcì hǎo.

她的考试成绩一次比一次好。

Hennes tentamensresultat blir (blev) bättre för varje gång.

Tā de hànyǔ shuǐpíng yīnián bǐ yīnián gāo.

他的汉语水平一年比一年高。

Hans nivå i kinesiska blir (blev) högre för varje år som går (gick).

Märk att en sådan *bǐ*-fras inte kan stå före subjektet.

Bǐ-frasen negeras med negationen bù. Negationen placeras alltid framför bǐ.

Exempel:

Shànghǎi bù bǐ Běijīng rènao.

上海不比北京热闹。

Shanghai är inte livligare än Peking.

Tā bù bǐ wǒ gāo.

他不比我高。

Han är inte längre än jag är.

Zhūròu bù bǐ niúròu piányi.

猪肉不比牛肉便宜。

Fläsk är inte billigare än nötkött.

Tā bù bǐ nǐ liǎojiě Zhōngguó.

他不比你了解中国。

Han förstår sig inte bättre på Kina än du gör.

Gāo lǎoshī bù bǐ Lǎo Wáng láide zǎo.

高老师不比老王来得早。

Magister Gao kom inte tidigare än gamle Wang.

Wǒ péngyǒu bù bǐ nǐ xiě Hànzì xiěde hǎo.

我朋友不比你写汉字写得好。

Min vän skriver inte tecken bättre än du gör.

Observera att en negering som i "Tā bù bǐ wǒ gāo" bara slår fast att "Han är inte längre än jag är", men att detta inte med nödvändighet innebär att "Wǒ bǐ tā gāo" (Jag är längre än han är), även om så troligtvis är fallet. För att uttrycka att en skillnad föreligger använder kinesiskan ofta antonymer, i detta fall adjektivet ǎi (kort): Tā bǐ wǒ ǎi - Han är kortare än jag.

Ytterligare exempel:

Zhūrou bǐ niúrou guì.

猪肉比牛肉贵。

Fläsk är dyrare än nötkött.

Gāo lǎoshī bǐ Lǎo Wáng lái de wǎn.

高老师比老王来得晚。

Magister Gao kom senare än (gamle) Wang.

Användning av de duō (得多) och yīdiǎnr (一点儿) i bǐ-fraser för att uttrycka stor respektive liten skillnad.

Ord som uttrycker gradskillnad eller konkret skillnad mellan de två termerna i en jämförelse placeras efter predikatet (resultatet av jämförelsen). Vid komplementen de duō (mycket) och yīdiǎnr (lite, en aning) används följande mönster:

A bǐ B - adjektiv / verb - deduō / yīdiǎnr.

Exempel:

Tā bǐ wǒ gāo de duō.

他比我高得多。

Han är mycket längre än jag.

Tā bǐ wǒ gāo yīdiǎnr.

他比我高一点儿。

Han är lite längre än jag.

A. Stor gradskillnad

1. Shànghǎi de fēng bǐ Běijīng (de fēng) xiǎo de duō.

上海的风比北京(的风)小得多。

Vindarna i Shanghai är mycket svagare än i Peking.

2. *Běijīng de fēng bǐ Shànghǎi (de fēng) dà de duō.*
北京的风比上海(的风)大得多。

Vindarna i Peking är mycket starkare än i Shanghai.

3. *Shànghǎi bǐ Běijīng shīrùn de duō.*
上海比北京湿润得多。

Shanghai är mycket mer fuktigt än Peking.

4. *Shànghǎi bǐ Běijīng nuǎnhuo de duō.*
上海比北京暖和得多。

Shanghai är mycket mildare än Peking.

5. *Shànghǎi de wēndù bǐ Běijīng (wēndù) gāo de duō.*
Shànghǎi bǐ Běijīng wēndù gāo de duō.

上海的温度比北京(温度)高得多。

上海比北京温度高得多。

Temperaturen i Shanghai är mycket högre än i Peking.

6. *Zhèi zhī yāzi bǐ nàizhī (yāzi) féi de duō.*
这只鸭子比那只(鸭子)肥得多。

Den här ankan är mycket fetare än den där ankan.

7. *Wǒ de shū bǐ tā de (shū) duō de duō.*
我的书比他的(书)多得多。

Jag har många fler böcker än han har.

8. *Gāo lǎoshī bǐ Lǎo Wáng lái de zǎo de duō.*
高老师比老王来得早得多。

Magister Gao kom mycket tidigare än gamle Wang.

B. Liten gradskillnad

1. *Shànghǎi de fēng bǐ Běijīng (de fēng) xiǎo yīdiǎnr.*
上海的风比北京(的风)小一点儿。

Vindarna i Shanghai är lite svagare än i Peking.

2. *Shànghǎi bǐ Běijīng qìhòu shīrùn yīdiǎnr.*
上海比北京气候湿润一点儿。

Klimatet i Shanghai är mer fuktigt än i Peking.

3. *Shànghǎi bǐ Běijīng nuǎnhuo yīdiǎnr.*

上海比北京暖和一点儿。

Shanghai är lite mildare än Peking.

4. *Shànghǎi de wēndù bǐ Běijīng gāo yīdiǎnr.*

上海的温度比北京高一点儿。

Temperaturen i Shanghai är lite högre än i Peking.

5. *Gāo lǎoshī bǐ Lǎo Wáng lái de zǎo yīdiǎnr.*

高老师比老王来得早一点儿。

Magister Gao kom lite tidigare än gamle Wang.

Observera i exemplen ovan att komplementet i en *bǐ*-fras alltid placeras efter predikatet.

Konkret (mängdangiven) skillnad mellan termerna placeras efter predikatet:

1. *Dōngjīng bǐ Běijīng gāo liù dù (grader).*

东京比北京高六度。

I Tokyo är det sex grader varmare än Peking.

2. *Běijīng bǐ Dōngjīng dī liù dù.*

北京比东京低六度。

I Peking är det sex grader svalare än Tokyo.

3. *Wǒ de shū bǐ tā (de shū) duō liǎng běn.*

我的书比他(的书)多两本。

Jag har två böcker mer än han har.

4. *Nǐ bǐ wǒ dà liǎng suì.*

你比我大两岁。

Du är två år äldre än jag är.

5. *Niúròu bǐ zhūròu guì sān kuài (qián).*

牛肉比猪肉贵三块(钱)。

Nötkött är tre yuan dyrare än fläsk.

6. *Júzi bǐ píngguǒ guì yī bèi.*

橘子比苹果贵一倍。

Mandariner är dubbelt så dyra som äpplen.

10.14. Konjunktionen yīnwèi 因为 (eftersom) och adverbet suǒyǐ 所以 (så)

Dessa former förekommer ibland i korrelation till varandra varvid yīnwèi introducerar orsak och suǒyǐ verkan. När yīnwèi och suǒyǐ uppträder tillsammans placeras yīnwèi i regel i första och suǒyǐ i andra ledet av satsen. När subjekten i de två leden är olika placeras yīnwèi framför subjektet. När subjekten är likartade kan yīnwèi placeras både före och efter subjektet.

1. (Yīnwèi) tā bìng le (blir sjuk), suǒyǐ méi lái shàng kè.

(因为)他病了，所以没来上课。

Eftersom han är (blev) sjuk kom han inte på lektionen.

2. Tā (yīnwèi) bù dǒng zhōngwén, suǒyǐ bù néng kàn zhōngwén xiǎoshuō .

他(因为)不懂中文，所以不能看中文小说。

Eftersom han inte förstår kinesiska kan han inte läsa kinesiska romaner.

3. (Yīnwèi) tāmen bù dǒng Ruìdiǎnyǔ, suǒyǐ wǒ bù néng gēn tāmen shuōhuà.

(因为)他们不懂瑞典语，所以不能跟他们说话。

Jag kan inte tala med dem eftersom de inte förstår svenska.

4. Yīnwèi tiānqì bù hǎo, suǒyǐ wǒmen bù qù gōngyuán le.

因为天气不好，所以我们不去公园了。

Vi går inte till parken eftersom vädret är dåligt.

Yīnwèi kan naturligtvis också placeras i det andra ledet:

5. Zuótiān tā méiyǒu qù kàn nǐ, yīnwèi yǒu biéde shì.

昨天他没有去看你，因为有别的事。

Han åkte inte och hälsade på dig igår för att han hade annat för sig.

6. Wǒ yītiān méi xiào, xiànzài xiào le, yīnwèi Niú lǎoshī yě shì lǎowài le.

我一天没笑，现在笑了，因为牛老师也是老外了。

Jag hade inte skrattat på hela dagen men nu skrattade jag eftersom magister Niu också blivit (nu också var) en "laowai."

10.a. Olika sätt att uttrycka namn, ålder, längd och vikt**I. Att fråga om namn**

Det finns två sätt att fråga om namn.

1. *Jiào shénme míngzi?* 叫什么名字

Detta används mer informellt och den tillfrågade kan svara med hela namnet eller bara förnamnet. Verbet *jiào* har betydelsen "kallar/kallas, heter":

Nǐ jiào shénme míngzi?

你叫什么名字?

Vad heter du?

Wǒ jiào Zhāng Àijie.

我叫张爱杰。

Jag heter Zhang Aijie.

2. *Guì xìng?* 贵姓 **eller** *xìng shénme?* 姓什么

Den förra formen som egentligen betyder "ert värderade efternamn" används i ofta i tilltal och i mera formella sammanhang och den senare i grovt vardagsspråk samt vid förfrågan om någon annan än den tilltalade. Den tilltalade svarar i båda fallen med sitt efternamn.

Qǐng wèn, nín guì xìng?

Wǒ xìng Zhāng.

请问，您贵姓?

我姓张。

Får jag fråga vad ni heter (vilket är Ert värderade efternamn)?

Jag heter Zhang i efternamn.

Tā xìng shénme ?

他姓什么?

Vad heter han i efternamn?

Tā xìng Wáng.

他姓王。

Han heter Wang i efternamn.

II. Att fråga om ålder

När man frågar om mindre barns ålder används uttrycket *jǐ suì le*:

Zhèi gè xiǎo péngyóu jǐ suì le?

这个小朋友几岁了?

Hur gammal är den här lilla vännen då?

Tā jǐ suì le?

她几岁了?

Hur gammal (om mindre än tio) är hon?

Tā liù suì bàn le.

她六岁半了。

Hon är sex och ett halvt år.

Uttrycket *duō dà le* används för yngre personer:

Nǐ jīnnián duō dà le?

Wǒ jīnnián shísān suì le.

你今年多大了?

我今年十三岁了。

Hur gammal är du (i år)?

Jag är tretton i år.

Formen *jǐ* förekommer ofta vid frågor om ålder (se kapitel 8.4. om approximation med *jǐ*) för att uttrycka förmodan.

Nǐ èrshí jǐ le?

你二十几了?

Hur gammal är du nu? (jag förmodar att du är i tjugoårsåldern)

Bland andra sätt att uttrycka förmodan märks:

Tā jīnnián sānshísān-sì le ba?

Duì le. Tā sānshísān le.

他今年三十三四了吧?

对了。他三十三了。

Han är väl trettio-tre-trettiofyra i år?

Det är riktigt. Han är trettio-tre.

När frågan är ställd till en äldre person används *duō dà niánjì le* eller *duō dà suìshù le*:

Nín jīnnián duō dà suìshù le?

您今年多大岁数了?

Hur gammal är Ni?

Nín duō dà niánjì le?

您多大年纪了?

Hur gammal är ni?

Wǒ qīshí duō (suì) le.

我七十多(岁)了。

Jag är över sjuttio.

III. Att fråga om längd och vikt

Tā yǒu duō gāo?

她有多高?

Hur lång är hon?

Tā yī mǐ liù.

她一米六。

Hon är en och sextio (lång).

Nǐ de wàisūn yǒu duō gāo?

你的外孙有多高?

Hur lång är din dotterson?

Tā yī mǐ duō le.

他一米多了。

Han är drygt en meter (nu).

Tā yǒu duō zhòng?

他有多重?

Hur mycket väger han? (hur tung är han)

Tā èrshí gōngjīn.

他二十公斤。

Han väger tjugo kilo.

Vid angivande av ålder, längd och vikt uppträder måttsuttrycken i jakande svar som predikat. Inget verb erfordras. I negerad form krävs däremot alltid verbalt predikat:

Tā shísān suì.

他十三岁。

Han är tretton år.

Tā méiyǒu shísān suì.

他没有十三岁。

Han är inte tretton.

Nǐ yī mǐ liù.

你一米六。

Du är en och sextio lång.

Nǐ méiyǒu yī mǐ liù.

你没有一米六。

Du är inte en och sextio lång.

Tā méiyǒu èrshí gōngjīn.

他没有二十公斤。

Han väger inte tjugo kilo.

LEKTION 11

I. Formen *zhèngzài* + verb /adjektiv uttrycker pågående handling (se även lektion 13).

Exempel:

1. *Wǒ zhèngzài kàn xiǎoshuō.*

我正在看小说。

Jag håller på att läsa en roman.

2. *Tā xiànzài zhèngzài kāihuì.*

他现在正在开会。

Han är mitt uppe i ett möte just nu.

3. *Wǒmen zhèngzài zhǔnbèi kǎoshì.*

我们正在准备考试。

Vi håller på att förbereda oss för en tentamen.

4. *Lǎo Zhāng zhèngzài máng.*

老张正在忙。

Gamle Zhang är upptagen för tillfället.

Konstruktioner med *zhèngzài* negeras alltid med *bù shì* (*mèiyǒu* och *bù kan* inte användas).

Exempel:

1. *Tā qù de shíhòu, nǐ zhèngzài chànggē ba?*

Wǒ bù shì zhèngzài chànggē, wǒ yǐjīng chàngguo.

他去的时候，你正在唱歌吧？

我不是正在唱歌，我已经唱过。

Höll du på att sjunga när han gick?

Nej, jag hade redan sjungit.

II. Det verbala måttsordet *xià* anger att en handling är av kort varaktighet.

Exempel:

1. kàn yīxià	看一下	ta en titt (på)
2. xiǎng yīxià	想一下	ta en funderare
3. dǎ yīxià	打一下	slå till (slå ett slag)
4. děng yīxià	等一下	vänta lite

III. Fraserna *yīdiǎnr* och *yǒu yīdiǎnr* motsvarar svenskans *lite*, *något* eller *lite grann*. *Yīdiǎnr* är ett måttsord och kan uppträda som objekt och attribut medan *yǒu yīdiǎnr* bara förekommer som adverbial. *Yǒu yīdiǎnr* antyder att det är fråga om något ofördelaktigt. Elementet *yī* i *yīdiǎnr* utelämnas ofta när frasen står efter ett verb.

Exempel:

1. *Tā mǎi (yī)diǎnr dōngxi.*

他买（一）点儿东西。

Han handlar lite.

2. *Nǐ chī (yī)diǎnr dōngxi ba!*

你吃（一）点儿东西吧！

Ät lite!

3. *Zánmen hē (yī)diǎnr kāfēi ba.*

咱们喝（一）点儿咖啡吧。

Låt oss dricka lite kaffe.

4. *Yǒu piányi yīdiǎnr de ma?*

有便宜（一）点儿的吗？

Har ni någon/några som är lite billigare?

5. *Yǒu xiǎo yīdiǎnr de ma?*

有小（一）点儿的吗？

Har ni någon/några som är lite mindre?

6. *Zhèi shuāng píxiě yǒu (yī)diǎnr guì.*

这双皮鞋有（一）点儿贵。

Det här paret skinn skor är lite dyra.

7. *Zhèi shuāng xiǎo yīdiǎnr.*

这双小一点儿。

Det här paret är lite för små.

8. *Háizi de liǎn yǒu (yī)diǎnr zāng.*

孩子的脸有（一）点儿脏。

Barnets ansikte är ganska smutsigt.

9. *Tā yǒu (yī)diǎnr bèn.*

他有（一）点儿笨。

Han är lite dum.

IV. När formen *yǐxià* 以下 står efter en siffermåttordsfras (som postposition) får den betydelsen "under, mindre än".

Exempel:

1. *Yī gōngchǐ yǐxià de értóng miǎnfèi chéng chē.*
一公尺以下的儿童免费乘车。

Alla barn under en meter får färdas gratis på bussen.

2. *Qìwēn jiàngdào líng dù yǐxià.*
气温降到零度以下。

Temperaturen har fallit till under noll.

När formen *yǐshàng* 以上 står efter ett tal (som postposition) får den betydelsen "över, större än".

Exempel:

1. *Zhè jiàn shìqíng wǔshí suì yǐshàng de rén dōu jì de hěn qīngchū.*
这件事情五十岁以上的人都记得很清楚。

Människor över femtio kommer ihåg det där mycket väl.

V. Adverbet *zuì* (mest) används vid bildandet av superlativ. *Zuì* kan konstrueras med adjektiv, adverb (i synnerhet platsadverb), eller verb.

Exempel:

1. *Zuì gāo wēndù shì sānshísì dù.*
最高温度是三十四度。

Den högsta temperaturen är 34 grader.

2. *Zhōngguó zuì yǒumíng de zuòjiā shì shéi?*
中国最有名的作家是谁?

Vem är Kinas mest kände författare?

3. *Zhè shì mùqián zuì hǎo de diànnǎo.*
这是目前最好的电脑。

Det är den bästa datorn nuförtiden.

4. *Tā zuì dà.*
他最大。

Han är störst.

5. *Zhè tiáo hé zuì cháng.*
这条河最长。

Den här floden är den längsta.

6. *Zhōngguó rénkǒu zuì duō.*
中国人口最多。

Kinas befolkning är störst.

7. Zhè zhāng huà zuì bù hǎokàn.
 这张画最不好看。

Den här bilden är den fulaste.

8. Tā chāng de zuì hǎo.
 她唱得最好。

Hon sjunger vackrast.

9. Tā zuì wǎn hòutiān jiāogěi wǒ.
 他最晚后天交给我。

Han ger den till mig senast i övermorgon.

10. Wǒ zuì xǐhuān tā.
 我最喜欢她。

Jag tycker bäst om henne.

11. Tā zuì ài kàn diànyǐng.
 她最爱看电影。

Hon tycker bäst om att se på film.

12. Mǎ'ěrmò zài Ruìdiǎn de zuì nánbiān ma?
 马尔默在瑞典的最南边吗?

Ligger Malmö längst söderut i Sverige?

Observera att när *zuì hǎo* förekommer framför verb eller adverb + verb i början av en sats betyder det *det är bäst att ...*

Exempel:

1. Nǐ zuì hǎo bié qù.
 你最好别去。

Det är bäst att du inte går.

2. Míngtiān zuì hǎo bù xià yǔ.
 明天最好不下雨。

Det vore bäst om det inte regnade i morgon.

VI. Uppmaningar där den talande säger åt andra att utföra någonting (dvs en exkluderande uppmaning) bildas på följande sätt:

1. Nǐ shuō ya!
 你说呀!

Säg det du!

2. *Kàn na!*

看哪！

Titta!

3. *Qù! Nǐmen dōu qù!*

去！你们都去！

Stick! Iväg med er allihop!

4. *Gǔn! Gǔnkāi!*

滚！滚开！

Försvinn! Dra åt skogen!

5. *Gāisǐ!*

该死！

Jäklar!

VII. En uppmaning där talaren på ett något mjukare sätt föreslår eller uppmanar en grupp i vilken vanligtvis han/hon själv ingår att utföra en handling (dvs en inkluderande uppmaning) bildas med hjälp av satssuffixet *ba*:

1. *Chī ba!*

吃吧！

Ät! eller Nu äter vi!

2. *Zánmen qù ba!*

咱们去吧！

Låt oss gå (åka dit)!

eller

Nu sticker vi!

Uppmaningar negeras oftast med *bié* + verb eller *bùyào* + verb (se även lektion 10.1)

1. *Bié xiào!*

别笑！

Skratta inte!

2. *Bié chūshēng!*

别出声！

Tyst!

(ordagrant: Tala inte!)

3. *Bié zháojí!*

别着急！

Var inte orolig!

4. *Bù yào máfan wǒ!*

不要麻烦我！

Besvära mig inte!

5. *Bù yào kū!*

不要哭！

Gråt inte!

Exempel på mer formella uppmaningar är:

1. *Qǐng wù xīyān!*

请勿吸烟！

Rökning ej tillåten!

(ordagrant: Var god och rök inte!)

2. *Zhù nǐ jiànkāng!*

祝你健康！

God hälsa!

(ordagrant: Önskar er hälsa!)

VIII. Verbet *zhíde* betyder "värd att, löna sig att". *Zhíde* kan uppträda fristående eller följt av andra verb och verbfraser. *Zhíde* kan modifieras av adverb (4). Vid negering används antingen *bù zhídé*, eller *zhíbude*.

1. *Yào mǎi jiù yào mǎi hǎo de, duō huā de qián yě zhíde.*

要买就要买好的，多花点钱也值得。

Ska man köpa något så ska man köpa något bra. Det lönar sig att lägga ut lite mer.

2. *Shànghǎi yǒu shénme dìfāng zhíde qù kàn?*

上海有什么地方值得去看？

Vad finns det för platser i Shanghai som är värda att besöka?

3. *Nǐ juéde zhè běn shū zhíde mǎi ma?*

你觉得这本书值得买吗？

Tycker du att den här boken är värd att köpa?

4. *Nèige diànyǐng hěn zhíde kàn!*

那个电影很值得看！

Den där filmen är verkligen värd att se!

5. *Huā zhème duō qián bù zhíde.*

花这么多钱不值得。

Det är inte värt att spendera så mycket pengar.

IX. Den adverbiala konstruktionen *nìngkě bù* + verb 1, *yě yào* + verb 2 används för att ange preferens. Det man föredrar placeras i andra hälften av satsen. Konstruktionen motsvarar svenskans *föredra att göra ngt framför ngt annat*.

1. *Wǒ jīntiān nìngkě bù mǎi yángmáooshān, yě yào chī yáng ròuchuàn r.*
我今天宁可不买羊毛衫，也要吃羊肉串儿。

Idag äter jag hellre ett grillspett med fårkött än jag köper en lamullströja.

2. *Wǒ jīntiān nìngkě bù kǎoshì, yě yào qù kàn diànyǐng.*
我今天宁可不考试，也要去看电影。

Idag skulle jag hellre gå på bio än tentera.

3. *Tā nìngkě bù shuǐjiào, yě yào xiěwán zhè piān wénzhāng.*
他宁可不睡觉，也要写完这篇文章。

Han föredrar att skriva färdigt uppsatsen framför att gå och lägga sig.

LEKTION 12

I. Reduplicerade uttryck bestående av siffra + måttsord kan uppträda som adverb och attribut. Observera att siffran i det andra reduplikationsledet ofta kan utelämnas:

1. *Fàn yào yīkǒu yīkǒu de chī, wèntí yào yīgè yīgè jiějué.*
 饭要一口一口地吃，问题要一个一个解决。

Mat bör ätas en tugga i taget, och problem bör lösas ett i sänder.

2. *Yīgè yīgè lái, bù yào yōngjǐ.*
 一个一个来，不要拥挤。

Kom en i taget; man behöver inte trängas.

3. *Yīkuāng yīkuāng de píngguǒ dōu dǎodào hǎi lǐ le.*
 一筐一筐的苹果都倒到海里了。

Korgarna med äpplen ramlade en efter en ner i havet.

4. *Yītiāntiān guòqù le, tāde bìng méiyǒu hǎo.*
 一天天过去了，他的病没有好。

Dagarna gick den ena efter den andra men han blev inte bättre.

5. *Yuǎnchù shì yīzuò yīzuò gāoshān.*
 远处是一座一座高山。

I fjärran följde det ena berget efter det andra.

II. Bland de fraser och uttryck som ofta förekommer i utropssatser märks *tài... le* (alltför), *zhēn* (verkligen), *hǎo* (bra mycket), *zhème* (så här) och suffixet ... *jíle* (ytterst):

1. *Tài hǎo le!*

太好了!

Utmärkt!

2. *Tài bù hǎo le!*

太不好了!

Fruktansvärt dåligt!

3. *Hǎojíle!*

好极了!

Utmärkt!

4. *Zhēn hǎo!*

真好!

Utmärkt!

5. *Nǐ zhēn bèn!*

你真笨！

Du är riktigt korkad!

6. *Hǎo lěng a!*

好冷啊！

Vad kallt det är!

7. *Hǎo nán na!*

好难哪！

Så svårt det är!

8. *Jì yī fēng hángkōngxìn zhème guì!*

寄一封航空信这么贵！

Vad dyrt det är att skicka flygpost!

III. Adverbet *yě* motsvarar i regel svenskans "även, också".

Exempel:

1. *Wǒ jīntiān chī miànbāo, míngtiān yě chī miànbāo.*

我今天吃面包，明天也吃面包。

Idag äter jag bröd och i morgon äter jag också bröd.

2. *Tā qù, wǒ yě qù.*

他去，我也去。

[Om] han går, så gör jag det också.

När adverbet *yě* förekommer i en negerad sats placeras det före negationen.

Exempel:

1. *Wǒ bù chī miànbāo, yě bù chī tǔdòu.*

我不吃面包，也不吃土豆。

Jag äter varken bröd eller potatis.

2. *Tā qiántiān méi lái, zuótiān yě méi lái.*

他前天没来，昨天也没来。

Han kom inte i förrgår, och inte igår heller.

IV. Adverbet *yě* förekommer dessutom i betydelsen 'ändå' i konstruktioner som (*suǐrán*) ... *yě*, eller (*jìshì*) ... *yě* (även om ... ändå), samt i emfatisk betydelse efter pronomen och tidsadverb.

1. *Tā bù lái wǒmen yě yào kāi.*

他不来我们也要开。

Även om han inte kommer, så kör vi ändå.

2. *Nǐ bù shuō wǒ yě zhīdao.*

你不说我也知道。

Även om du inte säger någonting, så vet jag det ändå.

3. *Zài guì yě yào mǎi.*

再贵也要买。

Även om det blir ännu dyrare så köper jag det ändå.

4. *Wúlùn rúhé, wǒ yě yào qù.*

无论如何，我也要去。

Hur det än är måste jag (i alla fall) gå.

5. *Tā cónglái yě bù jiāo'ào.*

他从来也不骄傲。

Han har heller aldrig varit arrogant.

V. Konstruktionen *yī ... jiù ...* motsvarar svenskans "så snart (som) ... då (så)"

Exempel:

1. *Tā yī kàn jiù míngbai le.*

他一看就明白了。

Så fort han fick se det så förstod han.

2. *Wǒ yī jiēdào nǐ de xìn jiù dòngshēn le.*

我一接到你的信就动身了。

Jag gav mig av så fort jag fick ditt brev.

VI. Formen *bùrú* förekommer både som verb och adverb. Verbet *bùrú* används vid jämförelser mellan två led och betyder inte [lika bra] som ... Om en verbfras eller ett adjektiv ingår i satsen placeras dessa vanligtvis efter det andra ledet i jämförelsen. Om prepositionen *lián* används för att framhäva en viss del av satsen, placeras *bùrú* sist. När formen *bùrú* uppträder som adverb motsvarar den svenskans "lika bra att ... "(10-11).

Exempel:

1. *Wǒmen dōu juéde kàn diànshì bùrú kàn diànyǐng.*

我们都觉得看电视不如看电影。

Vi tycker alla att teve inte går upp mot bio.

2. *Tā qù bùrú nǐ qù.*

他去不如你去。

Det är bättre att du går än att han går.

3. *Zhè zhāng huàr bùrú nèi zhāng huàde hǎo.*

这张画儿不如那张画得好。

Den här tavlan är inte lika välgjord (bra) som den där.

eller

Zhè zhāng huàr huàde bùrú nèi zhāng hǎo.

这张画儿画得不如那张好。

4. *Nà shí wǒmen jiā de guāngjǐng yī nián bùrú yī nián.*

那时我们家的光景一年不如一年。

På den tiden blev situationen i vår familj värre för varje år.

5. *Zǒu lù bùrú qíchē kuài.*

走路不如汽车快。

Det går fortare att cykla än att gå.

6. *Tā de Yīngyǔ shuǐpíng bùrú nǐ de.*

他的英语水平不如你的。

Han är inte lika bra på engelska som du.

7. *Tā de shēntǐ bùrú yǐqián jiēshí le.*

她的身体不如以前结实了。

Hennes hälsa är inte lika robust som tidigare.

8. *Tā zhēn shǎ, lián xiǎoháir dōu bùrú.*

他真傻，连小孩儿都不如。

Han är verkligen dum och kan inte ens jämföras med ett barn.

9. *Tā de Yīngyǔ lián wǒ dōu bùrú, zěnmé néng gēn nèixiē wàiguórén jiāotán?*

他的英语连我都不如，怎么能跟那些外国人交谈？

Hans engelska går inte ens upp mot min [och den är dålig] så hur kan han samtala med de där utlänningarna?

10. *Kàn yàngzi jīntiān huì xià yǔ, bùrú gǎi rì zài qù.*

看样子今天会下雨，不如改日再去。

Det ser ut som om det kommer att regna idag så det är lika bra att åka dit en annan dag istället.

11. *Nǐ lí bu kāi, bùrú ràng Xiǎo Zhāng qù.*

你离不开，不如让小张去。

Om du har svårt komma ifrån är det lika bra att du låter unge Zhang åka istället.

LEKTION 13

Durativ aspekt

I kinesiskan uttrycks durativ aspekt med hjälp av markörer. I modern rikskinesiska finns två sådana aspektmarkörer: ordet *zài* och suffixet *-zhe*. Vilken av de båda markörerna som används beror på verbets betydelse. I svenskan uttrycks durativ aspekt med hjälp av fraser som: *i färd med att ...* och *hålla på att ...*

Användning av aspektmarkörerna *zài* och *-zhe* vid olika typer av verb

I. aktivitetsverb

Denna verbtyp omfattar både rena handlingsverb som *pǎo* (springa), *dǎ* (slå) och andra verb som utan att benämna aktiviteter ändå innebär någon form av handling som *xīnshǎng* (uppskatta; njuta av), *kàn* (läsa; titta på), *yánjiū* (forska; undersöka) och *xué* (lära sig, studera). Verb som inte innebär att en handling utförs av ett levande subjekt som *pàng* (tjock), *yǒu qián* (vara rik), *shòudào* (ta emot), *zhīdào* (veta, känna till) och *tīngshuō* (höra, få höra) är inte aktivitetsverb. Bara aktivitetsverb kan konstrueras med ordet *zài* för att uttrycka pågående handling.

1. *Xuéshēng zài dǎ lǎoshī.*

学生在打老师。

Eleverna är i färd med att slå läraren.

2. *Wǒ zài xīnshǎng Máo Zédōng yǔlùgē.*

我在欣赏毛泽东语录歌。

Jag (sitter och) njuter av sånger ur Maos lilla röda.

3. *Lǎoshī zài jiěshì wénfǎ.*

老师在解释文法。

Läraren håller på att förklara grammatiken.

Också formerna *zài... -zhe... (ne)*, *-zhe... (ne)* eller bara *... ne* kan användas till att markera pågående handling.

Lǎoshī dǎzhe xuéshēng ne.

老师打着学生呢。

Läraren håller på att slå eleverna.

Denna konstruktionstyp bör inte blandas ihop med användningen av *-zhe ... ne* (se nedan under adjektiv med suffixen *...zhe ne*) som förstärkningsuttryck vid adjektiv.

II. Positionsverb (anger ställning och befintlighet på en plats).

Bland dessa verb märks: *zuò* (sitta; sätta sig), *zhàn* (stå; ställa sig), *dūn* (sitta på huk), *xiē* (vila), *guī* (knäböja), *tǎng* (ligga), *tíng* (stanna, stoppa), och *shuì* (sova; somna).

Såväl *zài* som *-zhe* kan konstrueras med positionsverb för att uttrycka durativ aspekt. Märk dock att *zài* i detta fall inte är att betrakta som en aspektmarkör utan snarare som ett resultatkomplement.

Exempel:

Xióng zài chuáng shang tǎngzhe.

熊在床上躺着。

Björnen ligger (låg) i sängen.

Xióng tǎngzai chuáng shang.

熊躺在床上。

Björnen ligger (låg) i sängen.

Chuáng shang tǎngzhe yī zhī xióng.

床上躺着一只熊。

På sängen ligger (låg) det en björn

Yǒu yī zhī xióng tǎngzai chuáng shang.

有一只熊躺在床上。

Det låg en björn och sov på sängen.

Xióng pángbiānr fàngzhe lièrén de qiāng

熊旁边儿放着猎人的枪。

Jägarens bössa låg (ligger) bredvid björnen.

Lièrén de qiāng fàngzai xióng de pángbiānr.

猎人的枪放在熊的旁边儿。

Jägarens bössa låg (ligger) bredvid björnen.

Cāngyīng zài qiáng shang zhànzhe.

苍蝇在墙上站着。

Flugan sitter (satt) på väggen (muren).

Cāngyīng zhànzai qiáng shang.

苍蝇站在墙上。

Flugan sitter(satt) på väggen (muren).

Lǎoshī zài kètáng li shuìzhe.

老师在课堂里睡着。

Läraren sov (sover) i klassrummet.

Lǎoshī shuìzài kètáng lǐ.

老师睡在课堂里。

Läraren sover (sov) i klassrummet.

Chē(zi) zài wàimiàn tíngzhe.

车(子)在外面停着。

Bilen stod (står) utanför.

Chē(zi) tíngzài wàimiàn.

车(子)停在外面。

Bilen står (stod) utanför (huset).

Durativ aspekt med *-zhe* negeras med *méi (yǒu)*.

Exempel:

1. *Chē(zi) méi zài wàimiàn tíngzhe.*

车(子)没在外面停着。

Bilen står inte här utanför (huset).

2. *Chē(zi) zài wàimiàn tíngzhe mèi yǒu?*

车(子)在外面停着没有？

Står bilen här utanför (huset)?

3. *Méiyǒu.*

没有。

Nej det gör den inte.

4. *Mén guānzhe mèiyǒu?*

门关着没有？

Är dörren stängd?

5. *Mén méi guānzhe.*

门没关着。

Dörren är inte stängd.

6. *Tā méi zài túshūguǎn děng nǐ.*

他没在图书馆等你。

Han väntar inte på dig på biblioteket.

När pågående handling uttrycks med hjälp av resultatkomplement används däremot alltid negationen *bù*.

Exempel:

1. *Chēzi tíngzai wàimiàn ma?*

车子停在外面吗?

Står bilen här utanför (huset)?

2. *Chēzi bù tíngzai wàimiàn, tíngzai wǒ jiāli.*

车子不停在外面, 停在我家里。

Bilen står inte här utanför (huset) den står hemma hos mig.

III. Aktivitetsverb som kan beteckna ett tillstånd som uppstått som följd av utförandet av verbets grundbetydelse. Dessa verb kan konstrueras med både *zài* och *-zhe*. Suffixet *-zhe* markerar härvid att aktiviteten uppnått något slags fullbordan medan *zài* markerar att den ännu pågår.

1. *Tā zài ná bàozhǐ.*

他在拿报纸。

Han håller (höll) på att ta upp tidningen.

2. *Tā nǎzhe liǎng běn shū.*

他拿着两本书。

Han håller (höll) två böcker i handen.

3. *Nǐ bǎ nèi zhāng zhàopiàn guàzài zhèr.*

你把那张照片挂在这儿。

Häng det där fotografiet här.

4. *Qíáng shang guàzhe yī zhāng (èr) zhàopiàn.*

墙上挂着一张(个)照片。

Det hänger (hängde) ett fotografi på väggen.

Studera följande kontrastiva meningar:

A. *Tā zài chuān píxié.*

她在穿皮鞋。

Hon håller på att ta på sig läderskorna.

B. *Tā chuānzhe píxié.*

她穿着皮鞋。

Hon har (hade) läderskor(na) på sig.

A. *Qǐng nǐ bǎ dìtú guàzai qíáng shang.*

请你把地图挂在墙上。

Vill du vara snäll och hänga kartan på väggen.

B. *Qiáng shàng guàzhe dìtú.*

墙上挂着地图。

Det hänger (hängde) en karta på väggen.

Märk dock att resultatkomplementet *zài* också i detta fall kan användas till att uttrycka tillstånd. Jämför följande exempel:

Yīfu zài guìzi li guàzhe.

衣服在柜子里挂着。

eller

Yīfu guàzai guìzi li.

衣服挂在柜子里。

Kläderna hänger (hängde) i skåpet(garderoben).

Fútou zài zhuōzi shàng fàngzhe.

斧头在桌子上放着。

eller

Fútou fàngzai zhuōzi shàng.

斧头放在桌子上。

Yxan ligger (låg) på bordet.

IV. Aktivitetsverb som inte kan beteckna ett tillstånd.

Dessa verb kan bara ta markören *zài*.

Exempel:

Tā zài tiào.

她在跳。

Hon (håller på och) hoppar.

V. Den durativa aspektmarkören *-zhe* som uttryck för samtidig handling.

Vid konstruktionstypen verb1 + *-zhe* + verb2 framhäver verb1+ *-zhe* det sätt på vilket eller den bakgrund gentemot vilken innebörden av verb2 utspelas. I svenskan uttrycks denna typ av samtidighet ofta med suffixet *-ande*, adverbet *medan* eller med fraser som *under det att...* och *allt under...*

1. *Xiǎo gǒu yáozhe wěiba pǎo le.*

小狗摇着尾巴跑了。

Den lilla hunden sprang bort viftande på svansen.

2. *Tā xǐhuan guāngzhe jiǎo shàng kè.*
 她喜欢光着脚上课。

Hon tycker om att gå barfota till skolan.

3. *Tā xiàozhe shuō "nǐmen dōu kǎo bu shàng le".*
 她笑着说“你们都考不上了”。

Han sa skrattande (leende) "ni har alla kört på tentan".

4. *Xuésheng kūzhe pǎohuí jiā qù le.*
 学生哭着跑回家去了。

Eleven sprang gråtande hem.

5. *Tā chángcháng kànzhe bào chí fàn.*
 她常常看着报吃饭。

Hon läser ofta tidningen medan hon äter.

6. *Tā chángcháng chīzhe bào kàn fàn.*
 她常常吃着报看饭。

Hon tittar ofta på det kokta riset medan hon äter tidningen.

7. *Tā mózhe dāo xiàozhe kàn wǒ.*
 他磨着刀笑着看我。

Han tittade på mig och log alltmedan han slipade kniven.

8. *Tā tīngzhe shōuyīnjī shuìzháo le.*
 他听着收音机睡着了。

Han somnade medan han lyssnade på radio.

VI. Adjektiv med suffixen *..-zhe ne!*

Suffixen *-zhe* och *ne* kan läggas till vissa adjektiv för att uttrycka "mycket; enormt". Denna konstruktionstyp används främst i talspråket.

1. *Wàishāng tóuzī duōzhe ne!*
 外商投资多着呢！

De utländska investeringarna är enorma.

2. *Cháng'ān jiē kuānzhe ne!*
 长安街宽着呢！

Chang'an avenyn är mycket bred.

3. *Běijīng kǎoyā yǒumíngzhe ne!*
 北京烤鸭有名着呢！

Pekinganka är otroligt berömt!

4. *Nèige rén kuòzhe ne!*

那个人闹着呢！

Den där människan är jätterik!

5. *Nèige xiǎo huózi jiēshízhe ne!*

那个小伙子结实着呢！

Det där är en tålig pojk!

6. *Nèige fángjiān hēizhe ne!*

那个房间黑着呢！！

Det där rummet är verkligen mörkt.

VII. Formerna *suīrán... dànsì / kěshì* används ofta tillsammans. Till betydelsen motsvarar detta uttryck svenskans " trots / även (fast)...så... " *Suīrán* kan också med liknande betydelse förekomma tillsammans med bland annat *hái(-shì)* och *kě*. Den ojämförligt vanligaste placeringen av *suīrán* är i det första ledet. *Suīrán* kan placeras både före och efter subjektet.

1. *Suīrán jiàgé yǒu diǎnr guì, kěshì zhìliàng fēicháng hǎo.*

虽然价格有点儿贵，可是质量非常好。

Även om priset är ganska högt, så [får du tänka på att] är kvalitén mycket hög.

2. *Suīrán tā bù shì Ruìdiǎnrén, dànsì tā Ruìdiǎnyǔ shuō de hěn liúli.*

虽然她不是瑞典人，但是她瑞典语说得很流利。

Trots att hon inte är svensk så talar hon flytande svenska.

3. *Tā suīrán bù xǐhuān Zhōngguó, dànsì tā hái dèi qù.*

他虽然不喜欢中国，但是他还得去。

Trots att att han inte tycker om Kina är han ändå tvungen att åka dit.

4. *Tā suīrán yījīng qīshí suì le, kěshì měitiān zǎoshang hái néng pǎo shíwǔ gōnglǐ.*

他虽然一经七十岁了，可是每天早上还能跑十五公里。

Trots att han redan är sjuttio år så kan han fortfarande springa femton kilometer varje morgon.

5. *Suīrán tiānqì hěn lěng, kěshì tā hái bù xiǎng dài màozi.*

虽然天气很冷，可是他还不带帽子。

Trots att vädret är kallt vill han ändå inte ha mössa på sig.

VIII. Verbet *dāng* motsvarar svenskans *att vara, verka, tjänstgöra som*. Det används vid substantiv som betecknar yrkeskategori:

1. *Wǒ zài zhèr dāng huājiàng.*

我在这儿当花匠。

Jag är trädgårdsmästare här.

2. *Tā dāng nǐmen de lǎoshī.*

他当你们的老师。

Han är er lärare.

3. *Tā zài wǒmen de gōngsī dāng fānyì.*

他在我们的公司当翻译。

Han arbetar som tolk i vårt företag.

4. *Wǒ dāng lǎoshī, nǐmen dāng xuéshēng.*

我当老师，你们当学生。

Jag är lärare och ni är elever.

LEKTION 14

I. Det adverbiala konstruktionen *yuè ... yuè ...* motsvarar det svenska "ju ... desto"

Exempel:

1. *Yuè zǎo yuè hǎo.*

越早越好。

Ju förr desto bättre.

2. *Wǒ yuè kàn yuè xǐhuān.*

我越看越喜欢。

Ju mer jag ser det, desto mer tycker jag om det.

Konstruktionen *yuè lái yuè ...* följd av ett verb eller ett adjektiv motsvarar svenskans *alltmer ...*

Exempel:

1. *Tiānqì yuè lái yuè rè.*

天气越来越热。

Vädret blir varmare och varmare.

2. *Tā de qián yuè lái yuè shǎo.*

他的钱越来越少。

Han får det stadigt allt sämre och sämre ställt.

LEKTION 15

I. Ett resultatkomplement är ett adjektiv eller ett verb som fogas direkt till ett annat verb för att uttrycka resultat, utsträckning eller målet för en handling. Vanliga resultatkomplement är *wán* (avsluta, fullborda, göra färdigt), *dào* (uppnå, nå fram till), *dǒng* (förstå), *jiàn* (förmimma, se), *hǎo* (färdig), *huì* (kunna) och *qīngchū* (tydlig).

Exempel:

1. *Tā xuéwán sānshí kè.*

他学完三十课。

Han har läst färdigt trettio lektioner.

2. *Wǒmen tīngwán lùyīn.*

我们听完录音。

Vi har lyssnat färdigt på bandet.

3. *Wǒ xuédào dì-èrshísì kè.*

我学到第二十四课。

Jag har studerat fram till den tjugofjärde lektionen.

Verb + resultatkomplement negeras med *méi* eller *méiyǒu*.

4. *Tā méi(yǒu) fùxíwán jīntiān de kè.*

他没(有)复习完今天的课。

Han har inte repeterat färdigt dagens lektion.

5. *Wǒ méi(yǒu) xuédào dì-shísān kè.*

我没(有)学到第十三课。

Jag har inte studerat fram till den trettonde lektionen.

Frågor med verb + resultatkomplement konstrueras vanligen också med *méiyǒu*.

6. *Nǐ fùxíwán jīntiān de kè méiyǒu?*

你复习完今天的课没有?

Har du repeterat färdigt dagens lektion?

7. *Tā xuédào dì-bā kè méiyǒu?*

他学到第八课没有?

Har han studerat fram till den åttonde lektionen?

I vissa resultativa verbsammansättningar uttrycker det andra verbet mera graden av genomförande eller typen av handling som beskrivs av det första verbet än själva resultatet. Nedan behandlas några av de vanligaste av dessa resultativa verb.

Exempel:

1. *wán* (avsluta) som anger att en handling fullbordats

chàng-wán	唱完	sjunga färdigt, avsluta sjungandet
niàn-wán	念完	studera färdigt, avsluta studerandet
nòng-wán	弄完	göra färdigt, fixa till
tuō-wán	脱完	avsluta avtagandet (om bl a kläder)
chī-wán	吃完	äta färdigt
jiǎng-wán	讲完	förklara färdigt, tala färdigt
kàn-wán	看完	se/läsa färdigt
zuò-wán	作完	göra färdigt
yòng-wán	用完	använda så att det tar slut, göra slut på

2. *zháo* träffa rätt; lyckas:

cāi-zháo	猜着	gissa rätt
shuō-zháo	说着	säga rätt, slå huvudet på spiken
yòng-zháo	用着	komma till användning (på rätt sätt)
zhǎo-zháo	找着	leta rätt på (reda på)
mǎi-zháo	买着	lyckas köpa
shuì-zháo	睡着	somna in
yào-zháo	要着	få tag på

3. *zhù* hålla fast (kvar):

zhàn-zhù	站住	stå stilla (på stället)
zhuā-zhù	抓住	gripa tag i, hålla fast i
tíng-zhù	停住	stanna (på stället)
guǎn-zhù	管住	kontrollera, upprätthålla kontroll över
liú-zhù	留住	hålla kvar
jì-zhù	记住	komma ihåg

4. dào: nå, uppnå, lyckas (ofta synonymt med zháo)

kàn-dào	看到	lyckas få syn på
zhǎo-dào	找到	lyckas finna
mèng-dào	梦到	drömma om (uppnå i drömmen)
xiǎng-dào	想到	tänka på (uppnå i tankarna)
lái-dào	来到	komma till
mǎi-dào	买到	lyckas köpa
fēn-dào	分到	bli tilldelad
gǎo-dào	搞到	få tag på
qǐng-dào	请到	lyckas bjuda in

5. hǎo: fullborda, avsluta (jmf *wán*) - ofta i positiv bemärkelse:

xiě-hǎo	写好	skriva färdigt, avsluta sitt skrivarbete
zuò-hǎo	作好	fullborda sin uppgift, göra färdigt
tián-hǎo	填好	avsluta ifyllandet (av t ex en blankett)
suàn-hǎo	算好	räkna färdigt, avsluta räknandet
bǎocún-	保存好	ta tillvara på
xué-hǎo	学好	kunna (genom studier)
zuò-hǎo	坐好	sätta (sig) tillrätta

6. chū: ut; fram (ur något):

ná-chū	拿出	ta fram
shuō-chū	说出	utsäga
zhǎng-chū	长出	växa ut
zǒu-chū	走出	gå ut (genom)
kāi-chū	开出	skriva ut (kvitto etc.)
kàn-chū	看出	upptäcka (visuellt)
rèn-chū	认出	känna igen (visuellt)
tīng-chū	听出	avgöra (auditivt)
xiǎng-chū	想出	tänka ut

7. xià: ner; nedåt:

fàng-xià	放下	ställa ner
zuò-xià	坐下	sätta (sig) ner
liú-xià	留下	efterlämna
zhāi-xià	摘下	ta av (glasögon, hatt etc.)
tǎng-xià	躺下	lägga (sig) ner

8. jìn: in (i något):

zǒu-jìn	走进	gå in
fàng-jìn	放进	lägga in
kāi-jìn	开进	köra in
bān-jìn	搬进	flytta in
xiě-jìn	写进	skriva in
sāi-jìn	塞进	trycka in (något i något annat)
tái-jìn	抬进	lyfta in

Metaforiska resultativa verbsammansättningar

Somliga resultatkomplement används i metaforisk betydelse. Ett av de vanligaste komplementen av denna typ är verbet *sǐ* (dö).

lèi-sǐ	累死	trötta ihjäl (till döds)
qì-sǐ	气死	reta ihjäl (livet ur)
xià-sǐ	吓死	skrämma ihjäl (livet ur)
bī-sǐ	逼死	stressa ihjäl

Ett annat exempel är riktnings verbet *chū-lái* (komma ut) som ofta används i bildlig betydelse tillsammans med verb som förfråga, varsebliva och säga. Rikttningsverbet får i detta sammanhang betydelsen *finna ut* eller *framkomma*.

wèn-chūlái	问出来	finna genom utfrågning, fråga sig fram till
chá-chūlái	查出来	finna genom undersökning
sōu-chūlái	搜出来	söka fram, finna medelst genomsökning
kàn-chūlái	看出来	finna ut genom att betrakta (iaktta)
wén-chūlái	闻出来	känna på lukten
xiǎng-chūlái	想出来	tänka ut, finna genom att tänka
shuō-chūlái	说出来	tala ut, framsäga
hǎn-chūlái	喊出来	ge ifrån sig ett rop
rèn-chūlái	认出来	känna igen genom att betrakta
tīng-chūlái	听出来	känna igen genom att lyssna

Ett mindre antal resultativa verbsammansättningar kan bara förekomma i potentiell form. Bland dessa märks främst:

1. *guò* i betydelsen överträffa

shuō-de-guò	说得过	prata omkull, vara munvigare än..
dǎ-bu-guò	打不过	kan inte besegra
pǎo-de-guò	跑得过	kan springa snabbare än
chī-bu-guò	吃不过	kan inte äta lika mycket som...

2. *qǐ* i betydelsen ha råd

mǎi-de-qǐ	买得起	ha råd att köpa
chī-bu-qǐ	吃不起	inte ha råd att äta (ngt)
zhù-de-qǐ	住得起	ha råd att bo (någonstans)
chuān-bu-qǐ	穿不起	inte ha råd att ha på sig (ett visst klädesplagg)
kàn-de-qǐ	看得起	högakta, respektera; ha råd att se
kàn-bu-qǐ	看不起	se ned på; inte ha råd att se

3. *liǎo* som ursprungligen betydde *avsluta* kan kombineras med de flesta verb som ett generellt potentiellt verbkomplement.

gài-de-liǎo	盖得了	kan täcka över
zuò-bu-liǎo	作不了	kan inte göra
cún-de-liǎo	存得了	kan spara (pengar etc)
chī-bu-liǎo	吃不了	kan inte få ner (all maten)

II. Passivum i kinesiskan används framför allt när ngn eller något drabbats av ngt ofördelaktigt. Passivum förekommer därför mycket mera sällan än i de flesta europeiska språk.

Passivum i kinesiskan bildas som i svenskan med hjälp av markörer (prepositioner) som anger agenten. De vanligaste markörerna är (i angiven ordning) *bèi*, *ràng* och *jiào* som alltså utgör motsvarigheter till svenskans *av*.

mönstret för passivumkonstruktionen är:

subjekt *bèi/ràng/jiào* agent verb

Wǒ de diànshì bèi xiǎotōu tōuzǒu le.

我的电视被小偷偷走了。

Min teve blev stulen av en tjuv (stals av en tjuv).

Subjektet är någonting som är känt eller redan har förekommit i samtalet. Agenten däremot kan vara okänd och endast uttryckas med *rén* (människa).

Exempel:

1. *Tā bèi rén qǐngqù zuò bàogào le.*

他被人请去作报告了。

Han blev ombedd att avlägga en rapport.

2. *Nǐ shuō nǐ de qián bèi rén tōu le ma?*

你说你的钱被人偷了吗?

Säger du att du har blivit bestulen på dina pengar?

Agentlösa passivumsatser konstrueras enligt samma mönster. Observera dock att *jiào* och *ràng* inte kan uppträda som markörer i sådana satser.

Exempel:

1. *Nǐ shuō nǐ de qián bèi tōu le ma?*

你说你的钱被偷了吗?

Säger du att du har blivit bestulen på dina pengar?

2. *Mén bèi zhuàngkāi le.*

门被撞开了。

Dörren knuffades öppen.

3. *Wǒde péngyou chà yīdiǎnr bèi dǎsǐ.*
我的朋友差一点被打死。
Min vän blev nästan ihjälslagen.

Passivumkonstruktioner negeras med negationen *méi* som placeras framför passivummarkören.

Exempel:

1. *Wǒde zìxíngchē méi bèi rén tōu, wǒ bǎ tā mài le.*
我的自行车没被人偷，我把它卖了。
Min cykel har inte blivit stulen, jag har sålt den.

2. I många fall motsvaras svenskans passivum i kinesiskan av sk falskt passivum dvs tema-rema konstruktioner där verbets subjekt saknas. I satser av denna typ förekommer ofta resultatkomplement som *hǎo* och *wán* (-färdig).

1. *Xìn yǐjīng xiěhǎo le.*
信已经写好了。
Brevet är redan färdigskrivet.

2. *Lóu gài hǎo le.*
楼盖好了。
Byggnaden är färdigbyggd.

3. *Shū kàn wán le.*
书看完了。
Boken är utläst.

4. *Lù xiū hǎo le.*
路修好了。
Vägen är färdigbyggd.

5. *Wénzhàng hái méi xiě.*
文章还没写。
Artikeln är ännu inte skriven.

6. *Wèntí yīdìng huì jiějué.*
问题一定会解决。
Problemet kommer säkerligen att lösas.

Ytterligare exempel:

7. *Nèi běn shū chūbǎn le.*
那本书出版了。
Denna bok är utgiven (har givits ut)

8. *Fángzi zàohǎo le.*

房子造好了。

Huset är färdigbyggt (har byggts färdigt)

9. *Yīfu tàngwán le.*

衣服烫完了

Kläderna är färdigstrukna (har strukits färdigt).

10. *Zhèige tímù zuì hǎo bù yào tí chūlai.*

这个题目最好不要提出来。

Detta ämne bör helst inte tas upp (man bör helst inte ta upp...).

III. Några specialfall vid användningen av *bǎ*

Bǎ-satsen förekommer nästan alltid i samband med en mer eller mindre tydligt uttryckt manipulation av objektet. I vissa fall kan dock denna manipulation vara enbart underförstådd och inte på något sätt framgå av den sats där *bǎ* ingår. Om man t ex berättar för en bekant hur man blivit behandlad av en för honom känd person kan man mycket väl säga:

1. *Bǎ wǒ qìsǐ le!*

把我气死了!

Jag blev så förbannad!

2. *Bǎ wǒ è de tóuyùn yánhuā!*

把我饿得头晕眼花!

Jag blev så hungrig att jag kände mig yr och det svartnade för ögonen.

3. *Bǎ wǒ qì de!*

把我气得!

Jag blev jättearg!

I många *bǎ*-satsen inplaceras markören *gěi* omedelbart framför verbet. Denna markör som förstärker intrycket av obehag förekommer naturligt nog i liknande position i passivum-konstruktioner. Obehagsmarkören *gěi* ska inte förväxlas med verbet *gěi* (ge, giva). *Gěi* kan utelämnas utan att betydelsen påtagligt förändras.

mönster:

subjekt *bǎ* direkt objekt *gěi* verb

4. *Wǒ bǎ tā de tóu gěi niǚ guòlái le.*

我把她的头给扭过来了。

Jag vred om huvudet på henne.

5. *Tā kě bǎ nàigè rén gěi hài kǔ le.*

他可把那个人害苦了。

Han skadade den där personen illa.

6. *Wǒ bǎ dà yī gěi tàng hǎo le.*

我把大衣给烫好了。

Jag strök rocken.

IV. Bǎ-satsen och dess användning - en sammanfattning..

Vi har tidigare (i kap. 10.8) ganska ingående behandlat bǎ-satsen och dess användning. I många situationer kan det råda en tvekan om man ska använda bǎ-sats eller inte. Manipulation är inte alltid ett tillräckligt villkor för att man nödvändigtvis ska använda en bǎ-konstruktion. Här följer ett försök till sammanfattning och precisering av de kunskaper vi redan inhämtat.

I vilka sammanhang är bǎ-konstruktionen att föredra?

Det är framför allt under nedanstående två förutsättningar som ett meddelande uttrycks med hjälp av en bǎ-sats:

1. Då bǎ-frasen är bestämd, specifik eller generisk. I de flesta fall utgör själva frasen verbets direkta objekt. Bǎ-frasen kan dock också uppträda som indirekt objekt utsatt för påverkan av en manipulation som uttrycks av verbet och det direkta objektet.

2. Då i meddelandet underförstås någon form av manipulation, dvs något påtagligt inträffar med det objekt som bǎ-frasen refererar till.

Detta är de allmänna villkoren. Eftersom graden av manipulation och bestämdhet kan variera kan i många fall ett meddelande uttryckas både med och utan bǎ-sats.

1. *Wǒ yǐ jīng mài le wǒ de qì chē.*

我已经卖了我的汽车。

Jag har redan sålt min bil (omtalande av ett faktum).

2. *Wǒ yǐ jīng bǎ wǒ de qì chē mài le.*

我已经把我的汽车卖了。

Jag har redan sålt min bil (den där som du redan har sett).

I allmänhet kan man säga att ju mera en sats uppfyller villkor ett och två desto sannolikare är det att den innehåller en *bǎ*-fras. Av de ovan anförda två exemplen är *bǎ*-satsvarianten klart vanligare i en talspråkssituation.

Skillnaden mellan satser med och utan *bǎ*-konstruktion kan t ex illustreras på följande vis: Man ber någon att strimla lök till en rätt som man ska tillaga. Om löken ligger i kylskåpet eller på annan plats där den inte kan ses av den tilltalade kan man mycket väl klara sig utan en *bǎ*-konstruktion.

Qǐng nǐ qiēqiē cōng.
请你切切葱。

Var snäll och skär upp lite lök.

Men om löken redan omtalats, ligger framme lätt att skåda eller hålls i handen av den talande, är det mycket sannolikt att man använder sig av en *bǎ*-konstruktion.

Qǐng nǐ bǎ (zhèxiē) cōng qiēqiē.
请你把(这些)葱切切。

Vill du vara snäll och strimla den här löken!

Med andra ord ju mera framträdande det direkta objektets referent är desto riktigare är det att använda en *bǎ*-konstruktion.

Vad gäller det andra villkoret för att använda en *bǎ*-konstruktion, manipulationsvillkoret, så fungerar det på samma sätt. Ju mera verbet uttrycker och specificerar hur det direkta objektet utsätts för manipulation desto riktigare är det att använda en *bǎ*-konstruktion. I en enkel raktpåsakberättelse med svagt uttalad manipulation är satser utan *bǎ*-konstruktion fullt acceptabla.

1. *Wǒ yǐjīng bǎ wǒ de qìchē mǎidiào le.*
我已经把我的汽车卖掉了。

Jag har redan gjort mig av med (sålt) min bil.

2. *Wǒ yǐjīng mǎidiào wǒ de qìchē le.*
我已经卖掉我的汽车了。

Jag har redan gjort mig av med min bil.

Men så snart man lägger till fler detaljer om hur manipulationen tillgick (tillgär) blir det helt nödvändigt att använda en *bǎ*-konstruktion.

3. *Wǒ yǐjīng bǎ wǒ de qìchē mài gěi wǒ de biǎogē le.*
我已经把我的汽车卖给我的表哥了。

Jag har redan sålt min bil till min kusin.

Ytterligare exempel på svagt uttalad manipulation:

4. *Tā bào zhe zāng yīfu.*

他抱着脏衣服。

Han höll smutskläderna.

5. *Tā bǎ zāng yīfu bào zài huāi lǐ le.*

他把脏衣服抱在怀里了。

Han höll smutskläderna i famnen.

Om man till verbet *hǎlla* fogar ett resultatkomplement som t ex *qǐlai* (upp) blir *bǎ*-konstruktionen genast det bästa sättet att uttrycka handlingen, eftersom smutstvätten nu utsätts för en kraftigare manipulation.

6. *Tā bǎ zāng yīfu bào qǐlai le.*

他把脏衣服抱起来了。

Han tog upp smutskläderna.

Härav kan vi se att ju mindre meddelandet innebär att objektet framhävs eller utsätts för manipulation desto mindre sannolikt är det att satsen uttrycks i *bǎ*-form.

Detta förhållande kan uttryckas sålunda:

1. vid obestämda objekt eller objekt utan referenser och utan manipulation är *bǎ*-konstruktioner omöjliga eller osannolika
2. vid bestämda och mycket framträdande (framhävda) objekt med en stark känsla av manipulation är *bǎ*-konstruktioner sannolika eller nödvändiga.

Längst ner på denna skala hamnar då objekt utan referenter och utan någon känsla av manipulation.

Exempel:

1. *Wǒ yǒu shū.*

我有书。

Jag har böcker.

2. *Wǒ xìng Wáng.*

我姓王。

Jag heter Wang i efternamn.

En liten bit högre upp på skalan skulle vi kunna placera följande exempel där viss manipulation föreligger men där objekten inte är speciellt framhävda.

3. *Tā bǎ shǒubiǎo kàn le kàn.*
他把手表看了看。

Han tog sig en titt på klockan (som han funderade på att köpa - och la sedan ner den igen).

4. *Tā bǎ wǒ lāzhe.*
他把我拉着。

Han drog i mig.

5. *Wǒ bǎ qián gěi tā le.*
我把钱给他了。

Jag gav honom pengarna.

Ännu högre upp på skalan, där *bǎ*-konstruktionen blir mera sannolik, hamnar satser där substantivet i *bǎ*-frasen markeras av ett determinativt pronomen vilket antyder att det står i bestämd form och är framträdande. Hit hör också satser med resultatkomplement som ju utvecklar hur manipulationen tillgår.

6. *Kuài yīdiǎnr bǎ zhèige ròu nǎzǒu.*
快一点把这个肉拿走。

Ta genast bort det här köttet!

7. *Wǒmen bǎ nèi liǎng ge yǐzi bān jìn lái le.*
我们把那两个椅子搬进来了。

Vi flyttade in de där två stolarna.

Slutligen: högst upp på skalan kommer satser med framträdande objekt och med en stark känsla av manipulation.

8. *Bié bǎ nǐ de péngyǒu dài dào lóushàng qù.*
别把你的朋友带到楼上去。

Ta inte med dina vänner upp på övervåningen.

9. *Tā bǎ zhǐmén tíle yī ge dòng.*
他把纸门踢了一个洞。

Han sparkade hål på pappersdörren.

Verbet i en *bǎ*-sats brukar inte stå ensamt utan föregås ofta av adverb eller efterföljs av aspektpartiklar och komplement. Orsaken till att *bǎ*-satser i regel föregås av adverb och efterföljs av aspektmarkörer eller komplement är att dessa element framhäver manipulation.

Såväl den durativa aspektmarkören *-zhe* som reduplicerade verb som ger uttryck åt avgränsning kan följa på en *bǎ*-fras. Men dessa konstruktionstyper ger inte eftertryck åt manipulation. Därför är *bǎ*-satser med verb i durativ eller avgränsande aspekt ganska ovanliga. *Bǎ*-satser med verb följda av resultatkomplement och riktningskomplement som *xià* eller *qǐlái* är däremot mycket vanliga.

1. *Nǐ kuài qù bǎ tāmen jiào qǐlái.*
你快去把他们叫起来。

Skynda dig att gå och väcka dem.

2. *Zhāng Jīnqián bǎ Gāo Zǐyàng qǐngdào chuán lǐ.*
张金钱把高紫阳请到船里。

Zhang Jingqian bad Gao Ziyang att gå ombord på båten.

I satser med enkla verb enbart åtföljda av markören för perfektiv aspekt, *-le*, är, som man kunde förvänta sig, *bǎ*-konstruktionen ovanlig.

Slutsats:

Ju mera framträdande objektet är och ju starkare satsen ger uttryck åt manipulation desto sannolikare är det att meddelandet kommer att uttryckas med hjälp av en *bǎ*-konstruktion.

Kapitel 10

两年前，我去过一次中国。那时，我的汉语不好，出了许多洋相。

一次，我去北京大学找教过我汉语的牛老师。出了宾馆，我向一个等车的妇女问路。

“小姐，可以问你一个问题吗？”

她笑了：“请问吧，不过别叫我小姐了，我都快四十了。”

“应该叫什么？”

“现在人们都叫师傅。我是炊事员，叫师傅最合适。”

“师傅，去北京大学坐几路车？”

“坐三三么，车站在那儿。”

我走过去，看见牌子上写的是“3 3 1”，才知道‘1’应该读“么”。

下车后，我在中关村转了半天，也没找到牛老师他们那座楼。

那边有两位老人，看样子，男的是个教授，女的是教授的夫人。

我说：“咳，师傅！西药楼在哪儿？”

教授冷冷地说：“这里没有什么西药楼！”

教授夫人却很和气：“小伙子，你大概把楼名搞错了。”

“这是化学楼，那是物理楼，你要去什么楼？”

我又说了一遍，他们还是不懂，我只好在地上写了个“7 1”。

“原来是七十一楼哇！”教授夫人笑了。“东边那座白楼就是。”

到了牛老师家以后，他问我是怎么来的。

我说是坐公共汽车来的，并且向他讲了问路的情况。

他笑着说：“这个数字‘1’有时候念‘一’，有时候念‘么’。念‘一’的时候，要变调。比如‘一天一夜’，要说‘意天仪夜’。”

我又问他教授为什么不高兴。

他说我不应该向教授喊“咳”，在中国对人喊“咳”不礼貌。

他说我也不应该叫教授师傅，‘师傅’这个词现在用得很普遍，但是不能叫教师。

他接着说：“这个问题，我也觉得很难。我上午去医院打针，就不知道该怎么叫那些护士。”

中午，我和牛老师聊天聊了两个小时候左右。

下午，我们俩一起上街去买东西。

我们先进的是国营第二百货商店。

这个商店不大，售货员却不少，大概有十二三个，他们有的聊天，有的看报。

牛老师悄悄对我说：“这是国营商店，买东西可靠。但是服务态度不好。不过对外国人好一些。你来买，练习练习你的汉语。”

“好吧，鞋的量词是什么？”

“双”。

我指着一种鞋说：“师傅，这样的鞋，我买两双。”

“你的汉语说得真好！”一个年青的女售货员一边包鞋，一边笑着说。

“哪里，哪里。”我嘴上谦虚，心里很得意。

牛老师却急了：“不是两双，是一双！”

她已经把鞋包好了，所以很不高兴：“到底是几双？是你买还是这个老外买的？”

“对不起，对不起，他说错了。是一双，不是两双。”牛老师赶紧道歉。

“小姐，对不起！我是外国人，可是我不老！你说我老，也应该道歉！”我这几句话说得很流利。

商店里的人都笑了，她也笑了。

出了国营商店，我们来到自由市场。

“哈罗！哈罗！”卖东西的都热情地招呼我们。

牛老师低低地说：“这儿态度好，但容易上当。你别说话，我来买。”

牛老师指着一个人的花生，问：“你这花生多少钱？”

“三块二。来几斤？”他一边装花生，一边说。

“太贵了！太贵了！一块二怎么样？”我要练习讲价钱，但不知道该说二块二还是两块二，所以说了个一块二。

“一块二？不行，不行！两块二也不卖！”他把装好的花生又倒了。

牛老师说：“你看人家那边的花生，比你的大得多，才两块。”

“品种不同嘛。这是小花生，个儿小仁儿大，当然贵了！我看您也是个老外！”

我一天没笑，现在笑了，因为牛老师也是老外了。

Kapitel 11

九月的北京，不冷不热，色彩丰富。校园里人来人往，新学年开始了。

梁燕和宋佳是中文系九〇级的学生

，今年二年级。她们一个是北京人，一个是上海人。两个人是同屋，都住在三十楼二一二房间。

中午十二点半，梁燕吃了午饭，回到宿舍，看见宋佳已经回屋，正在看信。

梁：又是男朋友的信吧？真够勤的！三天一封！

宋：太好了！他托福考了六百二十！燕子，我想进城去给他买件礼物，我答应过他的。你去不去？

梁：去哪儿？西单还是王府井？

宋：西单吧。西单商场这几天有上海羊毛衫展销。你不是早想买一件吗？

梁：那好吧，咱们一起去。骑车还是坐车？

宋：这么好的天气，当然是骑车去啦。

梁燕和宋佳在西单路西存了自行车，走到路东，进了商场。

宋：我们先到文具部好吗？我想给他买一支钢笔。

梁：买钢笔？你想让他多给你写几封情书，一天一封，对吗？

宋：去你的！文具部在几楼？

梁：我也记不清了，好象在三楼。咱们到那儿看一下。

在楼梯口，宋佳边看边念：“一楼，食品，小百货，家用电器……二楼，鞋帽，衬衣，床上用品……三楼——”

梁：别看了，上吧，文具部在四楼。

宋：师傅，我想买一支钢笔。

售货员：要什么样儿的？

梁：要好一点儿的。

售货员：最好的是那种进口的，四百二十块一支。

宋：不要外国的，要国产的，最好有中国标志的。

售货员：是要送外国人吗？

梁：不是送外国人。不过，是要带到国外去的。

售货员：那就买中华牌儿的吧。中华，中华，笔杆上还有一条龙，很有纪念意义。

宋：多少钱一支？

售货员：一种一百九十，一种一百六十八。

宋：国产的也这么贵？有便宜点儿的吗？

售货员：有，不过是别的牌子的。这两边都是钢笔。旁边都有价钱，自己看吧。

梁燕边看边念：“英雄”，一百二十九块八，一百一十三块五，一百〇八块四；“金星”，七十三块六毛一，六十六……

宋：这些也够贵的呀！有更便宜一些的吗？

梁：啊，这边的便宜。“永生”，十块〇八分，十块，五块一，三块四，两块一毛九……

宋：别念了，一两块钱的肯定不好。看看十多块钱的吧。

售货员：十几块钱以下的可就不是金尖儿了啊！你们要吗？

宋：那就看看“金星”吧。师傅，请你拿一支六十六块的。

售货员拿出一支金星牌钢笔，放在柜台上。梁燕和宋佳先看笔帽，再看笔杆，又看吸水管。售货员有点不耐烦了。

售货员：你们先看笔尖儿！

宋：可以试试吗？

售货员：可以。

售货员拿过一瓶红墨水和一张纸。

售货员：试吧。

宋佳在纸上画了几条横道和几条竖道，又写了几个8字。梁燕也用这支笔写了几个“永”字，最后又笑着写了一行字：

“佳佳：爱你爱得死去活来！于明”。

宋：坏蛋！——你觉得怎么样？

梁：我觉得挺好。他一定满意。以后他的信就不是三天一封了，而是一天三封了。怎么样？买了吧？

宋：可是我总觉得贵了点儿。别忘了咱们是穷学生！

梁：给男朋友花钱，再多也值得！这是感情投资。对不对？

宋：对是对，可我没带那么多钱。

梁：我这儿有。你缺多少？

宋：你不是要买羊毛衫吗？钱不够了怎么办？

梁：没关系，钱不够我就不买了，我又不急着穿！再说，也不一定有合适的。

宋：那我就谢谢你啦。不过，也不让你白跑，一会儿大姐请你吃羊肉串儿！

梁：那太好了！这儿的羊肉串儿最好吃。我今天宁可不买羊毛衫，也要吃羊肉串儿！

Kapitel 12

宋佳的男朋友于明要去美国学习。一月中旬，他从四川来到北京。星期五，宋佳陪他上街办事。前几天下过一场雪，路上有冰，很滑，所以他们只能走着去。

他们先到邮局寄书。

宋：师傅，我们寄这包书。
 营业员：寄到哪儿？
 于：美国。
 营业员：打开，我看看。
 宋：师傅，我们已经包好了，能不能不打开？
 营业员：那哪儿行呀？我们得检查一下。他们打开后，营业员一本一本地翻看。
 营业员：这几本《研究生论文集》不行，那本黄皮儿的也不行。
 于：为什么不行？
 营业员：上级规定，没有书号不是正式出版的，不能按印刷品寄，只能按包裹寄。
 于：包裹多少钱一斤？是不是比印刷品贵？
 营业员：当然比印刷品贵啦。海运，五公斤一百八十九块。
 于：那印刷品呢？
 营业员：印刷品，海运每公斤二十八块。
 宋：印刷品能寄航空吗？
 营业员：能是能，可是非常贵，一公斤七十八块。
 于：航空这么贵！那我们只能海运了。
 宋：师傅，海运多长时间能到？
 营业员：两个月左右。
 宋（对于明）：这些书，你是不是一去就要用？来得及来不及？
 于：没关系，来得及。

于明和宋佳买了一张牛皮纸，把书重新包好，交给营业员。

营业员：你这是五公斤半，按十公斤算钱，二百八十块。
 宋：五公斤半按十公斤算？为什么？
 营业员：上级就是这么规定的，谁也没办法！

宋：这太不合理了。于明，我看，咱们不如取出一本来。
 于：那不是又要打开一次吗？算了，算了，就这么寄吧。
 宋：不，不，不能花这冤枉钱。我来打开。师傅，对不起，再来一张牛皮纸！
 于：师傅，我还要寄这两封信。
 营业员：寄平信还是寄航空？
 于：航空。西安的这封还要挂号。
 营业员：挂号的这封七毛，不挂号的这封超重了，九毛。这是一块六毛钱的邮票，两张五毛的，三张两毛的。挂号的这封贴好邮票以后给我。
 宋：师傅，顺便问一下，是不是邮费又要涨了？
 营业员：对，那边墙上有通知。
 宋：“通知：根据上级规定，从二月一日起，部分邮费变动如下：国际航空信，二十克以下，从一点六元增到五元四角……”
 于：别看了，再贵你也要一周给我写一封信，对不对？走吧，咱们还要去银行换钱呢。
 宋：但愿换钱没有寄书这么麻烦。

他们来到知春里的中国银行。这个银行有七八个窗口，每个窗口前都排着很长的队。

于：请问，在哪儿换外币？
 营业员：五号和六号窗口。
 于：师傅，我换美元。
 营业员：有护照和出国证明吗？
 于：有。这是我的护照，这是我们单位的介绍信。可以吗？
 营业员：可以。你换多少？
 于：今天的牌价是多少？
 营业员：八点三，八块三换一美元。

于：我换二百美元。

营业员：你这是一千七百块，找你四十块。

他们从银行出来，只见外面下起了鹅毛大雪。

宋：啊哈！好大的雪呀！咱们现在去哪儿？

于：还用问吗？这么大的雪！当然是四川火锅店啦！

于（用四川话大声说）：师傅，多来点儿辣子哟！

Kapitel 13

吃完晚饭，梁燕和宋佳到湖边散步。

夕阳照在湖上，湖水闪着金光。湖边有许多椅子，椅子旁边摆着各种鲜花。她们看见两个小孩蹲在草地上玩。大一点的是女孩，长着两只漂亮的大眼睛。小一点的是男孩，胖乎乎的，手里拿着一个小瓶子。

梁：小朋友们，你们好！你们在玩什么呢？

女孩：他在玩小虫子！我妈不让我们玩虫子。

男孩：不是小虫子，是小蚂蚁！

女孩：小蚂蚁也是小虫子！

男孩：不是，不是，就不是！

宋：真好玩！太可爱了！

梁：小妹妹，你几岁了？

女孩：五岁。

梁：叫什么名字？

女孩：美美，美丽的美。

宋：你呢，小弟弟？你叫什么呀？你多大了？

女孩：他叫胖胖，三岁。

男孩：不是三岁，是四岁！

女孩：你是三岁，三岁刚过几个月，我姥姥说的。

男孩：不对，你姥姥说得不对！我是四岁！不信问我爷爷去！

梁：她姥姥？你爷爷？她姥姥不是你姥姥吗？

男孩：不是。她姥姥是她的姥姥，不是我的姥姥！

梁：那你爷爷也不是她的爷爷，对吗？

男孩女孩：不对，不对，我爷爷也是他的爷爷！

梁（对宋）：啊！我明白了，他们不是亲姐姐亲弟弟，是堂姐堂弟。

宋：那，小弟弟，你爷爷在哪儿呢？

男孩：那不是吗？在那儿坐着呢！

梁燕和宋佳站起来，看见湖边的一个椅子上，坐着一位老人。他白头发白胡子，正笑眯眯地看着这边儿。梁燕领着女孩，宋佳抱着男孩，一起走到老人那儿。

梁、宋：老先生，您好！

老人：你们好，你们好。姑娘，这儿坐。

宋：您的孙子孙女真可爱！

老人：还可爱呢！我这些孙子孙女呀，淘气着呢！

梁：老先生，您多大年纪了？

老人：我多大了？你们猜猜。

梁：您有六十几了吧？

老人：六十几？这辈子再也没有了！我已经——

宋：等一等，我猜猜。嗯——七十五岁，对吗？

老人：不对。你们是猜不着的。我今年已经八十八了。

梁：八十八？那您的身体可太棒了！

老人：农村空气好，我们又整天干活，所以身体好。我们村象我这么大岁数的多着呢！

梁：您老家在哪儿？

老人：我老家在河北省万全县。我是来这儿看儿子的，他在这儿当老师。

梁：老爷爷，您有几个儿子？

老人：四个，我有四个儿子。老大是干部，老四是工人，在这儿当老师的是老三。只有老二还在村里种地。这个男孩就是他儿子。我还有两个女儿……

宋：老爷爷，您家里人真不少！奶奶呢？奶奶多大岁数了？

老人：奶奶？唉，不在了，早就没有了，七六年就去世了。

梁：那您现在是跟老二一起过吗？

老人：对，对。不过，我子女多，比别人自由一些。隔一段，我就各家走走。你们年轻人以后可就不行了，一家只有一个孩子，没有几个亲戚，想串门也没处去！

宋：老爷爷，您别担心。我们可去的地方多着呢！有歌厅、舞厅，有剧院、电影院，有展览馆、体育馆……

梁（指着宋佳）：有的人，象她吧，还要到外国去探亲访友呢！

宋：去你的！

Kapitel 14

星期三上午，梁燕和宋佳在四教303参加现代汉语的期末考试。好多天不下雨了，教室里闷热闷热的。一小时过去了，宋佳刚刚答完一半，而且是一半简单的。

这学期，她的功课学得不好。上学期末，男朋友到美国学习去了。宋佳想他想了很厉害。她一周给他写两封信，每封信都写得很长，往往要用一晚上的时间。

同时，她天天盼望收到男朋友的信。上课的时候，她常走神儿，有时还打盹儿。

男朋友的信开始是每周两封，不久就变成了每周一封，再后来干脆就不定期了。只要一周收不到男朋友的信，宋佳就吃不下饭，睡不着觉。宋佳的学习受到了严重影响。期中考试，五门课都考得不好，有一门还差点儿不及格。这时，她才觉得该抓紧时间学习了。可是，没过几天，她开始准备托福考试，花在专业课上的时间就更少了。

期末复习开始以后，宋佳急得不得了。她几乎天天开夜车。可是，平时没用心，短短的一周复习哪能补得起来呢！比如昨天的中国文学史吧，就考得很糟糕。这门课讲得很快，一学期讲了几十个作家几百个作品。宋佳来不及看作品，只能死背课本上的结论。她背了整整三天才背完，背得头都大了。可是，上了考场一紧张，很多背得很熟的东西也想不起来了。

看来，今天的现代汉语也好不了多少。现代汉语课，老师讲得很好，而且改作业改得很仔细，所以大部分同学学得不错。可惜，宋佳课后常常不复习，也很少做练习。上周从头到尾复习了一遍，发现有不少练习题做不出来。昨天考完文学史又突击了一下午一晚上，也没全搞懂。夜里又在走廊里看到两点，困得眼都睁不开了才回屋睡觉。

这时，有人开始交卷了。宋佳心里有点急，抬起头来向周围看了看。梁燕好象已经答完了，正在检查。

宋（烦躁地说）：这鬼天气，热死人了！

梁（小声）：嘿，怎么样？答完了吗？

宋：没有！还有两道题不会做。

梁：哪两道？

宋：第六题的第二小题。

监考老师走了过来，边走边说：“请遵守考场纪律，不要讲话！”监考老师走过去以后，梁燕往宋佳这边挪了挪。

梁：“卖花”的“花”和“花钱”的“花”是两个词，和“眼也花了”的“花”是——

宋：啊，这道会了。还有第三题，第三题，“鸡不吃了”，几种意思？为什么？

梁：一种是鸡不吃米了，一种是——

监考老师又走过来了，梁燕没有说完。宋佳想了半天，还是想不出来。

这时，下课的铃声响了，宋佳听得特别刺耳。外边有别的班的几个同学走过，饭碗碰得叮当响。有人边走边说：“快走，今天学二有鸡，去晚了就吃不上！”

宋：啊！原来如此！我会答了！

教室里剩下的四五个同学和老师都笑了。宋佳也笑了，可是眼里却有泪花！

Kapitel 15

上周，宋佳收到她的一个中学同学的一封信。这个同学高中毕业后没考上大学，去了广东。她表弟明年高中毕业，要考大学。她来信了解大学的情况。

这是宋佳给她写的回信。

赛男：

你好！

来信收到，非常高兴。两年多没见面了，十分想念。看照片，你比以前更漂亮

了。去年，听说你在特区发了大财。你现在是又漂亮又有钱，难怪那么多人追你呢！

来信让我详细介绍学校的情况，我只能说个大概。

我们学校在北京西郊。校园很大。北边有一个湖，湖边有石船、古塔、假山、凉亭。周围的楼房是古代宫殿式的。所以，北边像一个美丽的公园。南边就大不一样了，是学生宿舍区，又乱又吵。中间是教学区，有一个很大的图书馆和一些教学楼。

全校有二十几个系。文科有中文、历史、哲学、国际政治、经济、法律、西语、东语、英语、俄语等系。理科有数学、力学、物理、化学、生物、地质、地理、计算机等系。本科生、研究生以及进修生等合起来有一万多人。

中文系有语言、文学、古典文献、新闻等几个专业。我是语言专业的。别的专业特别是文学专业的课比较有意思。我们专业的课又多又枯燥。一年级的時候，每周二十四节课。上学期和这学期好一些，每周十八节。有的课有课本，但多数课没有。没有课本，我们就“上课记笔记，下课对笔记，考试背笔记”。和中学一样，每学期有一次期中考试、一次期末考试。

刚入学的时候，同学们都很用功，总想取得好成绩。后来同学们看到一些社会现象，觉得用功没有用，学习热情降低了。现在是“六十分万岁”！有些同学整天看小说，不复习功课。有些同学拼命念外语，准备出国。少数同学忙着做生意，上课不专心。

除了上课，我们每周还有一次政治学习。内容和形式都是老一套，和我们在中学的时候一样。

现在已经放假。我们五个外地的女同学都没回老家。她们四个和一个北京的在王府井的麦当劳当服务员。另一个北京同学当导游，带着十几个外国人去了西藏。我是在忙着准备八月的托福考试。我原想毕了业再出去。但是，我的男朋友希望我早点去。他是今年一月去美国的。

你信中说，你表弟想报考中文系。不知道你表弟为什么想学中文！现在，学中文的没有多大前途。你知道，我们中文系是中国最好的中文系。我想，也是世界上最好的中文系。但是，近年来，我们系的毕业生也不好分配了。即使有单位要，待遇也很低，特别是当教师的。不少搞中文的已经改行了。我们一个同学的哥哥中文系毕业后，当了中学语文教师，又累又穷又受气。去年辞了职，在一个公司搞贸易，很快就富起来了，神气得不得了。现在，热门的是商业、管理、计算机等实用专业。

你信中说你表弟的英语学得很好。我建议他报考经济贸易大学的国际贸易专业。或者报考第二外语学院的旅游专业。如果对这些专业实在不感兴趣，就报考英语或别的什么专业。反正不要报中文！如果学中文，还不如不上大学而跟你去搞商业呢！

啊呀，看来，我是有点激动了，不能再写了。希望你常来信，讲讲特区的新鲜事，讲讲你们那丰富多采的生活。更希望早日听到你结婚的好消息。

最后，预祝你表弟明年考上一个好学校、好专业！

祝你

永远年青漂亮！更加富有！

宋佳

七月二十日

Kapitel 10

För två år sedan besökte jag Kina. På den tiden var jag inte så bra på kinesiska och jag gjorde flera riktiga tabbar.

En gång åkte jag till Pekings universitet och letade efter magister Niu som har undervisat mig i kinesiska. När jag kom ut från hotellet frågade jag en kvinna som väntade på bussen om vägen.

"Fröken, får jag fråga en sak?"

Hon skrattade: "Fråga du bara, men kalla mig inte fröken, jag är snart fyrtio år."

"Vad ska jag säga då?"

"Nuförtiden säger alla mästare. Jag är kokerska så det mest passande är att kalla mig mästare".

"Vilken buss skall man ta till Pekings universitet, mästare?"

"Ta 331:an, där är hållplatsen."

När jag gick bort till skylten såg jag att det stod "331" på den, och inte förrän då förstod jag att "yi" skall uttalas "yao".

Efter att jag stigit av bussen gick jag omkring länge i Zhongguancun utan att hitta huset där magister Nius familj bor. Längre bort stod det två gamla hus och det såg ut som mannen var professor och kvinnan hans fru.

Jag frågade: "Hallå mästare! Var ligger Xiyao-huset?"

Professorn svarade kyligt: "Här finns inget Xiyao-hus!"

Professorn sa emellertid med mild röst: "Unge man, du har förmodligen tagit fel på husnamnet. Det här är Kemihuset och där är Fysikhuset, vilket hus ska du till?"

Jag sa det en gång till men de förstod fortfarande ingenting, så det enda jag kunde göra var att skriva 71 på marken.

"Jaså du menade byggnad nummer sjuttioett!"

Professorn skrattade: "Det är den vita byggnaden där åt öster."

När jag hade kommit fram till magister Nius hus frågade han mig hur jag hade tagit mig dit. Jag svarade att jag hade tagit bussen och berättade för honom om hur jag hade frågat efter vägen. Han skrattade och sa: "Siffran 'ett' uttalas ibland 'yi' och ibland 'yao'. När det uttalas 'yi', måste man dessutom ändra på tonen. 'Hela dagen och natten' blir till exempel 'Yì tiān yí yè'".

Jag frågade honom också varför professorn var så sur. Hon sa att jag borde inte ropa "Hallå där!" till en professor. I Kina är det inte artigt att ropa "Hallå" till folk. Hon sa att jag inte heller borde kalla professorer för mästare. Ordet 'mästare' är vanligt nuförtiden, men man kan inte kalla en lärare för det.

Hon fortsatte: "Jag tycker också det är en svår fråga. I morse när jag var på sjukhuset för att få en spruta visste jag inte vad jag skulle kalla sjuksköterskorna för."

På förmiddagen satt magister Niu och jag och små pratade i ett par timmar ungefär.

På eftermiddagen gick vi ut tillsammans på stan för att handla. Det första affären vi gick in i var Statliga varuhuset nummer 2.

Affären var inte stor men det fanns ändå gott om expediter, kanske en tolv, tretton stycken. En del av dem satt och pratade och några läste tidningen.

Magister Niu sa diskret till mig: "Det här är en statlig affär, så det är tryggt att handla här. Men betjäningen är dålig. Den är dock lite bättre för utlänningar. När du kommer hit och handlar så kan du träna din kinesiska."

"Vad är måttsordet för skor?"

"Shuang."

Jag pekade mot några skor och sa: "Mästare, de här skorna vill jag ha två 'shuang' av."

"Du talar verkligen bra kinesiska!" skrattade en ung kvinnlig expediter när hon packade ihop skorna.

"Nej, nej, inte alls." Fastän jag var blygsam i mitt tal, kände jag mig mycket nöjd med mig själv.

Men magister Niu sa skyndsamt: "Det var inte två par utan ett!"

Eftersom hon redan hade packat färdigt skorna sa hon surt: "Hur många par gäller det egentligen? Är det du eller den här utlänningen som handlar?"

"Förlåt, förlåt, han sa fel. Det skulle vara ett par och inte två." Magister Niu bad skyndsamt om ursäkt.

"Ursäkta, fröken, jag är visserligen utlänning men jag är inte gammal! Du borde också be om ursäkt för att du kallat mig gammal!" De orden uttalade jag mycket flytande.

Alla i affären skrattade och hon skrattade också. När vi hade lämnat den statliga affären kom vi till en frimarknad.

"Hallo! Hallo!" Försäljarna hälsade oss varmt.

Magister Niu sa med låg röst: "Betjäningen är bättre här men det är lätt att bli lurad. Säg ingenting utan låt mig handla."

Magister Niu pekade på en försäljares jordnötter och frågade: "Hur mycket tar du för dina jordnötter?"

"Tre och tjugo. Hur många jin vill du ha?" sa han samtidigt som han höll upp jordnötter i en påse.

"Det är för dyrt! Alldeles för dyrt! Vad säger du om en och tjugo?" Jag ville öva att pruta, men jag

visste inte om man skulle säga 'er kuai er' eller 'liang kuai er', så jag slängde ur mig 'yi kuai er'.

"En och tjugo? Nej, det går inte alls. Jag säljer inte ens för två och tjugo." Han hällde ut jordnötterna igen.

Magister Niu sa: "Ser du hans jordnötter därbor-ta, de är mycket större än dina, men de kostar bara två yuan."

"Det är ju olika sorter. Det här är små jordnötter. De är små i storlek men har stora kärnor. De är så klart dyra! Jag märker att ni också är en dilet-tant!"

Jag hade inte skrattat på hela dagen men nu skrattade jag eftersom magister Niu också blivit en "laowai".

Kapitel 11

Peking i september är varken för kallt eller för varmt och staden går i prunkande färger. På uni-versitetsområdet kommer det och går folk. Det nya studieåret har börjat.

Liang Yan och Song Jia är studenter av årgång 90 på Institutionen för kinesiska och i år går de i årskurs två. En av dem är pekingbo och en är shanghaibo. De båda är rumskamrater och bor i rum 212 i byggnad 30.

Klockan halv ett på dagen, efter att hon har ätit lunch går Liang Yan tillbaka till studentrummet. Hon får syn på Song Jia som redan har kommit tillbaka till rummet och just sitter och läser ett brev.

Liang: Det är väl brev ifrån pojkvännen igen? Det var då flitigt! Ett brev var tredje dag!

Song: Underbart! Han fick 620 poäng på TOEFL-provet! Yanzi, jag skulle vilja åka in till stan och handla en liten present åt honom. Det har jag lo-vat honom. Följer du med?

Liang: Vart då? Till Xidan eller Wangfujing?

Song: Till Xidan, vet jag. Det är en mässa med lammullströjor från Shanghai i Xidans köpcent-rum de här dagarna. Har du inte velat köpa en sedan länge?

Liang: Okej, då, vi åker tillsammans. Ska vi cykla eller åka buss?

Song: När det är så här fint väder är det klart att vi ska cykla.

Liang Yan och Song Jia parkerar cyklarna på västra sidan av vägen vid Xidan, går över till öst-ra sidan av vägen och in i köpcentret.

Song: Vi kan väl gå till pappersavdelningen först?

Jag vill köpa en reservoirpenna åt honom.

Liang: Köpa en reservoirpenna? Du vill förstås få honom att skriva litet fler kärleksbrev till dig, ett om dagen, eller hur?

Song: Äsch, sluta nu! På vilken våning ligger pappersavdelningen?

Liang: Jag minns heller inte riktigt. Jag tror det är på tredje våningen. Vi går dit och ser efter.

Vid trappan läser Song Jia högt: "Första våning-en livsmedel, diverse hushållsartiklar, hushållsap-parater... Andra våningen skor och mössor, skjor-tor, sängkläder... Tredje våningen..."

Song: Sluta läsa så går vi upp. Pappersavdelning-en är på fjärde våningen.

Song: Ursäkta, jag skulle vilja köpa en reservoir-penna.

Expediten: Vad vill du ha för sort?

Liang: En litet finare sort.

Expediten: De bästa är de där importerade. De kostar 420 yuan.

Song: Jag ska inte ha någon utländsk penna, utan en som är tillverkad i Kina och allra helst en med ett kinesiskt märke på.

Expediten: Ska det vara en present till en utlän-ning?

Liang: Nej, det är inte till en utlänning men den ska tas med till utlandet.

Expediten: Köp en av märket Kina i så fall. Kina, Kina och det är dessutom en drake på skaffet, så det är en fin minnessak.

Song: Vad kostar en sådan?

Expediten: En sort kostar 190 och en annan sort kostar 168.

Song: Är de kinesisktillverkade också så dyra? Finns det några billigare?

Expediten: Ja, det finns det, men de är av ett an-nat märke. Det är reservoirpennor på båda de här sidorna och priset står bredvid, så ni kan titta på egen hand.

Liang Yan läser högt: "Hjälten" kostar 129:50, 113:50 och 108:40, "Guldstjärnan" kostar 73:61 och 66...

Song: De här var minsann också riktigt dyra! Finns det några som är ännu billigare?

Liang: Ah, de på den här sidan är billiga. "Evgit liv" kostar 10:08, 10:00, 5:10, 3:40, 2:19...

Song: Du kan sluta läsa upp nu, de som kostar en eller två yuan är helt säkert inte bra. Titta på de för litet drygt tio yuan, vet jag.

Expediten: Men de som kostar drygt tio kronor har ju ingen guldspets! Vill ni ha sådana?

Song: Jag får se på "Guldstjärnan" då. Var snäll

och ta fram en för 66 yuan.

Expediten tar fram en reservoirpenna av märket "Guldstjärnan" och lägger den på disken. Liang Yan och Song Jia tittar först på pennlocket, därefter på pennskaffet och sedan på bläcksugröret. Affärsbiträdet blir litet otåligt.

Expediten:Titta på pennspetsen först!

Song:Går det bra att prova den?

Expediten:Ja, det går bra.

Expediten hämtade en burk rött bläck och ett pappersark.

Expediten:Varsågod och prova.

Song Jia ritade några vågräta streck och några lodräta streck och sedan skrev hon några åttor. Liang Yan skrev några evighetstecken och till sist skrev hon en mening:

"Jiajia: Jag älskar dig så att jag kan dö! Yu Ming".

Song:Din rackare! Vad tycker du om den?

Liang:Jag tycker den är riktigt bra. Han blir helt säkert nöjd. Hädanefter kommer han inte att skriva ett brev var tredje dag längre, utan tre brev om dagen. Vad säger du? Ska du ta den?

Song:Fast jag tycker ändå att den är litet dyr. Glöm inte att vi är fattiga studenter!

Liang:När det gäller pojkvännen är det väl värt att kosta på ännu mer! Det här är en investering i känslor, eller hur?

Song:Du har visserligen rätt, men jag har inte så mycket pengar på mig.

Liang:Det har jag. Hur mycket fattas du?

Song:Skulle inte du köpa lammullströja? Vad ska du göra om inte pengarna räcker till?

Liang:Det spelar ingen roll. Om inte pengarna räcker så handlar jag ingen och dessutom är jag inte så angelägen om att ha den på mig än. Förresten är det inte säkert att det finns någon som passar.

Song:Tack så mycket i så fall. Men jag tänker inte låta dig komma hit förgäves. Om en stund bjuder storasyster dig på fårköttsgrillspett.

Liang:Toppen! Fårköttsgrillspetten här är godast. Jag avstår hellre från att köpa en lammulls tröja än från att äta fårköttsgrillspett!

Kapitel 12

Song Jias pojkvän Yu Ming skall åka till Amerika för att studera.. Han kom i mitten av januari till Peking från Sichuan. På fredagen hjälper Song Jia honom att utträta ärenden på stan. Det hade snöat några dagar tidigare och det är is på gator-

na och mycket halt, så de är tvungna att gå till fots.

Först går de till postkontoret för att skicka böcker.

Song:Ursäkta, vi ska skicka det här paketet med böcker.

Kassörskan:Skicka vart?

Yu:Till Amerika.

Kassörskan:Öppna, så får jag titta efter.

Song:Vi har redan slagit in det. Går det bra att låta bli att öppna det?

Kassörskan:Hur skulle det kunna gå för sig? Vi måste kontrollera det.

Efter att ha öppnat paketet bläddrar kassörskan igenom böc kerna en och en.

Kassörskan:De här volymerna av "Forskarstudenternas avhandlingssamling" går inte att skicka och inte heller den där boken med gult omslag.

Yu:Varför går inte det?

Kassörskan:Ledningen har bestämt att böcker utan utgivningsnummer inte är korrekt publicerade och de får inte skickas som trycksaker utan måste skickas som paket.

Yu:Vad kostar ett paket per jin? Är det dyrare än trycksaker?

Kassörskan:Det är klart att det är dyrare än trycksaker. Med ytpost kostar det 189 yuan för fem kilo.

Yu:Och vad kostar trycksaker då?

Kassörskan:Trycksaker kostar 28 yuan per kilo med ytpost.

Song:Kan man skicka trycksaker med flygpost?

Kassörskan:Det kan man visserligen, men det blir väldigt dyrt, 78 yuan per kilo.

Yu:Att det är så dyrt med flygpost! Då får vi skicka med ytpost.

Song:Hur lång tid tar det att komma fram med ytpost?

Kassörskan:Omkring två månader.

Song (till Yu Ming):Ska du använda de här böckerna så fort du kommer fram? Kommer de att hinna fram i tid?

Yu:Det gör inget, de hinner fram.

Yu Ming och Song Jia köper ett ark brunt omslagspapper, slår in böckerna igen och lämnar dem till kassörskan.

Kassörskan:Det här är fem och ett halvt kilo och räknas som tio kilo, alltså 280 yuan.

Song:Räknas fem och ett halvt kilo som tio kilo? Varför det?

Kassörskan:Ledningen har bestämt så och det kan ingen göra något åt!

Song:Det var minsann oskäligt. Yu Ming, jag tycker att vi gör bäst i att plocka ut en bok ändå.

Yu:Men då måste vi ju öppna det en gång till. Glöm det, vi skickar det som det är, bara.

Song:Nej, nej, vi kan inte lägga ut de pengarna i onödan. Jag kan öppna det. Ursäkta, fröken, kan vi få ett omslagspapper till?

Yu:Jag ska skicka de här två breven också.

Kassörskan:Ska du skicka dem som ytpost eller flygpost?

Yu:Som flygpost. Och det här brevet till Xian ska rekommenderas också.

Kassörskan:Det här rekommenderade kostar sju jiao, det här som inte är rekommenderat har övertikt och kostar nio jiao. Här är frimärken för en och sextio, två femtiofrimärke och tre stycken tjugofrimärken. Efter att du har klistrat på frimärken på det rekommenderade brevet kan du ge det till mig.

Song:Ursäkta, jag tänkte passa på att fråga, är det så att portot kommer att gå upp igen?

Kassörskan:Det är riktigt, det står ett meddelande på väggen där borta.

Song:"Kungörelse, enligt beslut från ledningen kommer en del portoändringar att ske från och med den 1 februari enligt följande: internationella brev med flygpost upp till 20 gram höjs från 1:60 till 5:40..."

Yu:Läs inte mer. Hur dyrt det än är så måste du ändå skriva ett brev i veckan till mig, eller hur? Låt oss gå nu, vi ska ju gå till banken och växla pengar också.

Song:Jag hoppas bara att det inte är lika besvärligt att växla pengar som att skicka böcker.

De kommer fram till Bank of China vid Zhichunli. Det finns sju-åtta luckor i banken, och framför varenda lucka är det lång kö.

Yu:Ursäkta, var växlar man utländsk valuta?

Kassörskan:I lucka fem och sex.

Yu:Ursäkta, jag ska växla till mig amerikanska dollar.

Kassörskan:Har du pass och utreseintyg?

Yu:Ja, det har jag. Här är mitt pass och här är ett introduktionsbrev från min arbetsenhet. Är det okej?

Kassörskan:Ja. Hur mycket ska du växla?

Yu:Vad är dagskursen?

Kassörskan:8,3. För 8:30 får du en dollar.

Yu:Jag växlar 200 amerikanska dollar.

Kassörskan:Du har gett mig 1 700 yuan, här är

40 yuan tillbaka.

När de kom ut ur banken såg de att det hade börjat snöa stora snöflingor utanför.

Song:Wow! Vilket snöfall! Vart går vi nu?

Yu:Och det behöver du fråga om! När det snöar så här mycket ska vi naturligtvis gå till en sichu-angryterestaurang.

Yu (sade med hög röst på

sichuandialekt): Mäster, kan vi få litet mer chili?!

Kapitel 13

När de har ätit färdigt tar Liang Yuan och Song Jia en promenad längs sjön. Solnedgången återspeglas i sjön och gyllene strålar gnistrar i vattnet. Längs sjöstranden står det flera parkbänkar och bredvid dessa är många olika sorters blommor utplacerade. De får syn på två barn som sitter på huk i gräset och leker. Den äldsta är en flicka med stora vackra ögon. Den yngre är en knubbig pojke som håller en liten flaska i handen.

Liang:Hej på er, barn! Vad leker ni då?

Flickan:Han leker med insekter! Min mamma säger att vi inte får leka med insekter.

Pojken:Det är inte insekter, det är myror!

Flickan:Myror är också insekter!

Pojken:Nej, det är de inte alls det, det är de inte, så det så!

Song:Vad kul! Så gulligt!

Liang:Hur gammal är du, min lilla flicka?

Flickan:Fem år.

Liang:Vad heter du?

Flickan:Meimei, "mei" som i vacker.

Song:Och du då, min lille pojke? Vad heter du? Hur gammal är du?

Flickan:Han heter Pangpang och är tre år.

Pojken:Jag är inte tre år, jag är fyra år!

Flickan:Du är tre år, och har fyllt tre för bara några månader sedan, för det har mormor sagt.

Pojken:Det är fel, din mormor har fel! Jag är fyra år gammal! Om du inte tror på det så gå och fråga min farfar!

Liang:Hennes mormor? Din farfar? Är inte hennes mormor din mormor?

Pojken:Nej, det är hon inte. Hennes mormor är hennes mormor, och inte min mormor.

Liang:I så fall är inte din farfar heller hennes farfar, eller hur?

Pojken och flickan:Jodå, jodå, min farfar är också hennes (hans) farfar.

Liang (till Song):Aha! Jag förstår, de är inte syskon utan kusiner.

Song:Var är då din farfar, min lille pojke?

Pojken: Men det är ju han som sitter där!

Liang Yan och Song Jia reser sig upp och ser en äldre person sitta på en av bänkarna vid sjön. Han har vitt hår och skägg och tittar just med ett leende åt deras håll. De går tillsammans fram till den gamle, Liang Yan med flickan vid och Song Jia med pojken i famnen.

Liang och Song: Goddag, herrn!

Den gamle: Hej på er, flickor och var så goda och sitt.

Song: Era barnbarn är verkligen söta!

Den gamle: Söta?! Mina barnbarn är minsann olydiga!!

Liang: Ursäkta, hur gammal är herrn?

Den gamle: Hur gammal jag är? Gissa!

Liang: Ni är väl litet över sextio?

Den gamle: Litet över sextio? Den åldern kommer jag inte att få uppleva fler gånger i det här livet! Jag är ...

Song: Vänta litet, jag får gissa. Hmm... Sjuttiofem år, har jag rätt?

Den gamle: Nej, du har fel. Ni kan inte gissa det. Jag är så mycket som åttioåtta i år.

Liang: Åttioåtta? I så fall har du verkligen en järnhälsa!

Den gamle: Luften är bra på landet, och så jobbar vi hela dagarna, därför får vi god hälsa. I vår by är det gott om människor som är lika gamla som jag.

Liang: Var är Er hemby någonstans?

Den gamle: Min hemby ligger i Wanquanlänet i Hebeiprovinnsen. Jag har kommit hit för att hälsa på min son som är lärare här.

Liang: Får jag fråga, hur många söner har Ni?

Den gamle: Fyra stycken, jag har fyra söner. Den äldste är kader, den yngste är arbetare, och den som arbetar som lärare här är den näst yngste. Det är bara den näst äldste som fortfarande är kvar i byn och odlar jorden. Den här pojken är hans son. Jag har två döttrar också...

Song: Ni har minsann en stor familj! Och farmor då? Hur gammal är farmor?

Den gamle: Farmor? Hon är inte kvar längre, det var länge sedan hon lämnade oss, hon gick bort redan 1976.

Liang: Bor ni tillsammans med den näst äldste sonen nu?

Den gamle: Just det. Men jag som har många barn har det litet friare än andra. Med jämna mellanrum åker jag runt och hälsar på hos mina barns familjer. För er ungdomar kommer det inte

att gå, med bara ett barn per familj. Ni får så få släktingar att ni inte kommer att ha någonstans att ta vägen när ni vill åka ut och hälsa på folk.

Song: Var inte orolig. Det finns massor av ställen vi kan gå till! Det finns sångbarer och diskotek, det finns teatrar och biografier, mässhallar och sporthallar...

Liang (pekar på Song Jia): Och så finns det människor, som hon där, som dessutom ska åka utomlands och hälsa på släktingar och vänner!

Song: Lagg av!

Kapitel 14

En onsdageftermiddagen sitter Liang Yan och

Song Jia i sal 303 i undervisningsbyggnad nr 4 och gör terminslutstentamen i modern kinesiska. Det har inte regnat på flera dagar och det är varmt och instängt i klassrummet. En timma har förflutit och Song Jia har svarat färdigt på hälften av frågorna som för övrigt är halvlätta.

Den här terminen har studierna inte gått så bra för henne. I slutet av förra terminen åkte pojkvännen till Amerika för att studera. Song Jia saknar honom oerhört mycket. Hon skriver två brev i veckan till honom och varje brev är så långt att det ofta tar en hel kväll att skriva. Samtidigt hoppas hon varje dag att få brev från sin pojkvän. Under lektionerna faller hon ofta i tankar och ibland slumrar hon även till en stund.

Efter att i början ha fått två brev i veckan från pojkvännen, dröjer det inte länge förrän det blir ett i veckan, för att senare komma helt oregelbundet. När Song Jia inte får brev från pojkvännen på en vecka så kan hon varken äta eller sova.

Detta går allvarligt ut över Song Jias studier. Vid mitterminsproven hade hon dåliga resultat i alla fem ämnena, och hon fick närapå underkänt i ett. Först då kände hon att hon borde lägga ned mer tid på att plugga. Men efter bara några dagar började hon förbereda sig för TOEFL-provet och hon lade ned ännu mindre tid på sina studieämnen. När inläsningsperioden i slutet av terminen hade börjat blev hon fruktansvärt stressad. Hon satt uppe nästan varje natt och läste. Men det går ju inte komma i fatt med en kort veckas repetition när man inte är flitig i vanliga fall!

Tentan i kinesisk litteraturhistoria igår gick till exempel urdåligt. I det ämnet går man väldigt fort fram. På en termin hinner man med flera tiotal författare och några hundratal verk. Song Jia hade inte hunnit med att läsa verken utan var tvungen att monotont banka in läroböckernas

sammanfattningar i stället. Det tog henne tre dagar att lära in allt och det kändes som om huvudet skulle sprängas. Men så fort hon kom in i tentasalen och blivit nervös så hade hon inte ens kunnat komma på flera av de saker som hon hade lärt in väl.

Det verkade inte som om dagens tenta i modern kinesiska skulle gå så mycket bättre. Läraren i modern kinesiska hade gett bra föreläsningar, och han hade varit mycket noggrann när han rättade hemuppgifter, så för de flesta studenterna gick studierna riktigt bra. Tyvärr hade Song Jia ofta underlåtit att repetera efter lektionerna och hade dessutom väldigt sällan gjort några övningsuppgifter. I förra veckan hade hon repeterat allt från början till slut och upptäckt att det fanns många övningsuppgifter som hon inte kunde lösa. Efter att hon hade tagit tentan i litteraturhistoria igår hade hon kastat sig över uppgifterna och hållit på hela eftermiddagen och kvällen, men hade ändå inte begripit allting. På natten hade hon suttit i korridoren och läst till klockan två och inte förrän hon var så sömning att hon inte kunde hålla ögonen öppna hade hon gått tillbaka till rummet för att sova.

Nu är det någon som lämnar in sin skrivning. Song Jia började känna sig litet stressad och lyfte huvudet och såg sig omkring. Liang Yan verkade redan vara färdig och höll just på att kontrollera.

Song (otåligt): Det här förbannade vädret, det är så varmt så att man kreverar!

Liang (tyst): Hej, hur går det? Är du färdig?

Song: Nej! Det är fortfarande två uppgifter kvar som jag inte klarar av.

Liang: Vilka två?

Song: Kortfråga nummer två i uppgift sex.

Tentamensvakten kom gående och sade medan han gick förbi: "Var goda och iaktta tentamensreglerna och låt bli att prata!" Efter att tentamensvakten hade gått förbi flyttade sig Liang Yan litet närmare Song Jia.

Liang: "Hua" som i "sälja blommor" och "hua" som i "spendera pengar" är två olika ord, och "hua" som i "och blicken var suddig" är...

Song: Aha, nu kan jag den frågan. Och så är det fråga tre, fråga tre, "höns äter inte", hur många olika betydelser har det? Varför?

Liang: En är att höns inte äter ris, en annan är...

Tentamensvakten kom gående igen och Liang Yan hann inte tala färdigt. Song Jia tänkte länge

och väl men kom ändå inte på det. Då ljöd ring-signalen som talade om att lektionen var över och ljudet lät speciellt skärande i Song Jias öron. Utanför gick några studenter från en annan klass förbi och smällde och slog ljudligt med matskålar-na. Någon sade: "Skynda på, idag är det kyckling i studentmatsal nummer två, om ni kommer försent blir det inget kvar till er!"

Song: Aha! Så det var på det viset! Nu kan jag svaret!

De fyra-fem studenter och läraren som var

kvar i salen brast ut i skratt. Song Jia skrattade också men med tårar i ögonen.

Kapitel 15

Förra veckan fick Song Jia ett brev ifrån en gammal klasskamrat från mellanskolan. Klasskamraten hade inte kommit in på universitetet efter högre mellanskolan och hade åkt till Guangdong. Hennes yngre kusin skulle gå ut högre mellan skolan nästa år och tänkte söka in till universitetet. Hon skrev för att höra sig för om hur det var på universitetet.

Det här är brevet som Song Jia skrev tillbaka till henne:

Kära Sainan!

Hej!

Jag blev väldigt glad över att få ditt brev.

Vi har inte setts på över två år och jag saknar dig mycket. Du har blivit ännu vackrare än förut, kan jag se på fotot. Förra året hörde jag talas om att du hade blivit förmögen i den särskilda ekonomiska zonen. Nu när du är både vacker och rik är det ju inte så konstigt att många är efter dig!

I brevet ber du mig att beskriva situationen på skolan i detalj, och jag kan bara berätta på ett ungefär hur det är.

Vår skola ligger i västra utkanten av Peking. Universitetsområdet är stort. I norr finns en sjö och vid sjön finns en stenbåt, en gammal pagod, ett konstgjort berg och en paviljong. Våningshusen runt omkring är byggda i gammal palats stil. Så därför ser det ut som en vacker park i norra delen. Södra delen är väldigt annorlunda. Där ligger studentbostadsområdet och där är det både stöktigt och mycket väsen. Mitt emellan ligger undervisningsområdet och där finns ett jätte stort bibliotek och ett antal undervisningsbyggnader.

Det finns litet över tjugo institutioner i hela universitetet. Bland humaniora finns bl a institutioner för

kinesiska, historia, filo sofi, internationell politik, ekonomi, juridik, västerländska språk, orientalis-ka språk, engelska och ryska . Bland de naturvetenskapliga finns institutioner för matematik, mekanik, fysik, kemi, biologi, geologi, geografi, datorprogrammering mm. Studenterna på grundnivå, forskarstudenterna, och vidareutbildningsstudenterna utgör tillsammans över 10 000 personer.

På institutionen för kinesiska finns inriktningar på bl a språk, litteratur, klassiska dokument och journalistik. Min inriktning är språk. Föreläsningar med andra inriktningar, och särskilt då litteratur, är rätt intressanta. Vi har både många och tråkiga föreläsningar. Första läsåret hade vi föreläsningar 24 timmar i veckan. Den här och förra terminen är det litet bättre, med bara 18 timmar i veckan. Till

en del kurser finns det kurslitteratur, men de flesta kurser har ingen. När det inte finns kurslitteratur så måste vi "föra anteckningar på lektionerna, jämföra anteckningarna efter lektionerna och lära oss anteckningarna utantill inför tentorna".

Precis som i mellanskolan så har vi mitterminstentamina och terminslutstentamina. När vi just hade börjat läsa var alla i klassen väldigt flitiga och ville på det hela taget erhålla goda resultat. Sedan fick studenterna bevittna vissa samhällsfenomen och tyckte inte att det var lönt att vara flitig längre och så sjönk studieentusiasmen. Nu är det "länge leve 60 poäng" som gäller! Vissa av studenterna i klassen läser romaner hela dagarna och gör inte läxorna. Andra kämpar med att lära sig något utländskt språk och förbereder sig för att åka utomlands. Några få kurskamrater är upptagna med att göra affärer och koncentrerar sig inte under föreläsningarna. Förutom att gå på lektionerna har vi även politiska studier en gång i veckan. Innehållet och formen är det gamla vanliga, likadant som när vi gick i mellanskolan.

Nu är det redan lov. Ingen av oss fem flickor som kommer utifrån har åkt hem. De fyra och en flicka ifrån Peking arbetar som servitriser på McDonald's vid Wangfujing. Ytterligare en kurskamrat från Peking jobbar som rese ledare och har åkt med 10-15 utlänningar till Tibet. Jag håller på och förbereder TOEFL-provet i augusti. Ursprungligen tänkte jag vänta med att åka tills efter jag tagit examen. Men min pojkvän hoppas att jag ska komma litet tidigare. Han åkte till Amerika i januari.

Du säger i brevet att din kusin vill ansöka till institutionen för kinesiska. Jag förstår inte varför din kusin vill studera kinesiska! Nuförtiden finns det ingen större framtid i att läsa kinesiska. Vet du,

institutionen för kinesiska på vår skola är den bästa i hela Kina. Jag tror att den också är den bästa i världen. Men under senare år har det blivit svårt att anvisa jobb åt studenter som har tagit examen vid vår institution. Även om det finns arbetsplatser som söker dem så är lönerna väldigt låga, särskilt för lärare. Många som har sysslat med kinesiska har redan sadlat om till andra yrken. En kurskamrats bror som gick ut institutionen för kinesiska blev lärare i kinesiska språket i mellanskolan och han blev både utmattad, fattig och förödmjukad. Förra året sade han upp sig och började bedriva affärsverksamhet i ett företag. Han blev snabbt rik och otroligt högfärdig. Nuförtiden är det användbara utbildningar som ekonomi, management och datorprogrammering som är mest efterfrågade.

Du skriver i brevet att din kusin är duktig i engelska. Jag råder honom att söka in på internationell handel vid Ekonomi- och handelshögskolan. Eller att söka in på turist linjen vid 2:a högskolan för utländska språk. Om han när allt kommer omkring inte är intresserad av de utbildningarna så kan han ju söka in på engelska eller någon annan utbildning. Han får i alla fall inte anmäla sig till kinesiska! Att läsa kinesiska vore sämre än att strunta i att gå på universitetet och göra affärer tillsammans med dig.

Oj, det verkar som om jag blev litet upphetsad, jag kan inte skriva mer nu. Jag hoppas att du kommer att skriva ofta och berätta litet nyheter från den ekonomiska zonen och berätta om era innehållsrika och mångsidiga liv. Och jag hoppas ännu mer på att snart få höra den glada nyheten om att du ska gifta dig.

Slutligen önskar jag att din kusin ska komma in på en bra skola och en bra utbildning nästa år!

Må du för alltid vara ung och vacker, och ännu mer förmögen! önskar

Din Song Jia.

Den 20 juli.

